
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X , NO . 272 .]
X , 不 . - .]

X，第 272 号。

[ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] [eit] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 8 , 1827 .
周六 , 九月 8 , - .

1827年9月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈdʌblɪn] [pəʊst] [ˈɒfɪs] .
DUBLIN POST OFFICE .
都柏林 邮政 办公室 .

都柏林邮局。

[ˈdʌblɪn] [pəʊst] [ˈɒfɪs] .
DUBLIN POST OFFICE .
都柏林 邮政 办公室 .

都柏林邮局。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [ˈdʌblɪn] ,
The general post - office , Dublin ,
这 一般的 邮政 - 办公室 , 都柏林 ,

都柏林总邮局

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [held] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,
was at first held in a small building on the site of the Commercial Buildings ,
曾是 在 第一的 握住 在 一个 小的 建筑 在 这 地点 的 这 商业的 建筑物 ,

最初是在商业大楼所在地的一栋小楼里举行的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bæŋk][ɒn]
and was afterwards removed to a larger house opposite the bank on
和 曾是 然后 已移除 到 一个 更大的 房子 对面的 这 银行 在
['kɒlɪdʒ] [griːn] ([sɪns] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'keɪd] ;
College Green (since converted into the Royal Arcade ;
大学 绿色的 (自从 转换 进入 这 皇家 拱廊 ;

之后搬到了学院绿地银行对面的一栋更大的房子里（后来改建成了皇家拱廊）；

) [ænd; ənd][ɒn]['dʒænjuəri][sɪks] , - , [ðə; ði] [njuː] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['sækˌvɪl] - [striːt] [wɒz; wəz]
) and on January 6 , 1818 , the new post - office in Sackville - street was
) 和 在 一月 6 , - , 这 新的 邮政 - 办公室 在 萨克维尔 - 街道 曾是
['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
opened for business .
打开 为了 商业 .

1818 年 1 月 6 日，萨克维尔街的新邮局正式开业。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]
The foundation - stone of this magnificent building , which is built after a design
这 基础 - 石头 的 这 壮丽 建筑 , 哪个 是 建造 后 一个 设计
[ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['dʒɒnsn] ,
of Francis Johnson ,
的 弗朗西斯 约翰逊 ,

这座宏伟建筑的奠基石，是根据弗朗西斯·约翰逊的设计建造的，

[ˌiː es 'kjuː] . , [wɒz; wəz] [leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tʃɑːlz] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['witwəːθ] , ['ɔːgəst] - ,
Esq . , was laid by his excellency Charles , Earl of Whitworth , August 12 ,
先生 . , 曾是 铺设 经过 他的 阁下 查尔斯 , 伯爵 的 惠特沃斯 , 八月 - ,
- ,
1814 ,
- ,

先生，由惠特沃斯伯爵查尔斯阁下于1814年8月12日安葬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)]
and the structure was completed in the short space of three years , for
和 这 结构 曾是 完全的 在 这 短的 空间 的 三 年 , 为了
[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - ,
the sum of 50 ,
这 和 的 - ,

该建筑在短短三年内竣工，总造价为50,000美元。

000l .
000l .
000l .

000升。

[ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] - [fiːt] , [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɔːtɪkəʊ] (- [fiːt] [waɪd]) ,
The front , which extends 220 feet , has a magnificent portico (80 feet wide) ,
这 正面 , 哪个 扩展 - 脚 , 有 一个 壮丽 门廊 (- 脚 宽的) ,

正面绵延220英尺，拥有一个宏伟的门廊（宽80英尺）。

[ɒv; əv][sɪks]['fluːtɪd][aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] , [fɔːr] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
of six fluted Ionic columns , 4 feet 6 inches in diameter .
的 六 凹槽 离子 列 , 4 脚 6 英寸 在 直径 .

由六根带凹槽的爱奥尼柱组成，直径 4 英尺 6 英寸。

[ðə; ði] [fri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [en'tæblətʃə] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'rɪtʃt] ,
The frieze of the entablature is highly enriched ,
这 饰带 的 这 檐壁 是 高度 富含 ,

檐壁的饰带装饰非常华丽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] .
and in the tympanum of the pediment are the royal arms .
和 在 这 鼓室 的 这 山墙 是 这 皇家 武器 .

山花的三角楣上绘有皇家徽章。

[ɒn] [ðə; ði][ˌækrə'tɪərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [s'tætʃu:z][baɪ][dʒɒn] [smiθ] , [vɪz] . —
On the acroteria of the pediment are three statues by John Smyth , viz . —
在 这 顶盖 的 这 山墙 是 三 雕像 经过 约翰 史密斯 , 即 . —
['mɜ:kjəri] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
Mercury on the right ,
汞 在 这 正确的 ,

山花顶饰上有约翰·史密斯创作的三尊雕像，分别是——右侧的墨丘利，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'dju:siəs] [ænd; ənd] [pɜ:s] ; [ɒn] [ðə; ði] [left] [fɪ'deləti] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn]
with his Caduceus and purse ; On the left Fidelity , with her finger on
和 他的 双蛇杖 和 钱包 ; 在 这 左边 富达 , 和 她 手指 在
[hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ,
her lip ,
她 唇 ,

他手持双蛇杖和钱包；左边是忠诚女神，手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][haɪ'bɜ:rniə] , ['restɪŋ] [ɒn]
and a key in her hand ; and in the centre Hibernia , resting on
和 一个 钥匙 在 她 手 ; 和 在 这 中心 希伯尼亚 , 休息 在
[hɜ:(r); hə(r)][spɪə(r)] ,
her spear ,
她 矛 ,

她手里拿着一把钥匙；中央是希伯尼亚女神，倚靠在她的长矛上。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:ld] .
and holding her shield .
和 保持 她 盾 .

她手持盾牌。

[ðə; ði] [en'tæblətʃə] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kɪtreɪv] , [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rest]
The entablature , with the exception of the architrave , is continued along the rest
这 檐壁 , 和 这 例外 的 这 门楣 , 是 持续 沿着 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ;
of the front ;
的 这 正面 ;

除了额枋之外，檐壁一直延伸到正面的其余部分；

[ðə; ði] [fri:z] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] ['dekəreɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] .
the frieze , however , is not decorated over the portico .
这 饰带 , 然而 , 是 不是 装饰 超过 这 门廊 .

然而，门廊上方的檐壁并没有装饰。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌbælə'streɪd] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['kɔ:nɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fi:t]
A handsome balustrade surmounts the cornice of the building , which is 50 feet
一个 英俊的 栏杆 克服 这 檐口 的 这 建筑 , 哪个 是 - 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

建筑物的檐口上方装有漂亮的栏杆，檐口距离地面 50 英尺。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [stəʊn] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['grænɪt] .

With the exception of the portico , which is of Portland stone , the whole is of mountain granite .

和 这 例外 的 这 门廊 , 哪个 是 的 波特兰 石头 , 这 所有的 是 的 山 花岗岩 .

除了门廊采用波特兰石外，整座建筑都是用山地花岗岩建造的。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [θriː] ['stɔːriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔː(r)] ['beɪsmənt] [ɪz] ['rʌstɪˌkeɪtid] ,

The elevation has three stories , of which the lower or basement is rusticated ,

这 海拔 有 三 故事 , 的 哪个 这 降低 或者 地下室 是 乡村风格 ,

该建筑立面共有三层，其中底层或地下室采用粗面石砌筑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['ɪndiə] [haʊs] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['rʌstɪˌkeɪtid] ['beɪsmənt] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

and in this respect it resembles the India House of London , where a rusticated basement is introduced ,

和 在 这 尊重 它 类似 这 印度 房子 的 伦敦 , 在哪里 一个 乡村风格 地下室 是 介绍 ,

在这方面，它与伦敦的印度之家相似，后者也采用了粗面石砌的地下室。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

although the portico occupies the entire height of the structure .

虽然 这 门廊 占据 这 全部的 高度 的 这 结构 .

虽然门廊占据了整个建筑的高度。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ]['kjuːpələ] ,

Over the centre of the building is seen a cupola ,

超过 这 中心 的 这 建筑 是 已见 一个 穹顶 ,

建筑物中央上方可以看到一个穹顶，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] [bel] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒk] - ['hæmə(r)] [straɪks] .

containing the chimes and bell on which the clock - hammer strikes .

包含 这 编钟 和 钟 在 哪个 这 钟 - 锤 罢工 .

包含钟锤敲击的钟铃和钟体。

[ðə; ði] [bel] [ɪz][səʊ] [laʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

The bell is so loud , that it is heard in every part of the city .

这 钟 是 所以 大声 , 那 它 是 听到 在 每一个 部分 的 这 城市 .

钟声非常响亮，全城都能听到。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] ,

The interior is particularly remarkable for the convenience of its arrangement ,

这 内部的 是 特别 卓越 为了 这 方便 的 它是 安排 ,

其内部布局的便利性尤其值得称道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə'pɑːtmənts] .

and the number of its communicating apartments .

和 这 数字 的 它是 沟通 公寓 .

以及与其相连的公寓数量。

[ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɑːtmənt] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tuː] [siːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz] - ['dʒen(ə)rəl] .

The board - room is a very handsome apartment , furnished with two seats , which are for the postmasters - general .

这 木板 - 房间 是 一个 非常 英俊的 公寓 , 提供 和 二 座位 , 哪个 是 为了 这 邮政局长 - 一般的 .

会议室是一间非常漂亮的公寓，里面摆放着两把椅子，专供邮政总局局长使用。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] , [ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]
Over the chimney - piece , protected by a curtain of green silk , is a bust of
超过 这 烟囱 - 片 , 受保护 经过 一个 窗帘 的 绿色的 丝绸 , 是 一个 摔碎 的
[ɜːl] ['witwəːθ] ,
Earl Whitworth ,
伯爵 惠特沃斯 ,

壁炉上方，一块绿色丝绸帷幔遮蔽着惠特沃斯伯爵的半身像。

[ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [baɪ][dʒɒn] [smiθ] .
in white marble , by John Smyth .
在 白色的 大理石 , 经过 约翰 史密斯 .

由约翰·史密斯用白色大理石雕刻而成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] .
THE TOPOGRAPHER .
这 地形测量员 .

地形测量员。

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
No . XXIV .
不 . 二十四 .

第二十四条

[haɪ] [krɒs] .
HIGH CROSS .
高的 叉 .

高十字路口。

[ə; eɪ]['rəʊmən]['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['klɔːdiəs] — ['mænəz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['daɪəlekt]
A Roman Station — the Camp of Claudius — Manners , Customs , and Dialects
一个 罗马 车站 — 这 营 的 克劳狄乌斯 — 礼仪 , 海关 , 和 方言
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
of the people of the District .
的 这 人们 的 这 区 .

罗马驻地——克劳狄乌斯营地——该地区人民的风俗习惯和方言。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kleɪbrʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - ,
About two miles to the west of Little Claybrook , in the hundred of Luthlaxton ,
关于 二 英里 到 这 西方 的 小的 克莱布鲁克 , 在 这 百 的 - ,

在小克莱布鲁克以西约两英里处，位于卢斯拉克斯顿百户区内

[ɪn] ['lestəʃə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [haɪ] [krɒs] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
in Leicestershire , is a place called High Cross , which , according to some
在 莱斯特郡 , 是 一个 地方 称为 高的 叉 , 哪个 , 根据 到 一些
[ˌænti'kwɛəriən] ,
antiquarians ,
古董商 ,

在莱斯特郡，有一个叫做高十字镇的地方，据一些古董商说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɔː(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .
was the Benonce or Vennones of the Romans .
曾是 这 - 或者 - 的 这 罗马书 .

是罗马人的贝农斯或文农斯。

['dɑːktər; draɪv] . [stuːkli] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv]
Dr . Stukely describes this station as situated at the intersection of
博士 . 斯图克利 描述 这 车站 作为 位于 在 这 路口 的
[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rəʊmən] [rəʊdz] ,
the two great Roman roads ,
这 二 伟大的 罗马 道路 ,

斯图克利博士描述说，这个车站位于两条罗马大道的交汇处。

" [wɪtʃ] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'bliːkli] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)] ,
" which traverse the kingdom obliquely , and seem to be the centre ,
" 哪个 横穿 这 王国 斜向 , 和 似乎 到 是 这 中心 ,

“它们斜穿过王国，似乎是中心地带，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [hens] ['rɪvəz] [rʌn] ['evri]
as well as the highest ground in England ; for from hence rivers run every
作为 出色地 作为 这 最高 地面 在 英格兰 ; 为了 从 因此 河流 跑步 每一个
[wei] .
way .
方式 .

以及英格兰的最高点；因为河流从这里向四面八方流去。

[ðə; ði] [fɒs] [rəʊd] [went] [ɒn][ðə; ði] ['bæksaɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [tə'wɔːdz]
The foss road went on the backside of an inn standing here , and so towards
这 foss 路 去 在 这 背面 的 一个 客栈 常设 这里 , 和 所以 向
[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

这条小路从这里一家客栈的后面延伸出去，然后朝着巴斯方向走去。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌhɪərə'baʊt] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,
The ground hereabout is very rich ,
这 地面 附近 是 非常 富有的 ,

这附近土壤非常肥沃。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɛbjʊləs] ([ə; eɪ] [hɜːb] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['drɒpsi] ,
and much ebulus (a herb much sought after for the cure of dropsies ,
和 很多 埃布鲁斯 (一个 草本植物 很多 寻求 后 为了 这 治愈 的 水肿 ,
) [grəuz] [hɪə(r)] .
) grows here .
) 生长 这里 .

这里生长着大量的伊布鲁斯（一种治疗水肿的草药，备受追捧）。

\- [hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kwɪkset] [hedʒ] [left] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [bi'təukən] [wʌn][saɪd]
Claybrooklane has a piece of quickset hedge left across it , betokening one side
\- 有 一个 片 的 快速设置 对冲 左边 穿过 它 , 标记 一 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɒs] ;
of the Foss ;
的 这 福斯 ;

克莱布鲁克巷留下了一段速生树篱，标志着福斯河的一侧；

[wɪtʃ] [rəʊd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [beəz] [ɪg'zæktli] [nɔːθ] - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
which road in this place bears exactly north - east and south - west as it does
哪个 路 在 这 地方 熊 确切地 北 - 东方 和 南 - 西方 作为 它 做
[ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
upon the moor on this side of Lincoln .
之上 这 泊 在 这 边 的 林肯 .

这个地方哪条路的走向与林肯这边荒原上的路的走向完全一样，都是东北和西南走向？

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn] [ə'bʌv,menʃənd] , [ə; eɪ] ['tjuːmjələs] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

In the garden before the inn abovementioned , a tumulus was removed about the year 1720 ,

在 这 花园 前 这 客栈 上述 , 一个 土墩 曾是 已移除 关于 这 年 - ,

在上述客栈前的花园里，一座土墩大约在1720年被移走了。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːfɪs] ;

under which the body of a man was found upon the plain surface ;

在下面 哪个 这 身体 的 一个 男人 曾是 成立 之上 这 清楚的 表面 ;

在平原上发现了一具男性尸体；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [hæθ] [biːn] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ˌhɪərə'baʊt] ;

as likewise hath been under several others hereabout ;

作为 同样地 有 到过 在下面 一些 其他的 附近 ;

同样，附近还有其他几个地方也曾是这样的；

[ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] [dʌg] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [hɪə(r)] ,

and foundations of buildings have been frequently dug up along the street here ,

和 基础 的 建筑物 有 到过 频繁地 挖 向上 沿着 这 街道 这里 ,

而且这条街上经常有建筑物地基被挖开的情况。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , [θruː] [wɪtʃ] [went] [ðə; ði] [greɪt] [striːt] - [wei] , [kɔːld] ['wɑːtlɪŋ] - [striːt] ;

all the way to Cleycestre , through which went the great street - way , called Watling - street ;

全部 这 方式 到 - , 通过 哪个 去 这 伟大的 街道 - 方式 , 称为 沃特林 - 街道 ;

一直到克莱斯特，穿过那里有一条宽阔的街道，叫做沃特林街；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hæv; həv] [biːn] [plau] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] ['meni] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] ,

for on both sides of the way have been ploughed and dug up many ancient coins ,

为了 在 两个都 侧面 的 这 方式 有 到过 耕作 和 挖 向上 许多 古老的 硬币 ,

因为道路两旁都已犁过，挖出了许多古代钱币。

[greɪt] [skweə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] , [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['bɪldɪŋ] ,

great square stones and bricks , and other rubbish , of that ancient Roman building ,

伟大的 正方形 石头 和 砖块 , 和 其他 垃圾 , 的 那 古老的 罗马 建筑 ,

那座古罗马建筑的大量方形石块、砖块和其他杂物

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['biːkən] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] [naʊ] [kɔːld] [haɪ] [krɒs] ,

not far from a beacon , standing upon the way now called High Cross ,

不是 远的 从 一个 信标 , 常设 之上 这 方式 现在 称为 高的 叉 ,

离一座烽火台不远，矗立在如今被称为高十字架的路上，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [wei] .

of a cross which stood there some time , upon the meeting of another great way .

的 一个 叉 哪个 站立 那里 一些 时间 , 之上 这 会议 的 其他 伟大的 方式 .

那里曾矗立着一座十字架，与另一条大路交汇。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][ɪz][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,
" At the intersection of the roads is the pedestal ,
" 在 这 路口 的 这 道路 是 这 座 ,

“道路交叉口处是基座，

& [siː] . [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
& c . of a cross which was erected here in the year 1712 ;
& c . 的 一个 叉 哪个 曾是 竖立 这里 在 这 年 - ;

等等，这是一座于 1712 年在此竖立的十字架；

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃnz] .
on which are the two following Latin inscriptions .
在 哪个 是 这 二 下列的 拉丁 铭文 .

其上刻有以下两条拉丁文铭文。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɪz] —
On one side is —
在 一 边 是 —

一边是——

- - , - ['sɪlɪˌset] [et] - , - , ['proʊsəriːz]
Vicinarum provinciarum , Vervicensis scilicet et Leicestrensis , ornamenta , proceres
- - , - 即 等 - , - , 过程
- , - , - ['bɑːzɪˌlaɪ]['kɑːmɪtɪs][diː] - ,
patritiique , auspiciis , illustrissimi Basili Comitis de Denbeigh ,
- , - , - 罗勒 科米蒂斯 德 - ,

Vicinarum provinciarum、Vervicensis scilicet et Leicestrensis、观赏植物、proceres patritiique、auspiciis、illustrissimi Basili Comitis de Denbeigh、

[hæŋk] [kɑːləmnəm] - - ,
hanc columnam statuendam curaverunt ,
汉克 柱状 - - ,

汉克柱雕像 curaverunt，

[ɪn] - [pɛraɪtɝ] [et] [pɝpɛtʃuːəm] [mə'mɔːriəm] ['dʒɑːniː]['tændəm][ə; eɪ] [ˌsɛrə'nɪsɪmə] ['ʌnə] [klɔzi] [ə; eɪ] .
in gratam pariter et perpetuam memoriam Jani tandem a Serenissima Anna clausi A .
在 - 帕里特 等 永续 纪念碑 贾尼 串联 一个 塞雷尼西玛 安娜 克劳西 一个 .
[diː] . - .
D . MDCCXII .
D . - .

谨此纪念 Jani 与 Serenissima Anna Clausi AD MDCCXII。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] ,
Which is thus translated ,
哪个 是 因此 翻译 ,

因此，其翻译如下：

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd]['dʒentri] , ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaunti] [ɒv; əv] ['wɒrɪk]
The noblemen and gentry , ornaments of the neighbouring counties of Warwick
这 贵族 和 绅 , 装饰品 的 这 邻接 县 的 沃里克
[ænd; ənd] ['lestə(r)] ,
and Leicester ,
和 莱斯特 ,

来自邻近的沃里克郡和莱斯特郡的贵族和乡绅，都是当地的骄傲。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['bæzl] [ɜːl] [ɒv; əv] - ,
at the instances of the Right Honourable Basil Earl of Denbeigh ,
在 这 实例 的 这 正确的 尊敬的 罗勒 伯爵 的 - ,

奉尊敬的登比伯爵巴兹尔之命

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] ['pɪlə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['greɪtf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'petʃuəl]
have caused this pillar to be erected in grateful as well as perpetual
有 导致 这 支柱 到 是 竖立 在 感激的 作为 出色地 作为 永久
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'stɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kwiːn] [æn] ,
remembrance of Peace at last restored by her Majesty Queen Anne ,
纪念 的 和平 在 最后的 恢复 经过 她 威严 女王 安妮 ,

为了表达对安妮女王陛下最终恢复和平的感激之情，并永远铭记这一历史时刻，特此竖立了这根石柱。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , - .
in the year of our Lord , 1712 .
在 这 年 的 我们的 主 , - .

公元1712年。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [rʌnz] [ðʌs] —
The inscription on the other side runs thus —
这 题词 在 这 其他 边 跑步 因此 —

背面铭文如下——

[ˌes 'aɪ] ['vɛtərəm] [rɒmə'nɔːrəm] [ve'stɪdʒɪə] - , [hɪk] [sɜːnəz] [vaɪ'eɪtə] .
Si Veterum Romanorum vestigia quaeras , hic cernas viator .
硅 兽医 罗马人 痕迹 - , 嗝 ceRNA 维亚托 .

Si Veterum Romanorum Vestigia quaeras, hic cernas viator。

[hɪk] ['ɛnɪm] - [ɪlɒrəm] ['vaɪˌiː][ˌmɪlɪ'teɪrɪz]['seɪsi]['muːtuˌoʊ] - [æd] [ɛkstɹ'iːmz] ['ʌskwi]
Hic enim celeberrimae illorum viae militares sese mutuo secantes ad extremes usque
嗝 埃尼姆 - illorum 途径 军队 塞塞 互助 - 广告 极端情况 乌斯克
[brɪ'tæniˌiː] ['laɪmɪtiːz][proʊkjʊrənt] :
Britanniae limites procurent :
不列颠尼亚 限制 采购 :

Hic enim celebrimae illorum viae militares sese mutuo secantes ad Extremes usque Britanniae limites procurent：

[hɪk] - ['suːə] - - ; [et][æd] [p'rɪməm] [æd] [hɪŋk] [læpɪdɛm] ['kæstrə]['suːə][æd]
hic stativa sua habuerunt Vennones ; et ad primum ad hinc lapidem castra sua ad
嗝 - 苏阿 - - ; 等 广告 原发 广告 欣克 拉皮德姆 卡斯特拉 苏阿 广告
- ,
Stratam ,
- ,

hic stativa sua habuerunt Vennones; et ad primum ad hinc lapidem castra sua ad Stratam，

[et][æd] - - , ['klɔːdiəs] ['kwaɪdæm] - [priː'fɛktəs] - [vɪ'deɪtʊr] .
et ad Fossam tumulum , Claudius quidam cohortis praefectus habuisse videtur .
等 广告 - - , 克劳狄乌斯 奎达姆 - 长官 - 视频 .

et ad Fossam tumulum，Claudius quidam copis praefectus habuisse videtur。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['rendəd] ,
Which may be thus rendered ,
哪个 可能 是 因此 渲染 ,

可以这样表述：

[ɪf] , ['trævələ(r)] , [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] , [hɪə(r)][juː; jʊ]
If , traveller , you search for the footsteps of the ancient Romans , here you
如果 , 游客 , 你 搜索 为了 这 脚步声 的 这 古老的 罗马书 , 这里 你
[meɪ] [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] .
may behold them .
可能 看哪 他们 .

旅行者啊，如果你想寻找古罗马人的足迹，那么你或许可以在这里找到它们。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [weɪz] , ['krɒsɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]
For here their most celebrated ways , crossing one another , extend to the
为了 这里 他们的 最多 著名 方式 ， 过境 一 其他 ， 延长 到 这
['ʌtməʊst] ['baʊndriz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ;
utmost boundaries of Britain ;
极致 边界 的 英国 ；

因为在这里，它们最著名的道路相互交错，一直延伸到英国的最远边界；

[hɪə(r)][ðə; ði] - [kept] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][maɪl]
here the Vennones kept their quarters ; and at the distance of one mile
这里 这 - 保留 他们的 四分之一 ； 和 在 这 距离 的 一 英里
[frɒm; frəm] [hens] ,
from hence ,
从 因此 ，

维农家族在此驻扎；距离此处一英里处，

['klɔːdiəs] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊhɔːt] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
Claudius , a certain commander of a cohort , seems to have had a
克劳狄乌斯 ， 一个 肯定 指挥官 的 一个 队列 ， 似乎 到 有 有 一个
[kæmp] ,
camp ,
营 ，

克劳狄乌斯，某个步兵营的指挥官，似乎拥有一个营地。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɒs] [ə; eɪ] [tuːm] .
towards the street , and towards the foss a tomb .
向 这 街道 ， 和 向 这 foss 一个 墓 .

朝街道方向，朝瀑布方向，有一座坟墓。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)][ɪz][səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [flæt] ,
The ground here is so high , and the surrounding country so low and flat ,
这 地面 这里 是 所以 高的 ， 和 这 周围 国家 所以 低的 和 平坦的 ，

这里地势很高，而周围的地区却地势低洼平坦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
that it is said ,
那 它 是 说 ，

据说，

['fɪfti] - ['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] .
fifty - seven churches may be seen from this spot by the help of a glass .
五十 - 七 教堂 可能 是 已见 从 这 点 经过 这 帮助 的 一个 玻璃 .

借助望远镜，从这里可以看到五十七座教堂。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒuː'dɪʃəs] [rɪ'mɑːks] [ɒn][ðə; ði] ['kʌstəmz] , ['mærɪnəz] ,
The following judicious remarks on the customs , mariners ,
这 下列的 明智的 评论 在 这 海关 ， 水手们 ，

以下关于习俗、海员的精辟评论：

[ænd; ənd]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mækɔːli] ,
and dialects of the common people of this district by Mr . Macauley ,
和 方言 的 这 常见的 人们 的 这 区 经过 先生 . 麦考利 ，

以及麦考利先生所著的本地区普通民众的方言，

[huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kleɪbrʊk] ,
who published a history of Claybrook ,
WHO 已发布 一个 历史 的 克莱布鲁克 ，

谁出版了克莱布鲁克的历史？

[meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['ridər] . — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
may be amusing to many readers . — The people here are much attached to
可能 是 有趣 到 许多 读者 . — 这 人们 这里 是 很多 随附的 到
[weiks] ;
wakes ;
醒来 ;

可能会让很多读者觉得好笑。——这里的人们非常重视守灵仪式；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒə(r)] [ðiːz] ['ænjuəl] ['festɪvlz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd]
and among the farmers and cottagers these annual festivals are celebrated
和 之中 这 农民 和 农舍 这些 年度的 节日 是 著名
[wɪð] ['mjuːzɪk] ,
with music ,
和 音乐 ,

在农民和农舍居民中，这些一年一度的节日都会伴着音乐庆祝。

['dɑːnsɪŋ] , ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪnə'fensɪv] [spɔːt] ;
dancing , feasting , and much inoffensive sport ;
跳舞 , 盛宴 , 和 很多 无害的 运动 ;

跳舞、宴饮和许多无伤大雅的运动；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪk] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [prə'djuːs]
but in the neighbouring villages the return of the wake never fails to produce
但 在 这 邻接 村庄 这 返回 的 这 唤醒 绝不 失败 到 生产
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
at least a week of idleness ,
在 至少 一个 星期 的 懒惰 ,

但在邻近的村庄，葬礼的结束总是会导致至少一周的闲散期。

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['raɪət] .
intoxication , and riot .
中毒 , 和 暴动 .

醉酒和骚乱。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['festɪvlz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊsli] [pə'vɜːtɪd] ,
These and other abuses by which those festivals are grossly perverted ,
这些 和 其他 滥用 经过 哪个 那些 节日 是 粗略地 变态 ,

这些以及其他种种滥用行为，严重扭曲了这些节日的本质。

['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [ðæt] [ðeɪ]
render it highly desirable to all the friends of order and decency that they
使成为 它 高度 理想 到 全部 这 朋友们 的 命令 和 体面 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [sə'prest] .
were totally suppressed .
是 完全 被抑制 .

这使得所有热爱秩序和体面的人们都非常希望他们被彻底镇压。

[ɒn] [plaʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪz] ['ænjuəli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['mɔːrɪs] ['dɑːnsəz] ;
On Plow Monday is annually displayed a set of morice dancers ;
在 犁 周一 是 每年 显示 一个 放 的 莫里斯 舞者 ;

每年犁地星期一都会展出一组莫里斯舞者；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪə(r)] ,
and the custom of ringing the curfew is still continued here ,
和 这 风俗 的 铃声 这 宵禁 是 仍然 持续 这里 ,

这里至今仍保留着宵禁时鸣钟的习俗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pænkeɪk] [bel] [ɒn] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] .
as well as the pancake bell on Shrove Tuesday .
作为 出色地 作为 这 饼子 钟 在 忏悔节 周二 .

以及忏悔星期二的煎饼钟声。

[ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] -
The dialect of the common people is broad , and partakes of the Anglo -
这 方言 的 这 常见的 人们 是 广阔 , 和 参与者 的 这 盎格鲁 -
['sæksn] [saʊndz] [ænd; ənd] [tɜːmz] .
Saxon sounds and terms .
撒克逊 声音 和 条款 .

普通民众的方言很广泛，带有盎格鲁-撒克逊语的发音和词汇。

[ðə; ði]['letə(r)][eɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] ,
The letter h comes in almost on every occasion where it ought not ,
这 信 h 来 在 几乎 在 每一个 场合 在哪里 它 应该 不是 ,

字母 h 几乎总是出现在不该出现的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [əʊ'mɪtɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and it is frequently omitted where it ought to come in .
和 它 是 频繁地 省略 在哪里 它 应该 到 来 在 .

而且经常在应该出现的地方被省略。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['faɪə(r)] , ['maɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [spelt] [fwɑːr] ,
The words fire , mire , and such like , are pronounced as if spelt foire ,
这 字 火 , 沼泽 , 和 这样的 喜欢 , 是 发音 作为 如果 拼写 集市 ,

fire、mire 等词的发音与拼写为 foire 时相同。

[mwɑː(r)] ; [ænd; ənd] [pleɪs] , [feɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [wɜːdz] ,
moire ; and place , face , and other similar words ,
莫尔条纹 ; 和 地方 , 脸 , 和 其他 相似的 字 ,

莫尔纹；以及地点、面孔和其他类似词语，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[æz; əz] [ɪf] [spelt] [pliːs] , - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['plʊərəl][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)] - ,
as if spelt pleace , feace ; and in the plural you sometimes hear pleacen ,
作为 如果 拼写 请 , - ; 和 在 这 复数 你 有时 听到 - ,

仿佛拼写成pleace、feace；而复数形式有时是pleacen，

['kloʊzən] , [fɔː(r); fə(r)][kləuziz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv]['sæksn]
closen , for closes , and many other words in the same style of Saxon
关闭 , 为了 关闭 , 和 许多 其他 字 在 这 相同的 风格 的 撒克逊
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
termination .
终止 .

closen，表示 closes，以及许多其他采用相同撒克逊式结尾风格的单词。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] [ðɪr] [ænd; ənd] - ;
The words there , and where , are generally pronounced theere and wheere ;
这 字 那里 , 和 在哪里 , 是 一般来说 发音 那里 和 - ;
[ðə; ði] [wɜːdz] ['mɜːsi] ,
the words mercy ,
这 字 怜悯 ,

“there”和“where”这两个词通常分别发音为“there”和“wheere”；“mercy”这两个词，

[dɪ'zɜːv] , [ðʌs] , ['mɑːsi] , - .
deserve , thus , marcy , desarve .
应得 , 因此 , 玛西 , - .

因此，marcy，值得，不配。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvəbl] : [ʊz] , ['strɒŋli] ['æspəreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]
The following peculiarities are also observable : uz , strongly aspirated for
这 下列的 特殊性 是 还 可观察的 : 乌兹 , 强烈 送气 为了
[ˌjuː 'es] ; [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] ;
us ; war for was ;
我们 ; 战争 为了 曾是 ;

还可以观察到以下特点：uz，us 的发音很重；war，was 的发音很重；

[miːd] [fɔː(r); fə(r)][meɪd] ; [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ; - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ; [brɪg][fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒ] ;
meed for maid ; faither for father ; e'ery for every ; brig for bridge ;
需求 为了 女佣 ; 父亲 为了 父亲 ; - 为了 每一个 ; 布里格 为了 桥 ;
- [fɔː(r); fə(r)] ['fʌrəʊ] ;
thurrough for furrow ;
- 为了 畦 ;

meed 指 maid；faither 指 father；e'ery 指 every；brig 指 bridge；thurrough 指 furrow；

- [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] ; [kɑːt] ['rɪt][fɔː(r); fə(r)] [kɑːt] [rʌt] ; [ˌmælɪ'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)][mænjʊ'fækt(ə)ri] ;
hawf for half ; cart rit for cart rut ; malefactory for manufactory ;
- 为了 一半 ; 大车 rit 为了 大车 发情 ; 工厂 为了 工厂 ;
[ɪn'ækʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkʃəs] .
inactions for anxious .
不作为 为了 焦虑的 .

hawf 表示 half；cart rit 表示 cart rut；malefactory 表示 manufactory；inactions 表示 anxiety。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['maɪsən][ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd]
The words mysen and himsen , are sometimes used for myself and
这 字 迈森 和 - , 是 有时 用过的 为了 我 和
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

mysen 和 himsen 这两个词有时用来表示我自己和他自己；

[ðə; ði] [wɜːd] - [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['wɜːθləs] ['vægəbɒnd] ;
the word shoek is used to denote an idle worthless vagabond ;
这 单词 - 是 用过的 到 表示 一个 闲置的 毫无价值 流浪汉 ;

"shoek"一词用来指游手好闲、一无是处的流浪汉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz] ['veri] [prə'feɪn] .
and the word ripe for one who is very profane .
和 这 单词 成熟 为了 一 WHO 是 非常 亵渎 .

而"成熟"一词则适用于非常亵渎神明的人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] , " [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , "
The following phrases are common , " a power of people , "
这 下列的 短语 是 常见的 , " 一个 力量 的 人们 , "

以下短语很常见："人民的力量"，

" [ə; eɪ] ['hɑːntl] [ɒv; əv] ['mʌni] , "
" a hantle of money , "
" 一个 汉特尔 的 钱 , "

"一大笔钱，"

" [ai][kænt] [ə'waɪl] [æz; əz] [jet] .
" I can't awhile as yet .
" 我 不能 一会儿 作为 然而 .

"我暂时还不能。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [laɪk][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kɜː(r)][æz; əz] [ɪksp'liːtɪvz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" The words like and such frequently occur as expletives in conversation ,
" 这 字 喜欢 和 这样的 频繁地 发生 作为 脏话 在 对话 ,

"like 和 such 这类词语在对话中经常用作感叹词，

" [ai][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)]['hæg(ə)lɪŋ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
" I won't stay here haggling all day and such . "
" 我 惯于 停留 这里 讨价还价 全部 天 和 这样的 . "

"我不会整天待在这里讨价还价。"

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [praɪs] [laɪk] .
" If you don't give me my price like .
" 如果 你 不 给 我 我的 价格 喜欢 .

"如果你不按我的要求出价，那就……"

" [ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; " [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [æz; əz][ai] [kɔːld] , "
" The monosyllable as is generally substituted for that ; " the last time as I called , "
" 这 单音节 作为 是 一般来说 替代 为了 那 ; " 这 最后的 时间 作为 我 称为 , "

"通常用单音节词 as 代替 that；"上次我打电话时，"

" [ai] ['rekən] [æz; əz][ai] [ent] [wʌn] , "
" I reckon as I an't one , "
" 我 估计 作为 我 蚂蚁 一 , "

"我想我不是其中之一，"

" [ai][ɪ'mædʒɪn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɪŋgjələ(r)] .
" I imagine as I am not singular .
" 我 想象 作为 我 是 不是 单数 .

我想，我并不是孤身一人。

" ['pʌblɪk] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪgmətaɪzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ðeɪ] [set] [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪts] .
" Public characters are stigmatized by saying , " that they set poor lights .
" 民众 人物 是 受污名化的 经过 说 , " 那 他们 放 贫穷的 灯 .

"公众人物被贴上'灯光昏暗'的标签，这给他们带来了污名。"

" [ðə; ði] [səb'stæntɪv] [raɪt] ['ɒf(ə)n] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːt] ,
" The substantive right often supplies the place of ought ,
" 这 实质性 正确的 经常 补给品 这 地方 的 应该 ,

实质性权利往往取代了应然性，

[æz; əz] " ['fɑːmə(r)][ə; eɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][tæks] .
as " farmer A has a right to pay his tax .
作为 " 农民 一个 有 一个 正确的 到 支付 他的 税 .

"农民A有权缴纳税款。"

" [nekst] [weɪz] , [ænd; ənd]['klevə(r)] [θruː] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒmən] [juːz] , [æz; əz] " [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['klevə(r)] [θruː] . "
" Next ways , and clever through , are in common use , as " I shall go clever through Ullesthorpe . "
" 下一个 方式 , 和 聪明的 通过 , 是 在 常见的 使用 , 作为 " 我 将 去 聪明的 通过 乌勒斯索普 . "

"接下来是'巧妙地穿过'，这很常见，例如'我将巧妙地穿过乌勒索普'。"

" [naɪ] [hænd] " [fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [naɪ] [hænd][kɔːl][ɒn][juː 'es] .
" Nigh hand " for probably , as he will nigh hand call on us .
" 夜 手 " 为了 大概 , 作为 他 将要 夜 手 称呼 在 我们 .

"近距离接触"可能意味着他会随时联系我们。

- , [kən'viːniənt] [ɔː(r)]['prɒpə(r)] : [ðʌs] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt] [sɜːvd] [æt; ət] - ['aʊəz] .
Duable , convenient or proper : thus " the church is not served at duable hours .
- , 方便的 或者 恰当的 : 因此 " 这 教会 是 不是 服务 在 - 小时 .

合适的、方便的或恰当的：因此"教堂没有在合适的时间提供服务。

" [waɪvz] [ɒv; əv]['fɑːrmərz]['ɒf(ə)n] [kɔːl] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] " ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz]
" Wives of farmers often call their husbands " our master , " and the husbands
" 妻子们 的 农民 经常 称呼 他们的 丈夫们 " 我们的 掌握 , " 和 这 丈夫们

[kɔːl] [ðeə(r)] [waɪvz] ['meɪmi] ,
call their wives mamy ,
称呼 他们的 妻子们 妈妈 ,

"农民的妻子们常常称呼她们的丈夫为'我们的主人'，而丈夫们则称呼她们的妻子为'妈妈'，

[waɪlst] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] " - .
whilst a labourer will often distinguish his wife by calling her the " o'man .
而 一个 劳动者 将要 经常 区分 他的 妻子 经过 呼叫 她 这 " - .

而一名工人常常会称呼自己的妻子为"o'man"。

" ['piːp(ə)l] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membə(r)] [wen] ['gʊdi] [ænd; ənd] [deɪm] , ['gæfə(r)][ænd; ənd] ['gæmə(r)] ,
" People now living remember when Goody and Dame , Gaffer and Gammer ,
" 人们 现在 活的 记住 什么时候 古迪 和 贵妇人 , 领班 和 玩家 ,

"现在活着的人还记得古迪和达姆、加弗和加默，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] ['lestəʃə(r)] ;
were in vogue among the peasantry of Leicestershire ;
是 在 时尚 之中 这 农民 的 莱斯特郡 ;

在莱斯特郡的农民中很流行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ]['mɪstə(r)] .
but they are now almost universally discarded and supplanted by Mr .
但 他们 是 现在 几乎 普遍地 丢弃 和 取代 经过 先生 .

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ræŋks] ,
and Mrs . which are indiscriminately applied to all ranks ,
和 太太 . 哪个 是 不加区分地 应用 到 全部 排名 ,

但现在这些称呼几乎都被普遍弃用，取而代之的是"先生"和"夫人"这样的称谓，这些称谓不加区分地适用于所有阶层。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːpə(r)] ,
from the squire and his lady down to Mr . and Mrs . Pauper ,
从 这 乡绅 和 他的 女士 向下 到 先生 . 和 太太 . 穷光蛋 ,

从乡绅夫妇到贫民夫妇，

[huː] [flɔːnt] [ɪn][ræɡz][ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
who flaunt in rags and drink tea twice a day .
WHO 标榜 在 破布 和 喝 茶 两次 一个 天 .

他们衣衫褴褛，一天喝两次茶。

" [sɒŋ] .
" SONG .
" 歌曲 .

"歌曲。

[tjuːn] , — " [lʌv] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
TUNE , — " Love was once a Little Boy .
调 , — " 爱 曾是 一次 一个 小的 男生 .

曲调——"爱曾经是一个小男孩。"

" ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
" (For the Mirror .)
" (为了 这 镜子 .)

（致《镜报》）

['bjuːti] [wʌns] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] —
Beauty once was but a girl —
美丽 一次 曾是 但 一个 女孩 —

美人曾经只是个女孩——

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! heigho !
海戈 ！ 赫伊霍 ！

嘿哟！嘿哟！

['kɒrəl] [lɪps] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɒv; əv] [pɜːl] ;
Coral lips and teeth of pearl ;
珊瑚 嘴唇 和 牙齿 的 珍珠 ；

珊瑚般的嘴唇和珍珠般的牙齿；

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! heigho !
海戈 ！ 赫伊霍 ！

嘿哟！嘿哟！

[ðen] - [twɒz] [hɜːz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [twaɪn]
Then ' twas hers , her arms to twine
然后 - 那是 她的 ， 她 武器 到 缠绕

然后，它就属于她了，她可以拥抱它。

[raʊnd] [maɪ] [nek] , [æz; əz] [æt; ət] ['lʌvz] [ʃraɪn] ,
Round my neck , as at Love's shrine ,
圆形的 我的 脖子 ， 作为 在 爱的 神社 ，

环绕在我的脖子上，如同在爱的神龛前，

[sɒft] [ai] [zəʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [maɪn] ,
Soft I zoned her waist with mine ,
柔软的 我 分区 她 腰部 和 矿 ，

我轻轻地用我的腰搂住她的腰，

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! heigho !
海戈 ！ 赫伊霍 ！

嘿哟！嘿哟！

['bjuːtiz] [grəʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] ,
Beauty's grown a woman now ,
美的 生长 一个 女士 现在 ，

美貌如今已成长为一位成熟女性。

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! heigho !
海戈 ！ 赫伊霍 ！

嘿哟！嘿哟！

['hɔːti] ['meɪn] [ænd; ənd] ['hɔːti] [braʊ] ,
Haughty mein and haughty brow ,
傲慢 我的 和 傲慢 眉头 ，

傲慢的头脑和傲慢的眉毛，

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! heigho !
海戈 ！ 赫伊霍 ！

嘿哟！嘿哟！

['tɒsɪŋ] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [eə(r)] ,
Tossing high her head in air ,
抛掷 高的 她 头 在 空气 ，

她高高地扬起头，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [diːm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [səʊ] [reə(r)] ,
As if she deems her charms so rare ,
作为 如果 她 认为 她 魅力 所以 稀有的 ，

仿佛她认为自己的魅力非常罕见似的，

[wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [wɒt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Will ever be what once they were ,
将要 曾经 是 什么 一次 他们 是 ，

他们还能回到从前的样子吗?

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! heigho !
海戈 ！ 赫伊霍 ！

嘿哟！ 嘿哟！

['bjuːtiz] [tʃɑːms] [wɪl] ['kwɪkli] [feɪd] ,
Beauty's charms will quickly fade ,
美的 魅力 将要 迅速地 褪色 ，

美貌的魅力会很快消逝，

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! heigho !
海戈 ！ 赫伊霍 ！

嘿哟！ 嘿哟！

['bjuːtiz] [self] , [eə'lɒŋ] , [biː; bi] [ded] ,
Beauty's self , erelong , be dead ,
美的 自己 ， 埃雷隆 ， 是 死的 ，

美的本身，终将消逝，

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! heigho !
海戈 ！ 赫伊霍 ！

嘿哟！ 嘿哟！

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['bjuːti] ['hæpli][daɪ] ,
And should Beauty haply die ,
和 应该 美丽 或许 死 ，

如果美貌不幸逝去，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['əʊnli][sɪt][ænd; ənd] [saɪ] ?
Shall we only sit and sigh ?
将 我们 仅有的 坐 和 叹 ？

我们难道只能坐着叹息吗?

[nəʊ] , ['bækəs] , [nəʊ] — [ðaɪ] [tʃɑːms] [wiːl; wil][traɪ] !
No , Bacchus , no — thy charms we'll try !
不 ， 巴克斯 ， 不 — 你的 魅力 出色地 尝试 ！

不，酒神巴克斯，不——我们会试试你的魅力！

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! heigho !
海戈 ！ 赫伊霍 ！

嘿哟！ 嘿哟！

[eɪtʃ] . [biː] .
H . B .
H . B .

HB

['ɒrɪdʒɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] .
ORIGINS AND INVENTIONS .
起源 和 发明 .

起源与发明。

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
No . XXIX .
不 . 二十九 .

第二十九条。

['gəʊɪŋ] [snæks] .
GOING SNACKS .
去 零食 .

外出零食。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sɜːtʃə(r)] ,
During the period of the great plague the office of searcher ,
期间 这 时期 的 这 伟大的 瘟疫 这 办公室 的 搜索者 ,

在大瘟疫期间，搜寻者的职位，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ]
which is continued to the present day , was a very important one ; and a
哪个 是 持续 到 这 展示 天 , 曾是 一个 非常 重要的 一 ; 和 一个

['nəʊtɪd] ['bɒdi] - ['sɜːtʃə(r)] ,
noted body - searcher ,
著名的 身体 - 搜索者 ,

这项活动一直延续至今，非常重要；而且还有一位著名的搜身员，

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [snæks] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'kriːs] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
whose name was Snacks , finding his business increase so fast that he could not
谁 姓名 曾是 零食 , 寻找 他的 商业 增加 所以 快速地 那 他 可以 不是

['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ,
compass it ,
罗盘 它 ,

他名叫斯纳克斯，发现自己的生意发展得太快，以至于他都无法掌控。

['ɒfəd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæzədəs] ['præktɪs] , [hɑːf] [ðə; ði]
offered to any person who should join him in his hazardous practice , half the
提供 到 任何 人 WHO 应该 加入 他 在 他的 危险 实践 , 一半 这

['prɑːfɪts] ;
profits ;
利润 ;

任何人若与他一同从事这种危险的活动，他将获得一半的利润；

[ðʌs] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [snæks] .
thus those who joined him were said to go with Snacks .
因此 那些 WHO 加入 他 是 说 到 去 和 零食 .

因此，那些加入他的人就被称为和零食一起去了。

[hens] " ['gəʊɪŋ] [snæks] , " [ɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] . [wʌn]
Hence " going snacks , " or dividing the spoil . 1
因此 " 去 零食 , " 或者 分割 这 剧透 . 1

因此有了“分食零食”或“瓜分战利品”的说法。1

- ['tʃɑːntɪŋ] .
ANTIPHONANT CHANTING .
- 吟唱 .

对唱圣歌。

[ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] - ['meθəd]
St . Ambrose is considered as the first who introduced the antiphonant method
英石 . 安布罗斯 是 经过考虑的 作为 这 第一的 WHO 介绍 这 - 方法

[ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] ,
of chanting ,
的 吟唱 ,

圣安博被认为是第一个引入对唱法的圣人。

[ɔː(r)] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
or one side of the choir alternately responding to the other ;
或者 一 边 的 这 唱诗班 交替 回应 到 这 其他 ;

或者合唱团的一侧与另一侧交替回应；

[frɒm; frəm] [wens] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [məʊd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [æmbrəʊzɪə] [tʃɑ:nt] ,
from whence that particular mode obtained the name of the " Ambrosian chant ,
从 何处 那 特别的 模式 获得 这 姓名 的 这 " 安布罗西安 呗 ,
" [waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [sɒŋ] ,
" while the plain song ,
" 尽管 这 清楚的 歌曲 ,

因此，这种特殊的唱法得名“安布罗西亚圣咏”，而素歌则

[ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [ˌes 'ti:] . ['gregəri] , [stɪl] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['sɜ:vɪs] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] "
introduced by St . Gregory , still practised in the Romish service , is called the "
介绍 经过 英石 . 格雷戈里 , 仍然 已实践 在 这 罗马天主教 服务 , 是 称为 这 "
[grɪ'gɔ:rɪən] ,
Gregorian ,
格里高利 ,

由圣格雷戈里引入，至今仍在罗马天主教礼拜仪式中沿用的礼仪被称为“格雷戈里礼仪”。

" [ɔ:(r)] " ['rəumiʃ] [tʃɑ:nt] .
" or " Romish chant .
" 或者 " 罗马天主教 呗 .

或“罗马圣歌”。

" [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['æmbrəʊz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
" The works of St . Ambrose continue to be held in much respect ,
" 这 作品 的 英石 . 安布罗斯 继续 到 是 握住 在 很多 尊重 ,

“圣安博的著作至今仍备受尊崇。”

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [ti:] ['di:ˌʊm] ,
particularly the hymn of Te Deum ,
特别 这 圣歌 的 特 赞美神 ,

尤其是《感恩赞》这首赞美诗。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [wen] [hi:; hi] [b'æptaɪzd] [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] , [hɪz; ɪz]
which he is said to have composed when he baptised St . Augustine , his
哪个 他 是 说 到 有 由 什么时候 他 受洗 英石 . 奥古斯丁 , 他的
['selɪbreɪtɪd] [kən'vɜ:t] .
celebrated convert .
著名 转变 .

据说这是他在为他著名的皈依者圣奥古斯丁施洗时所作。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst]
THE NOVELIST
这 小说家

小说家

[nəʊ] . [sɪks] .
No . CIX .
不 . cix .

编号 CIX。

" [ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['dju:ti] .
" I HAVE DONE MY DUTY .
" 我 有 完毕 我的 责任 .

“我已经尽了我的职责。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] . [ˌtu:'tu:]
" A Tale of the Sea . 2
" 一个 故事 的 这 海 . 2

《海洋的故事》2

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] [wi:p]
She would sit and weep
她 会 坐 和 哭泣

她会坐着哭泣

[æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['sʌfə] ; ['fænsi] , [tuː] ,
At what a sailor suffers ; fancy , too ,
在 什么 一个 水手 遭受 ; 想要 , 也 ,

水手所遭受的苦难；幻想也一样，

[dɪ'luːsɪv] [məʊst] [weə(r)] ['wɔːrmɪst] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Delusive most where warmest wishes are ,
虚幻的 最多 在哪里 最温暖 愿望 是 ,

最美好的愿望往往也最令人产生错觉。

[wʊd] [ɒft] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz][glæd] [rɪ'tɜːn] .
Would oft anticipate his glad return .
会 经常 预料 他的 高兴的 返回 .

常常期盼着他欣喜归来。

['kuːpə] .
COWPER .
考珀 .

考珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

" [ai] ['dɪəli] [lʌv] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] !
" I dearly love a sailor !
" 我 亲爱的 爱 一个 水手 !

我非常喜欢水手！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [diː] — — , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
" exclaimed the beautiful and fascinating Mrs . D — — , as she stood in the balcony of her house ,
" 惊呼 这 美丽的 和 迷人 太太 . D — — , 作为 她 站立 在 这 阳台 的 她 房子 ,

"美丽迷人的D——夫人站在自家阳台上，惊叹道，"

['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] ,
leaning upon the arm of her affectionate and indulgent husband ,
倾斜 之上 这 手臂 的 她 亲热 和 放纵的 丈夫 ,

她依偎在温柔体贴的丈夫的臂弯里，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃætəd] [tɑː(r)] [huː] ['sʌplɪˌkeɪtid] ['tʃærəti] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — " [ai] ['dɪəli] [lʌv] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;
and gazing at a poor shattered tar who supplicated charity by a look that could hardly fail of interesting the generous sympathies of the heart — " I dearly love a sailor ;
和 凝视 在 一个 贫穷的 破碎 焦油 WHO 恳求 慈善机构 经过 一个 看 那 可以 几乎 失败 的 有趣的 这 慷慨的 同情 的 这 心 — " 我 亲爱的 爱 一个 水手 ;

凝视着一个可怜的、衣衫褴褛的水手，他用一种几乎不可能不引起人们慷慨同情心的眼神恳求施舍——"我非常爱一个水手；

[hiː; hi][ɪz][səʊ]['truːli][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [fiːl] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ,
he is so truly the child of nature ; and I never feel more disposed to shed tears ,
他 是 所以 真的 这 孩子 的 自然 ; 和 我 绝不 感觉 更多的 处置 到 棚 眼泪 ,

他真是大自然的化身；我从未如此想流泪。

[ðæn; ðən] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['vetərən] [huː] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]
than when I see the hardy veteran who has sacrificed his youth , and
比 什么时候 我 看 这 耐寒的 老将 WHO 有 牺牲 他的 青年 , 和
['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
even his limbs ,
甚至 他的 四肢 ,

比我看到那些牺牲了青春甚至肢体的坚强老兵时更甚，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] —
in the service of his country —
在 这 服务 的 他的 国家 —

为国效力——

" [kɑːst] [ə'bændənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] [steɪdʒ] ,
" Cast abandoned on the world's wide stage ,
" 投掷 弃 在 这 世界的 宽的 阶段 ,

"被遗弃在世界广阔舞台上的演员们，

[ænd; ənd] [duːmd] [ɪn] ['skænti] ['pɒvəti] [tuː; tə] [rəʊm] .
And doomed in scanty poverty to roam .
和 注定失败 在 稀少 贫困 到 漫游 .

注定要在极度贫困中流浪。

" [lʊk] [æt; ət] [jɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
" Look at yon poor remnant of the tempest ,
" 看 在 远 贫穷的 剩 的 这 暴风雨 ,

"看看那风暴过后残存的可怜景象吧，

['prɒbəbli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
probably reduced to the hard necessity of becoming a wanderer , without a
大概 减少 到 这 难的 必要性 的 成为 一个 流浪者 , 没有 一个
[həʊm] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm] ,
home to shelter him ,
家 到 庇护所 他 ,

他很可能被迫沦为流浪者，无家可归。

[ɔː(r)] [wʌn] [kaɪnd] [kə'mizəreit] [smaɪl] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['drɪəri]
or one kind commiserating smile to shed a ray of sunshine on the dreary
或者 一 种类 同情 微笑 到 棚 一个 射线 的 阳光 在 这 凄凉
['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
winter of his life .
冬天 的 他的 生活 .

或者一个充满同情的微笑，为他阴郁的人生寒冬带来一丝阳光。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['veri]
I can remember , when a child , I had an uncle who loved me very
我 能 记住 , 什么时候 一个 孩子 , 我 有 一个 叔叔 WHO 喜爱 我 非常
['tendəli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

我记得小时候，我有个叔叔非常疼爱我。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ;
and my attachment to him was almost that of a daughter ;
和 我的 依恋 到 他 曾是 几乎 那 的 一个 女儿 ;

我对他的感觉几乎就像女儿一样；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
indeed he was the pride and admiration of our village ;
的确 他 曾是 这 自豪 和 钦佩 的 我们的 村庄 ;

他确实是我们村的骄傲和敬仰之人；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪs'tiːmd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
for every one esteemed him for his kind and cheerful disposition .
为了 每一个 一 尊敬的 他 为了 他的 种类 和 快乐 处置 .

每个人都敬重他善良开朗的性格。

[bʌt; bət] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪ'vents] [kɑːst] [ə; eɪ] [gluːm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
But untoward events cast a gloom upon his mind ; he hastened away to sea ,
但 不愉快的 活动 投掷 一个 愁云 之上 他的 头脑 ; 他 加快 离开 到 海 ,

但突如其来的变故让他心情沮丧，他匆匆出海。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [mɔː(r)] .
and we never saw him more .
和 我们 绝不 锯 他 更多的 .

之后我们就再也没见过他。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , [keə(r)] - [wɔːn] ['siːmən] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" By this time the weather - beaten , care - worn seaman had advanced toward the house ,
" 经过 这 时间 这 天气 - 被打败 , 关心 - 磨损 水手 有 先进的 朝向 这 房子 ,

这时，那位饱经风霜、忧心忡忡的水手已经朝房子走去。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [ə'lɒft] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [praɪd] [ðæt] [dis'dein] [tuː; tə] [beg] ,
and cast a wistful glance aloft ; it was full of honest pride that disdained to beg ,
和 投掷 一个 怅惘 瞥一眼 高空 ; 它 曾是 满的 的 诚实的 自豪 那 轻蔑 到 求 ,

然后，他向上投去一丝惆怅的目光；那目光中充满了坦诚的骄傲，不屑于乞求。

[jet] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [mɑːkt] [wɪð] ['evri] ['embləm] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ,
yet his appearance was so marked with every emblem of poverty and hunger ,
然而 他的 外貌 曾是 所以 标记 和 每一个 徽 的 贫困 和 饥饿 ,

然而，他的外表却处处体现着贫穷和饥饿的迹象。

[ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [wɜːkt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
that , as the conflicting feelings worked within his breast ,
那 , 作为 这 冲突 情怀 工作 之内 他的 胸部 ,

当矛盾的情绪在他胸中翻腾时，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his countenance betrayed involuntarily the struggles of his heart .
他的 面容 背叛 不由自主 这 斗争 的 他的 心 .

他的脸上不由自主地流露出内心的挣扎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænli] ['fɜːmnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] , [ðæt] [bɪ'spəʊk] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [maɪnd] ;
There was a manly firmness in his deportment , that bespoke no ordinary mind ;
那里 曾是 一个 男子气概 硬度 在 他的 仪态 , 那 定制 不 普通的 头脑 ;

他举止间透着男子气概的坚定，这表明他绝非等闲之辈；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [sə'renəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðæt] [biːmd] [wɪð] [bə'nevələns] ,
and a placid serenity in his eye , that beamed with benevolence ,
和 一个 平静 宁静 在 他的 眼睛 , 那 光束 和 仁 ,

他眼中流露出平静安详的神情，洋溢着慈祥之光。

[ænd; ənd] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]
and seemed only to regret that he could no longer be a friend to the
和 似乎 仅有的 到 后悔 那 他 可以 不 更长 是 一个 朋友 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] ,
poor and destitute ,
贫穷的 和 贫困 ,

他似乎只遗憾自己再也不能做穷人和赤贫者的朋友了。

[ɔː(r)] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] ['pɪt(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesmeɪt] [ɪn] [dɪ'stres] .
or share his hard - earned pittance with a messmate in distress .
或者 分享 他的 难的 - 获得 微不足道 和 一个 同居伴侣 在 痛苦 .

或者将自己辛苦挣来的微薄收入分给陷入困境的同伴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [greɪ] [lɒks] [piːp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [æn; ən][əʊld] [strɔː] [hæt] ;
A few scattered grey locks peeped from beneath an old straw hat ;
一个 很少 疏散 灰色的 锁 偷窥 从 下面 一个 老的 稻草 帽子 ;

几缕灰白的头发从一顶旧草帽下探了出来；

[ænd; ənd][wʌn] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [hʌŋ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz]
and one sleeve of his jacket hung unoccupied by his side — the arm was
和 一 袖子 的 他的 夹克 悬挂 空置 经过 他的 边 — 这 手臂 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

他的外套一只袖子空着垂在身侧——他的胳膊不见了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] ;
" I should like to know his history , " said the amiable lady ;
" 我 应该 喜欢 到 知道 他的 历史 , " 说 这 可亲 女士 ;

“我很想了解他的过往，”这位和蔼的女士说道；

" [let][ˌjuː 'es][send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] .
" let us send for him in .
" 让 我们 发送 为了 他 在 .

我们把他叫进来吧。

" [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
" To express a wish , and have it gratified , were the same thing
" 到 表达 一个 希望 , 和 有 它 满意 , 是 这 相同的 事物
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [diː] — — ,
to Mrs . D — — ,
到 太太 . D — — ,

“对D夫人来说，表达愿望和愿望实现是一回事。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['vetərən] [tɑː(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
and in a few minutes the veteran tar stood before them .
和 在 一个 很少 分钟 这 老将 焦油 站立 前 他们 .

几分钟后，那位经验丰富的水手就站在他们面前。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Would you wish to hear a tale of woe ? " cried the old man ,
" 会 你 希望 到 听到 一个 故事 的 悲哀 ? " 哭 这 老的 男人 ,

“你想听个悲惨的故事吗？”老人喊道。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
in answer to her request .
在 回答 到 她 要求 .

应她的要求。

" [ɑː] , [nəʊ] !
" Ah , no !
" 啊 , 不 !

“啊，不！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə'nʌðərz] [gɹ'iːfs] ?
why should your tender heart be wounded by another's griefs ?
为什么 应该 你的 投标 心 是 受伤 经过 另一个的 悲伤 ?

为何你那颗柔软的心要因他人的悲伤而受伤?

[ai][hæv; həv] [biːn] ['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] — [ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst]
I have been buffeted by the storms of affliction — I have struggled against
我 有 到过 颠簸 经过 这 暴风雨 的 痛苦 — 我 有 挣扎 反对
[ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] — ['evri] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;
the billows of adversity — every wave of sorrow has rolled over me ;
这 波澜 的 逆境 — 每一个 海浪 的 悲哀 有 滚动 超过 我 ;

我曾饱受苦难的风暴冲击——我曾与逆境的巨浪搏斗——每一波悲伤的浪潮都曾将我淹没;

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [waɪl] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ɪn'tegrəti] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd]
but , " added he , while a glow of conscious integrity suffused his furrowed
但 , " 额外 他 , 尽管 一个 辉光 的 有意识的 正直 弥漫 他的 沟壑
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

但是,”他补充道，同时，他紧锁的眉头上泛起一丝自觉的正直光芒。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ]['djuːti] ;
" I have always done my duty ;
" 我 有 总是 完毕 我的 责任 ;

“我一直尽职尽责;

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz] [bɔɪd] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] ['nɪəli] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
and that conviction has buoyed me up when nearly overwhelmed in the ocean
和 那 定罪 有 振奋 我 向上什么时候 几乎 不堪重负 在 这 海洋
[ɒv; əv] [dɪ'stres] .
of distress .
的 痛苦 .

正是这种信念，在我几乎被痛苦的海洋淹没时，支撑着我。

[jet] , ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] : [ai][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] — [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] ,
Yet , lady , it was not always thus : I have been happy — was esteemed ,
然而 , 女士 , 它 曾是 不是 总是 因此 : 我 有 到过 快乐的 — 曾是 尊敬的 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [bɪ'lʌvɪd] .
and , as I thought , beloved .
和 , 作为 我 想法 , 心爱 .

然而，夫人，情况并非一直如此：我曾幸福快乐——受人尊敬，而且，正如我所认为的，被人爱戴。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [huːm] [ai] [ri'pəuz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒnfɪdəns] ,
I had a friend , in whom I reposed the highest confidence ,
我 有 一个 朋友 , 在 谁 我 安息 这 最高 信心 ,

我有一个朋友，我对他非常信任。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] ; — [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] — [ʃiː; ʃi][ɪz]
and my affections were devoted to one ; — but , she is gone — she is
和 我的 情感 是 奉献 到 一 ; — 但 , 她 是 已消失 — 她 是
[gɒn] !
gone !
已消失 !

我的心只属于她；——但是，她走了——她走了！

[ænd; ənd][ai] — [jes] !
and I — Yes !
和 我 — 是的 !

而我——是的！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] : " — [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] , [dæʃt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

we shall meet again : " — here he paused , dashed a tear from his eye ,

我们 将 见面 再次 : " — 这里 他 暂停 , 虚线 一个 撕 从 他的 眼睛 ,

我们还会再见的:"——说到这里，他停顿了一下，擦去了眼角的一滴泪水，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] : — " [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['feɪθləs] ; [hiː; hi] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]

and then proceeded : — " My friend was faithless ; he robbed me of the

和 然后 继续 : — " 我的 朋友 曾是 不忠 ; 他 被抢劫 我 的 这

['dɪərɪst] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

dearest treasure of my heart ,

亲爱的 宝藏 的 我的 心 ,

然后他继续说道:"我的朋友背信弃义，他夺走了我心中最珍贵的宝藏，

[ænd; ənd]['blɑːstɪd] ['evri] [həʊp][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .

and blasted every hope of future happiness .

和 炸毁 每一个 希望 的 未来 幸福 .

并彻底粉碎了对未来幸福的所有希望。

[ai] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] ; [hæv; həv] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)lz] ,

I left my native land to serve my country ; have fought her battles ,

我 左边 我的 本国的 土地 到 服务 我的 国家 ; 有 战斗 她 战斗 ,

我离开故土为国效力，曾为她浴血奋战。

[ænd; ənd] [bled] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .

and bled in her defence .

和 出血 在 她 防御 .

她为了自卫而流血。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,

On the 29th of May , and glorious 1st of June , 1794 ,

在 这 29th 的 可能 , 和 辉煌 1st 的 六月 , - ,

1794年5月29日和光荣的6月1日，

[ai] [sɜːvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , ['ʌndə(r)] ['gælənt] [haʊ] ,

I served on board the Queen Charlotte , under gallant Howe ,

我 服务 在 木板 这 女王 夏洛特 , 在下面 英勇 豪 ,

我曾在英勇的豪将军麾下于"夏洛特皇后"号战舰上服役。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] — [bʌt; bət][ai][dɪd][maɪ]['djuːti] .

and was severely wounded in the breast — but I did my duty .

和 曾是 严重 受伤 在 这 胸部 — 但 我 做过 我的 责任 .

我胸部受了重伤——但我尽了我的职责。

[ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜː(r)d] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['bɪtənəs]

On that memorable occasion , a circumstance occured which added to my bitterness

在 那 难忘 场合 , 一个 环境 发生 哪个 额外 到 我的 苦味

[ænd; ənd] ['melənkəli] .

and melancholy .

和 忧郁 .

在那次令人难忘的经历中，发生了一件事，加剧了我的痛苦和忧伤。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] — [ðə; ði] [gʌnz] [kɑːst] [luːs] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [stʊd] [ɪn]['iːgə(r)]

The decks were cleared — the guns cast loose , and every man stood in eager

这 甲板 是 已清除 — 这 枪支 投掷 松动的 , 和 每一个 男人 站立 在 渴望的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

expectation at his quarters .

期待 在 他的 四分之一 .

甲板上空无一人，大炮全部卸下，每个人都满怀期待地站在自己的舱房里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l]['məʊmənt] , ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [brest] [wen] ,
It is an awful moment , lady , and various conflicting emotions agitate the breast when ,
它 是 一个 可怕 片刻 , 女士 , 和 各种各样的 冲突 情绪 激荡 这 胸部 什么时候 ,

女士，这是一个糟糕的时刻，各种矛盾的情绪涌上心头，令人难以承受。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['stɪlnəs] [ðæt] [reɪn] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [ðə; ði][maɪnd] [lʊks] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] ,
in the calm stillness that reigns fore and aft , the mind looks back upon the past ,
在 这 冷静的 寂静 那 统治 前 和 后部 , 这 头脑 看起来 后退 之上 这 过去的 ,

在前后一片宁静之中，思绪回溯过往。

[ænd; ənd] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and contemplates the future .
和 沉思 这 未来 .

并思考未来。

[həʊm] , [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['evri] ['tendə(r)] [rɪ'membrəns] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] .
Home , wife , children , and every tender remembrance rush upon the soul .
家 , 妻子 , 孩子们 , 和 每一个 投标 纪念 匆忙 之上 这 灵魂 .

家、妻子、孩子，以及所有美好的回忆都涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] : [ðen] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] ,
It is different in the heat of action : then every faculty is employed for conquest ,
它 是 不同的 在 这 热 的 行动 : 然后 每一个 学院 是 受雇 为了 征服 ,

在激烈的战斗中情况就不同了：那时，所有能力都会被用来征服。

[ðæt] [iːtʃ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , - [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] . -
that each man may have to say , ' I have done my duty . '
那 每个 男人 可能 有 到 说 , - 我 有 完毕 我的 责任 . -

每个人都可能不得不说：“我已经尽了我的职责。”

[bʌt; bət] [wen] ['beərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] , [ænd; ənd]['saɪləns][ɪz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['evri] ['wɪspə(r)] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ,
But when bearing down to engage , and silence is so profound that every whisper may be heard ,
但 什么时候 轴承 向下 到 从事 , 和 沉默 是 所以 深刻的 那 每一个 耳语 可能 是 听到 ,

但当双方剑拔弩张，寂静无声到连耳语都清晰可闻时，

[ðen] [ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
then their state of mind — it cannot be described .
然后 他们的 状态 的 头脑 — 它 不能 是 描述 .

那么他们的精神状态——就无法用语言来形容了。

['seɪləz] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kuːl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['breɪvəri] ,
Sailors know what it is , and conquering it by cool determination and undaunted bravery ,
水手们 知道 什么 它 是 , 和 征服 它 经过 凉爽的 决心 和 无所畏惧 勇敢 ,

水手们知道那是什么，他们凭借冷静的决心和无畏的勇气去克服它。

['nəʊbli][du:; də][ðeə(r)]['dju:ti] .
nobly do their duty .
高贵地 做 他们的 责任 .

他们高尚地履行了自己的职责。

[ai][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [dek] ,
I was stationed at the starboard side of the quarter deck ,
我 曾是 驻 在 这 右舷 边 的 这 四分之一 甲板 ,

我当时驻守在后甲板的右舷，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['fi:lɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [jet] ['wɪʃɪŋ]
and looked around me with feelings incident to human nature , yet wishing
和 看起来 大约 我 和 情怀 事件 到 人类 自然 , 然而 祝
[fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:tɪŋ] [deθ] .
for and courting death .
为了 和 求爱 死亡 .

我环顾四周，心中涌起人类天性中的种种情感，却又渴望、追求死亡。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð] [kɑ:m][kəm'pəʊʒə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['sɪgnəl] ['ɒfɪsəz]
The admiral , with calm composure , surrounded by his captains and signal officers
这 上将 , 和 冷静的 镇定 , 包围 经过 他的 队长 和 信号 警官
,
,
,

海军上将神态镇定，周围簇拥着他的舰长和信号兵。

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:p] , [waɪl] [breɪv] ['bəʊ.ən] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]
stood upon the beak of the poop , while brave Bowen , the master , occupied the
站立 之上 这 喙 的 这 船尾 , 尽管 勇敢的 鲍文 , 这 掌握 , 占领 这
['lædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

勇敢的主人鲍文站在梯子上，而他自己则站在猪屁股的喙上。

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - ['mɑ:stə(r)][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
and gave directions to the quarter - master at the helm .
和 给予 方向 到 这 四分之一 - 掌握 在 这 舵 .

并向掌舵的军需官下达了指示。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ,
They opened their fire ,
他们 打开 他们的 火 ,

他们开火了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [stʊd] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] ['mætʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hænd] ,
and the captains of the guns stood ready with their matches in their hand ,
和 这 队长 的 这 枪支 站立 准备好 和 他们的 比赛 在 他们的 手 ,

炮兵队长们手持火柴，严阵以待。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] .
waiting for the word .
等待 为了 这 单词 .

等待指示。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kə'menst] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] [leɪ] ['bli:dɪŋ]
The work of destruction commenced , and many of our shipmates lay bleeding
这 工作 的 破坏 开始 , 和 许多 的 我们的 船友 躺 出血
[ɒn][ðə; ði] [dek] ,
on the deck ,
在 这 甲板 ,

破坏行动开始了，许多战友倒在甲板上，鲜血直流。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] .
but not a shot had we returned .
但 不是 一个 射击 有 我们 返回 .

但如果我们回去的话，就没拍到任何照片了。

" [stænd] [baɪ] [ðeə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] , " [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] .
" Stand by there , upon the main deck , " cried the first lieutenant .
" 站立 经过 那里 , 之上 这 主要的 甲板 , " 哭 这 第一的 中尉 .

"到主甲板上待命！"大副喊道。

" ['stedi] , [maɪ] [men] !
" Steady , my men !
" 稳定的 , 我的 男人 !

"稳住，我的弟兄们！"

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [doʊnt] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [ə'weɪ] ! "
Wait for command , and don't throw your fire away ! "
等待 为了 命令 , 和 不 扔 你的 火 离开 ! "

等待命令，不要白白浪费火力！

" [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] .
" All ready , sir , " was responded fore and aft .
" 全部 准备好 , 先生 , " 曾是 回应 前 和 后部 .

"一切就绪，先生。"前后都传来回应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['siːmən] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
At this moment a seaman advanced upon the quarter - deck ,
在 这 片刻 一个 水手 先进的 之上 这 四分之一 - 甲板 ,

这时，一名水手走上了后甲板。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ([wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [tɒp] [men]) [huːz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
attended by a young lad (one of the fore - top men) whose pale face and quivering lip betrayed the tremulous agitation of fear .
参加 经过 一个 年轻的 小伙子 (一 的 这 前 - 顶部 男人) 谁 苍白 脸 和 颤抖 唇 背叛 这 颤抖的 搅动 的 害怕 .

侍立在一旁的是一位年轻小伙子（其中一位是领头人），他苍白的脸色和颤抖的嘴唇暴露出恐惧带来的不安。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [mɑːkt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
The lieutenant gazed at him for a few seconds with marked contempt and indignation ,
这 中尉 凝视 在 他 为了 一个 很少 秒 和 标记 鄙视 和 愤慨 ,

中尉用明显的轻蔑和愤慨的目光盯着他看了几秒钟，

[bʌt; bət] [ɔːl] [stʊd] ['saɪlənt] .
but all stood silent .
但 全部 站立 沉默的 .

但所有人都沉默不语。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ,
The officer turned towards the admiral , and on again looking round , perceived that the lad had fainted ,
这 官 转向 向 这 上将 , 和 在 再次 寻找 圆形的 , 感知 那 这 小伙子 有 昏厥 ,

那名军官转向海军上将，再次环顾四周后，发现那小子已经昏倒了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði] ['siːmənz] [ɑːmz] ,
and lay lifeless in the seaman's arms ,
和 躺 无生命 在 这 海员的 武器 ,

她毫无生气地躺在水手的怀里。

[huː] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blʌdləs] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
who gazed upon the bloodless countenance of his charge with a look of anguish and despair .
WHO 凝视 之上 这 无血 面容 的 他的 收费 和 一个 看 的 痛苦 和 绝望 .

他凝视着被监护人毫无血色的脸庞，眼中充满了痛苦和绝望。

" ['kæri] [hɪm] [bɪ'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [ænd; ənd] [let] [hɪm] [skʌlk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti] ;
" Carry him below , " said the lieutenant , " and let him skulk from his duty ;
" 携带 他 以下 , " 说 这 中尉 , " 和 让 他 潜行 从 他的 责任 ;

“把他带到下面去，”中尉说，“让他偷偷溜走，逃避他的职责。”

[ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔːri] !
this day must be a day of glory !
这 天 必须 是 一个 天 的 荣耀 !

今天一定是荣耀的一天！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] ,
" The poor fellow seemed unconscious that he was spoken to ,
" 这 贫穷的 同伴 似乎 无意识 那 他 曾是 说 到 ,

“那个可怜的人似乎没有意识到有人在跟他说话。”

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [læd] .
but still continued to gaze upon the lad .
但 仍然 持续 到 目光 之上 这 小伙子 .

但他仍然继续注视着那个男孩。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [əd'vɑːnst] ,
The officer beckoned to a couple of men , who immediately advanced ,
这 官 招手 到 一个 夫妻 的 男人 , WHO 立即地 先进的 ,

警官向几个男人招了招手，那两个男人立即走了过来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [wen] [ðə; ði] ['siːmən] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and were about to execute his orders , when the seaman put them back with his hand ,
和 是 关于 到 执行 他的 订单 , 什么时候 这 水手 放 他们 后退 和 他的 手 ,

正当他们准备执行他的命令时，水手却用手把他们拉了回去。

[ik'skleim] , - [nəʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] [tə'geðə(r)] ! -
exclaiming , ' No ! she is mine , and we will live or die together ! '
惊呼 , - 不 ! 她 是 矿 , 和 我们 将要 居住 或者 死 一起 ! -

他大声说道：“不！她是我的，我们要生死相依！”

[əʊ] ! ['leɪdi] , [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [ðæt] !
Oh ! lady , what a scene was that !
哦 ! 女士 , 什么 一个 场景 曾是 那 !

哦！女士，那场面真是太壮观了！

[ðə; ði] [fraʊn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The frown quitted the lieutenant's brow , and a tear trembled in his eye .
这 皱眉 辞职 这 中尉的 眉头 , 和 一个 撕 颤抖 在 他的 眼睛 .

中尉紧皱的眉头舒展开来，眼中噙着一滴泪水。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] ['gæðəd] [raʊnd] ,
The generous Howe and his brave companions gathered round ,
这 慷慨的 豪 和 他的 勇敢的 同伴 聚集 圆形的 ，

慷慨的豪和他的勇敢同伴们围拢过来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] .
and there was not a heart that did not feel what it was to be beloved .
和 那里 曾是 不是 一个 心 那 做过 不是 感觉 什么 它 曾是 到 是 心爱 .

没有一个人的心不曾感受到被爱的滋味。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[maɪn] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['drɪəri] , [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['blɑːstɪd] [rek] .
mine alone was dreary , like the lightning - blasted wreck .
矿 独自的 曾是 凄凉 , 喜欢 这 闪电 - 炸毁 破坏 .

我那间房间很阴森，就像被闪电击中的残骸一样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəlz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['mɒntəgjuː] : [ðə; ði] [meɪn] [deks] ['faɪəd] ,
We were rapidly approaching the French admiral's ship , the Montague : the main decks fired ,
我们 是 快速 接近 这 法语 海军上将的 船 , 这 蒙塔古 : 这 主要的 甲板 被解雇 ,

我们正迅速接近法国海军上将的座舰“蒙塔古”号：主甲板上响起了炮火，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and the lower deck followed the example .
和 这 降低 甲板 随后 这 例子 .

下层甲板也效仿了这种做法。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['waɪldli][ɒn][ɔːl] ,
The noise brought her to her recollection ; she gazed wildly on all ,
这 噪音 带来 她 到 她 回忆 ; 她 凝视 疯狂地 在 全部 ,

喧闹声将她拉回了记忆；她目光慌乱地扫视着所有人，

[ænd; ənd] [ðen] ['klɪŋɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [sɔːt] [rɪ'liːf] [ɪn] [tɪəz] .
and then clinging closer to her lover , sought relief in tears .
和 然后 依恋 更近 到 她 情人 , 寻求 宽慰 在 眼泪 .

然后她紧紧地依偎在爱人身边，泪流满面地寻求慰藉。

- [tiː] — — , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['maɪldli] , - [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] — [gəʊ] , [gəʊ] , [maɪ] [læd] ;
' T — — , ' said his lordship , mildly , ' this must not be — Go , go , my lad ;
- T — — , - 说 他的 领主 , 轻微地 , - 这 必须 不是 是 — 去 , 去 , 我的 小伙子 ;

“这——，”大人温和地说，“这一定不是——走吧，走吧，我的孩子；

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] . -
see her safe in the cockpit , and then I know that you will do your duty . '
看 她 安全的 在 这 座舱 , 和 然后 我 知道 那 你 将要 做 你的 责任 . -

看到她安全地待在驾驶舱里，我就知道你会尽职尽责。

[ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] .
A smile of animation lighted up his agitated face .
一个 微笑 的 动画片 照明 向上 他的 激动 脸 .

他焦躁不安的脸上绽放出一抹生动的笑容。

- [ai] [wɪl] !
' I will !
- 我 将要 !

'我会!

[ai] [wɪl] ! -
I will ! '
我 将要 ! -

我会! '

[kraɪd] [hiː; hi] , [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ai] [wɪl] !
cried he , God bless your lordship , I will !
哭 他 , 上帝 保佑 你的 领主 , 我 将要 !

他喊道:"愿上帝保佑您,大人,我会的!"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] ; - — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['bɜːðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
for I have always done my duty ; ' — and taking his trembling burthen in his arms ,
为了 我 有 总是 完毕 我的 责任 ; - — 和 采取 他的 发抖 负担 在 他的 武器 ,

因为我一直尽职尽责;'——他抱着颤抖的重担,

[sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
supported her to a place of safety .
有 她 到 一个 地方 的 安全 .

将她护送到安全的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
In a few minutes he was again at his gun ,
在 一个 很少 分钟 他 曾是 再次 在 他的 枪 ,

几分钟后,他又回到了枪前。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['reɪkɪŋ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [stɜːn] .
and assisted in pouring the first raking broadside into our opponents stern .
和 协助 在 浇注 这 第一的 耙草 舷侧 进入 我们的 对手 船尾 .

并协助向对手的船尾倾泻了第一轮猛烈的横向炮火。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ækʃ(ə)nz] ;
Since that time I have served in most of the general actions ;
自从 那 时间 我 有 服务 在 最多 的 这 一般的 行动 ;

自那时起,我参加了大部分的重大行动;

[ænd; ənd] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['nelsn] ,
and knelt by the side of the hero Nelson ,
和 跪下 经过 这 边 的 这 英雄 纳尔逊 ,

他跪在英雄纳尔逊身边,

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] .
when he resigned himself to the arms of death .
什么时候 他 辞职 他自己 到 这 武器 的 死亡 .

当他最终屈服于死亡的怀抱时。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'pɒn] [dek] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
But , whether stationed upon deck amidst the blood and slaughter of battle — the shrieks of the wounded ,
但 , 无论 驻 之上 甲板 在……之中 这 血 和 屠宰 的 战斗 — 这 尖叫 的 这 受伤 ,

但是,无论是在甲板上,身处血腥屠杀的战场——耳边是伤员的惨叫声,

[ænd; ənd] [graʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] — [ɔː(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and groans of the dying — or clinging to the shrouds during the
和 呻吟 的 这 垂死 — 或者 依恋 到 这 裹尸布 期间 这
[tem'pestʃuəs] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
tempestuous howling of the storm ,
暴风雨般的 嚎叫 的 这 风暴 ,

垂死者的呻吟——或在狂风暴雨的呼啸声中紧紧抓住裹尸布的挣扎，

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — ['weðə(r)] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
while the wild waves were beating over me — whether coasting along the
尽管 这 荒野 波浪 是 殴打 超过 我 — 无论 滑行 沿着 这
[lʌg'ʒʊəriənt] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
luxuriant shores of the Mediterranean ,
茂盛的 海岸 的 这 地中海 ,

当汹涌的波涛拍打着我——无论是在地中海郁郁葱葱的海岸线上航行，

[ɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][aɪs] - [bɜːg] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] , — [wʌn] [θɔːt] , [wʌn] ['fiːlɪŋ] [pə'zest]
or surrounded by ice - bergs in the Polar sea , — one thought , one feeling possessed
或者 包围 经过 冰 - 山脉 在 这 极性 海 , — 一 想法 , 一 感觉 拥有
[maɪ] [səʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

或者身处极地海域，被冰山环绕——一种念头，一种感觉占据了我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ai] [ə'dɔːrd] .
and that was devoted to the being I adored .
和 那 曾是 奉献 到 这 存在 我 受人喜爱 .

那份爱献给了我所崇拜的人。

[j'iəz] [rəʊld] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [diːp] , [strɒŋ] , ['deθləs] ['pæʃ(ə)n] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [nɒt]
Years rolled away ; but that deep , strong , deathless passion distance could not
年 滚动 离开 ; 但 那 深的 , 强的 , 永生 热情 距离 可以 不是
[səb'djuː] , [nɔː(r)][əʊld][eɪdʒ]['faʊndə(r)] .
subdue , nor old age founder .
征服 , 也不 老的 年龄 创始人 .

岁月流逝，但那份深沉、强烈、永恒的激情，距离无法征服，衰老也无法动摇。

- [tɪz] [naʊ] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['ʌndə(r)] ['welɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd]
' Tis now about seven years since the British troops under Wellington were landed
- 的 现在 关于 七 年 自从 这 英国 军队 在下面 惠灵顿 是 登陆
[ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
on the Continent .
在 这 大陆 .

距惠灵顿率领的英国军队登陆欧洲大陆至今已有大约七年了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['siːmən] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri]
I was employed with a party of seamen on shore in transporting the artillery
我 曾是 受雇 和 一个 派对 的 海员 在 支撑 在 运输 这 炮兵
[ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] ['bætəris] .
and erecting batteries .
和 竖立 电池 .

我当时受雇于岸上的一群水手，负责运输火炮和架设炮台。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'tækt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [di'tætʃmənt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
A body of the French attacked one of our detachments , and , after
一个 身体 的 这 法语 遭到攻击 一 的 我们的 分遣队 , 和 , 后
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
considerable slaughter on both sides ,
大量 屠宰 在 两个都 侧面 ,

一支法国军队袭击了我的一个分遣队，双方伤亡惨重，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

the enemy were compelled to retreat .

这 敌人 是 被迫 到 撤退 .

敌人被迫撤退。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] .

We were ordered to the field to bring in the wounded and prisoners .

我们 是 订购 到 这 场地 到 带来 在 这 受伤 和 囚犯 .

我们奉命前往前线，运送伤员和战俘。

['nevə(r)] — ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðæt] [deɪ] : [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌʌn'mæn][ˌem 'iː] .

Never — never shall I forget that day : the remembrance even now unmans me .

绝不 — 绝不 将 我 忘记 那 天 : 这 纪念 甚至 现在 无人 我 .

我永远不会忘记那一天：即使现在回想起来，仍然让我感到痛苦不堪。

[əʊ] , ['leɪdi] !

Oh , lady !

哦 , 女士 !

哦，女士！

[fə'gɪv] [ðiːz] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [mænz] [hɑːt] .

forgive these tears , and pity the anguish of an old man's heart .

原谅 这些 眼泪 , 和 遗憾 这 痛苦 的 一个 老的 男人的 心 .

请原谅我的眼泪，怜悯一位老人的痛苦。

[deɪ] [hæd; həd][dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

Day had just began to dawn when we arrived upon the plain ,

天 有 只是 开始 到 黎明 什么时候 我们 到达的 之上 这 清楚的 ,

我们到达平原时，天刚刚开始亮。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

and commenced our search among the bodies ,

和 开始 我们的 搜索 之中 这 身体 ,

于是我们开始在尸体堆中搜寻。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

to see if there were any who yet remained lingering in existence .

到 看 如果 那里 是 任何 WHO 然而 剩余 挥之不去的 在 存在 .

看看是否还有一些幸存者存活至今。

['pɑːsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] , [maɪ]['prəʊgres][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] ,

Passing by and over heaps of dead , my progress was suddenly arrested ,

通过 经过 和 超过 堆积如山 的 死的 , 我的 进步 曾是 突然 被捕 ,

穿过堆积如山的尸体，我的行程突然停滞了。

[ænd; ənd] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['rækt] ,

and every fibre of my heart was racked ,

和 每一个 纤维 的 我的 心 曾是 架子 ,

我的心每一根神经都备受煎熬，

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .

on seeing a female sitting by the mangled remains of an English soldier .

在 看到 一个 女性 坐着 经过 这 残缺不全 遗迹 的 一个 英语 士兵 .

看到一名女子坐在英国士兵残缺不全的遗体旁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

She was crouched upon the ground , her face resting on her lap ,

她 曾是 蹲着 之上 这 地面 , 她 脸 休息 在 她 膝 ,

她蹲在地上，脸埋在膝盖上。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] .

and every feature hid from view .

和 每一个 特征 隐藏 从 看法 .

所有功能都被隐藏起来了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [dɪ'ʃevld] [fleɪks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Her long black hair hung in dishevelled flakes about her shoulders ,

她 长的 黑色的 头发 悬挂 在 蓬头垢面 薄片 关于 她 肩膀 ，

她乌黑的长发凌乱地披散在肩上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [kləʊzd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] -

and her garments closed round her person , heavy with the cold night -

和 她 服装 关闭 圆形的 她 人 ， 重的 和 这 寒冷的 夜晚 -

[reɪnz] ;

rains ;

雨 ；

她的衣服紧紧地裹在身上，被寒冷的夜雨浸透，沉甸甸的。

[wʌn][hænd][klɑːsp, klæsp] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

one hand clasped that of the dead soldier , the other arm was thrown

一 手 紧握 那 的 这 死的 士兵 ， 这 其他 手臂 曾是 抛掷

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

around his head .

大约 他的 头 .

一只手紧紧握住死去的士兵的手，另一只胳膊搂着他的头。

['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] — [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [ʃiː; ʃi] [reɪzd]

Every feeling of my soul was roused to exertion — I approached — she raised

每一个 感觉 的 我的 灵魂 曾是 唤醒 到 用力 — 我 接近 — 她 提高

[hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [greɪt] ['hev(ə)n] ! -

herself up , and — and — great Heaven ! '

她自己 向上 ， 和 — 和 — 伟大的 天堂 ！ -

我灵魂深处的每一丝感觉都被唤醒，奋力向前——我走近她——她抬起头来，然后——然后——我的天哪！

[twɒz] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ai] [lʌvd] !

twas she — the woman whom I loved !

那是 她 — 这 女士 谁 我 喜爱 ！

是她——我深爱的那个女人！

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] ['sɪkli] ['hɒrə(r)] ; [ænd; ənd] ,

She gazed with sickly horror ; and ,

她 凝视 和 病弱的 恐怖 ； 和 ，

她带着病态的恐惧凝视着；而且，

[ðəʊ] ['greɪtli] ['ɔːltəd] — [ðəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bluːm]

though greatly altered — though time and sorrow had chased away the bloom

尽管 非常 已修改 — 尽管 时间 和 悲哀 有 追逐 离开 这 盛开

[ɒv; əv] [helθ] — [ðəʊ] [skeəs] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] ,

of health — though scarce a trace of former beauty remained ,

的 健康 — 尽管 稀少 一个 痕迹 的 以前的 美丽 剩余 ，

虽然容貌已大不如前——虽然岁月和悲伤驱散了昔日的健康——虽然昔日的美丽已荡然无存，

[ðəʊz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['diːpli] [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn][maɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

those features were too deeply engraven on my memory for me to be

那些 特征 是 也 深 雕刻 在 我的 记忆 为了 我 到 是

[mɪ'steɪkən] ;

mistaken ;

错误 ；

那些特征深深地印在我的记忆里，我不可能认错；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː][nɒt] .

but she knew me not .

但 她 知道 我 不是 .

但她并不认识我。

[ai] [fə'ɡɒt] [ɔ:l][maɪ][rɒŋ, rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] [brest]

I forgot all my wrongs , and rushing forward , clasped her to my breast

我 忘了 全部 我的 错误 ， 和 匆忙 向前 ， 紧握 她 到 我的 胸部

我忘记了所有的过错，冲上前去，将她紧紧抱在怀里。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ðæt] !

Oh , what a moment was that !

哦 ， 什么 一个 片刻 曾是 那 ！

哦，那真是个难忘的瞬间！

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:s] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] .

she made an ineffectual struggle for release , and then fainted in my arms .

她 制成 一个 无效 斗争 为了 发布 ， 和 然后 昏厥 在 我的 武器 .

她徒劳地挣扎着想要挣脱，然后昏倒在我怀里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ʃipmeit] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:m] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

Some of my shipmates came to the spot , and , turning over the lifeless form before us ,

一些 的 我的 船友 来了 到 这 点 ， 和 ， 转弯 超过 这 无生命 形式 前 我们 ，

我的一些船友来到现场，翻过面前那具毫无生气的尸体，

[maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [neɪ] [frend] .

my eyes rested on the countenance of him who had once been nay friend .

我的 眼睛 休息 在 这 面容 的 他 WHO 有 一次 到过 不 朋友 .

我的目光落在了曾经不是朋友的那个人的脸上。

[bʌt; bət] [deθ] [dis'ɑ:m] [rɪ'zentmənt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['vendʒəns] ,

But death disarms resentment ; he was beyond my vengeance ,

但 死亡 解除武装 怨恨 ； 他 曾是 超过 我的 复仇 ，

但死亡消除了怨恨；他已超出了我的复仇范围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

and had already been summoned to the tribunal of the Most High .

和 有 已经 到过 被召唤 到 这 法庭 的 这 最多 高的 .

并且已经被召到至高者的法庭。

[wen] [ai][hæd; həd][lɑ:st] [si:n] [ðem; ðəm] , ['æfluəns] , [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] .

When I had last seen them , affluence , prosperity , and happiness , were the portion of us all .

什么时候 我 有 最后的 已见 他们 ， 富裕 ， 繁荣 ， 和 幸福 ， 是 这 部分 的 我们 全部 .

我上次见到他们时，我们所有人都过着富裕、繁荣和幸福的生活。

[naʊ] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] , ['kænɒt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [teɪl] ; [let][ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] , ['leɪdi] ,

Now — but I cannot , cannot repeat the distressing tale ; let it suffice , lady ,

现在 — 但 我 不能 ， 不能 重复 这 令人痛心 故事 ； 让 它 足够了 ， 女士 ，

现在——但我不能，不能再重复那段令人痛苦的经历；就此打住吧，夫人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

that she was carried to a place of safety , and every effort used to restore animation ,

那 她 曾是 携带 到 一个 地方 的 安全 ， 和 每一个 努力 用过的 到 恢复 动画片 ，

她被转移到安全的地方，并接受了一切抢救，最终恢复了生命体征。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [sək'sesf(ə)l] .
in which we were eventually successful .
在 哪个 我们 是 最终 成功的 .

我们最终取得了成功。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , [wen]
How shall I describe our meeting , when
如何 将 我 描述 我们的 会议 , 什么时候

我该如何描述我们的相遇呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] ['evri] [nɜːv] ,
she recognised me ? — it is impossible ; I feel it now in every nerve ,
她 已确认 我 ? — 它 是 不可能的 ; 我 感觉 它 现在 在 每一个 神经 ,

她认出我了? ——这不可能;我现在感觉浑身都麻木了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)] .
but to tell you is beyond my power .
但 到 告诉 你 是 超过 我的 力量 .

但我无法告诉你。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɒfɪsə(r)] , [ai] [prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]
Through the kindness of a generous officer , I procured her a passage to
通过 这 仁慈 的 一个 慷慨的 官 , 我 采购 她 一个 通道 到
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

承蒙一位慷慨军官的帮助,我为她弄到了一张去英国的船票。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zest] , [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'kwest] ,
and gave her all that I possessed , with this one request ,
和 给予 她 全部 那 我 拥有 , 和 这 一 要求 ,

我把我所有的一切都给了她,只提出一个要求:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['plɪməθ] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] .
that she would remain at Plymouth till my return to port .
那 她 会 保持 在 普利茅斯 直到 我的 返回 到 港口 .

她将留在普利茅斯,直到我返回港口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
In a few months afterwards we anchored in the Sound , and , as soon as
在 一个 很少 几个月 然后 我们 锚定 在 这 声音 , 和 , 作为 很快 作为
['djuːti] [wʊd] [pə'mɪt] ,
duty would permit ,
责任 会 允许 ,

几个月后,我们在海峡抛锚停泊,一旦任务允许,

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] — [jes] ,
I hastened to obtain leave to go on shore ; it was denied me — yes ,
我 加快 到 获得 离开 到 去 在 支撑 ; 它 曾是 否认 我 — 是的 ,
['kruːəli] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
cruelly denied me .
残酷地 否认 我 .

我急忙申请上岸许可,却被拒绝了——是的,被残酷地拒绝了。

[stʌŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] , [ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn]
Stung to madness , I did not hesitate ; but as soon as night had closed in
被蜇了 到 疯狂 , 我 做过 不是 犹豫 ; 但 作为 很快 作为 夜晚 有 关闭 在

,
,
,

我被刺得神魂颠倒，毫不犹豫；但夜幕降临之时，

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['keɪblz] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][lænd] .
slipped down the cables and swam to land .
滑倒了 向下 这 电缆 和 游泳 到 土地 .

顺着缆绳滑下，游到岸边。

[wɪð] ['iːgə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ai] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd]
With eager expectation I hurried to the house in which I had requested
和 渴望的 期待 我 慌忙 到 这 房子 在 哪个 我 有 请求
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
her to remain .
她 到 保持 .

我满怀期待地赶往我请她暂住的房子。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
I crossed the threshold unobserved , for all was silent as the grave ,
我 交叉 这 临界点 未被观察到的 , 为了 全部 曾是 沉默的 作为 这 严重 ,
[ænd; ənd]['dʒentli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
and gently ascended the stairs .
和 轻轻地 上升 这 楼梯 .

我悄无声息地跨过门槛，因为四周寂静得像坟墓一样，然后轻轻地走上台阶。

[ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [lait] ['glimə] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The room door was partly open , and a faint light glimmered on the table .
这 房间 门 曾是 部分 打开 , 和 一个 头晕的 光 闪烁 在 这 桌子 .

房门半开着，桌子上透出微弱的光线。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'drɔːn] ,
The curtains of the bed were undrawn ,
这 窗帘 的 这 床 是 未绘制 ,

床帘没有拉上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [ðeə(r)] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [əʊ] ,
and there — there lay gasping in the last convulsive agonies of nature — Oh ,
和 那里 — 那里 躺 喘息 在 这 最后的 痉挛 痛苦 的 自然 — 哦 ,
['leɪdi] !
lady !
女士 !

而她——她躺在那里，在自然最后的痉挛痛苦中喘息着——哦，女士！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] — [ai] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [maɪ'self][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
she was dying — I rushed into the room , threw myself by her side ,
她 曾是 垂死 — 我 匆忙 进入 这 房间 , 扔 我 经过 她 边 ,

她快要死了——我冲进房间，扑到她身边，

[ænd; ənd] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and implored her to live for me .
和 恳求 她 到 居住 为了 我 .

我恳求她为了我而活。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] — [jes] ,
She knew me — yes ,
她 知道 我 — 是的 ,

她认识我——是的，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] ['pɑːti]
she knew me — but at that very instant an officer with an armed party
她 知道 我 — 但 在 那 非常 立即的 一个 官 和 一个 武装 派对
['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
entered the apartment .
进入 这 公寓 .

她认识我——但就在那一刻，一名带着武装人员的警察进入了公寓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)] — [ə'restɪd]
They had watched me , and I was arrested as a deserter — arrested
他们 有 观看 我 , 和 我 曾是 被捕 作为 一个 逃兵 — 被捕
[dɪd][aɪ] [seɪ] ?
did I say ?
做过 我 说 ?

他们监视了我，我被当作逃兵逮捕了——我说过逮捕了吗？

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [stretʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
but not till I had stretched one of the insulting rascals at my feet .
但 不是 直到 我 有 拉伸 一 的 这 侮辱 无赖 在 我的 脚 .

但在此之前，我已将其中一个无礼的恶棍按倒在地。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hændkʌft] , [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [brest] .
I was handcuffed , and bayonets were pointed at my breast .
我 曾是 手铐 , 和 刺刀 是 尖 在 我的 胸部 .

我被戴上了手铐，刺刀抵着我的胸口。

[veɪn] [wɒz; wəz] ['evri] [ɪn'triːti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] , ['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)] .
Vain was every entreaty for one hour , only one hour .
徒劳 曾是 每一个 恳求 为了 一 小时 , 仅有的 一 小时 .

所有的恳求都徒劳无功，仅仅一个小时而已。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] — [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]
The dying woman raised herself upon her pillow — she stretched forth her
这 垂死 女士 提高 她自己 之上 她 枕头 — 她 拉伸 前进 她
[hænd][tuː; tə][maɪn] ,
hand to mine ,
手 到 矿 ,

垂死的女人从枕头上撑起身子，向我的手伸出来。

['mænəkld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] ['emə] — [jes] , [maɪ] ['emə] [wɒz; wəz]
manacled as they were — she fell back , and Emma — yes , my Emma was
戴着镣铐 作为 他们 是 — 她 跌倒 后退 , 和 艾玛 — 是的 , 我的 艾玛 曾是
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

尽管她们被铐住了——她向后倒去，而艾玛——是的，我的艾玛已经不在了。

[dɪ'speə(r)] , [reɪdʒ] , ['fjʊəri] , [wɜːkt] [ʌp][ðə; ði] [fiːndz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][səʊl] !
Despair , rage , fury , worked up the fiends within my soul !
绝望 , 愤怒 , 愤怒 , 工作 向上 这 恶魔 之内 我的 灵魂 !

绝望、愤怒、狂怒，激起了我灵魂深处的恶魔！

[aɪ] ['strʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [bɜːst] [maɪ] ['fetəz] , [dæʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [huː] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] ;
I struggled to burst my fetters , dashed them at all who approached me ;
我 挣扎 到 爆裂 我的 镣铐 , 虚线 他们 在 全部 WHO 接近 我 ;

我挣扎着挣脱镣铐，将镣铐扔向所有靠近我的人；

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [dʒeɪl] .
but overcome at length , was borne to the common gaol .
但 克服 在 长度 , 曾是 出生 到 这 常见的 监狱 .

但最终还是被制服，被押往普通监狱。

[ai][wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zɪstəns] , [wɒz; wəz]
I was tried for desertion , and , on account of my resistance , was
我 曾是 尝试 为了 逃兵 , 和 , 在 帐户 的 我的 反抗 , 曾是
[flɒgd] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .
flogged through the fleet .
鞭打 通过 这 舰队 .

我因擅离职守而被审判，并且由于我的反抗，被鞭打着穿过舰队。

[ai][hæd; həd]['æktɪd] [ɪm'prɒpəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['djuːti][æz; əz]
I had acted improperly as a seaman , but I had done my duty as
我 有 行动 不恰当 作为 一个 水手 , 但 我 有 完毕 我的 责任 作为
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

作为一名水手，我的行为不端，但我尽到了作为一个男人的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['dezət] [maɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'paʊərd]
It was not my intention to desert my ship , but my feelings overpowered
它 曾是 不是 我的 意图 到 沙漠 我的 船 , 但 我的 情怀 实力悬殊
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我本无意弃船，但我的感情战胜了理智。

[ænd; ənd][ai] [əu'bei] [ðeə(r)] [dɪk'teɪts] .
and I obeyed their dictates .
和 我 服从 他们的 规定 .

我服从了他们的命令。

[jet] [naʊ] [ai] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
Yet now I felt indignant at my punishment , and took the first opportunity to
然而 现在 我 毛毡 愤怒 在 我的 惩罚 , 和 采取 这 第一的 机会 到
[ɪ'skeɪp] ;
escape ;
逃脱 ;

然而，此时我对所受的惩罚感到愤慨，于是抓住机会逃跑了；

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [kʊd; kəd][ai][gəʊ] ? — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but whither could I go ? — there was no protection for me .
但 往哪里去 可以 我 去 ? — 那里 曾是 不 保护 为了 我 .

但我又能去哪里呢？——我没有任何保护。

[wʌn] ['vɪzɪt] ,
One visit ,
一 访问 ,

一次访问，

[wʌn] ['ləʊnli] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [rest]
one lonely visit was paid to the grave of her who was now at rest
一 孤独 访问 曾是 有薪酬的 到 这 严重 的 她 WHO 曾是 现在 在 休息
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
for ever ;
为了 曾经 ;

人们曾孤零零地去她的坟前拜访，她现在已永远安息了；

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] ['entəd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] — — , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['steɪʃ(ə)n] .
and I again entered on board the — — , bound to the West India station .
和 我 再次 进入 在 木板 这 — — , 边界 到 这 西方 印度 车站 .
于是我又一次登上了开往西印度群岛车站的——号列车。

[ai] [fɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [ɑːm] .
I fought in several actions , and lost my arm .
我 战斗 在 一些 行动 , 和 丢失的 我的 手臂 .
我参加过多次战斗，失去了一条胳膊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑː(r)] * [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'genst] [maɪ] [neɪm] ,
But the R * for desertion was still against my name ,
但 这 拉 * 为了 逃兵 曾是 仍然 反对 我的 姓名 ,
但是，我的名下仍然留有逃兵的R*标记。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wuːnd] , [ai][kʊd; kəd][əb'teɪn] [nʌn]
and though I obtained a pension for my wound , I could obtain none
和 尽管 我 获得 一个 养老金 为了 我的 伤口 , 我 可以 获得 没有任何
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] .
for servitude .
为了 奴役 .
虽然我因伤获得了抚恤金，但我却无法获得任何劳役补偿。

[ai] ['kænɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ded] ;
I cannot apply to the friends of my youth , for they believe me dead ;
我 不能 申请 到 这 朋友们 的 我的 青年 , 为了 他们 相信 我 死的 ;
我无法联系我年轻时的朋友们，因为他们都以为我已经死了；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['kredɪt][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['seɪlə(r)] ? — [nəʊ] , [nəʊ]
and who would credit the assertions of a broken - hearted sailor ? — No , no
和 WHO 会 信用 这 断言 的 一个 破碎的 - 心地 水手 ? — 不 , 不
: [ə; eɪ] [fjuː] - [ʃɔːt] [mʌnθs] ,
: a few - short months ,
: 一个 很少 - 短的 几个月 ,
谁会相信一个心碎水手的话呢？——不，不：短短几个月，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ;
and the voyage of life will be over ;
和 这 航程 的 生活 将要 是 超过 ;
人生旅程即将结束；

[ðen] [wɪl] [əʊld] [wɪl] ['dʒenɪŋz] [biː; bi][leɪd][ɪn] [piːs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['emə] ['wentwəθ] ,
then will old Will Jennings be laid in peace by the side of Emma Wentworth ,
然后 将要 老的 将要 詹宁斯 是 铺设 在 和平 经过 这 边 的 艾玛 温特沃斯 ,
那么，老威尔·詹宁斯就能安息在艾玛·温特沃斯身旁了。

[ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['mʌstə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [huː] ['sɜːrtʃɪz] [ɔːl] [hɑːts] ,
and wait for the last great muster before Him who searches all hearts ,
和 等待 为了 这 最后的 伟大的 鼓起 前 他 WHO 搜索 全部 心 ,
等待祂在鉴察人心的祂面前进行最后的大检阅。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ðəʊz] ['siːmən] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti] .
and rewards those seamen who have done their duty .
和 奖励 那些 海员 WHO 有 完毕 他们的 责任 .
并奖励那些尽职尽责的水手。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [siːst] , [waɪl] [diː] — — [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Here he ceased , while D — — turned to his wife ,
" 这里 他 停止 , 尽管 D — — 转向 到 他的 妻子 ,
“说到这里，他停了下来，而D——则转向他的妻子，

[huːz] [laʊd] [sɒbz] [geɪv] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
whose loud sobs gave witness to the sympathy of her heart ;
谁 大声 啜泣 给予 证人 到 这 同情 的 她 心 ;

她放声痛哭，流露出内心的同情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [hɪ'sterɪk] [kən'vʌlʃnz] — [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['heɪstɪli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
but the agony increased to hysteric convulsions — she sprang hastily on her
但 这 痛苦 增加 到 歇斯底里的 抽搐 — 她 弹簧 草草 在 她

[fiːt] — [ʃriːk] , " - [tɪz] [hiː; hi] !
feet — shrieked , " ' Tis he !
脚 — 尖叫 , " - 的 他 !

但痛苦加剧，她歇斯底里地抽搐起来——她猛地跳起来——尖叫道：“是他！”

- [tɪz] ['wɪljəm] ! - [tɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ! " [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ! — ['lɪtərəri] ['mægnət] .
' tis William ! ' tis my uncle ! " and fell upon his neck ! — Literary Magnet .
- 的 威廉 ! - 的 我的 叔叔 ! " 和 跌倒 之上 他的 脖子 ! — 文学 磁铁 .

“是威廉！是我的叔叔！”然后扑倒在他的脖子上！——文学磁铁。

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[əʊ] ! ['pɒvəti] , [ðaʊ] ['taɪrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Oh ! poverty , thou tyrant of the mind ,
哦 ! 贫困 , 你 暴君 的 这 头脑 ,

哦！贫穷，你这精神的暴君！

[haʊ] ['iːgə(r)] [wʊd] [ai] [ʃʌn] [ðaɪ] [kəʊld] [ɪm'breɪs] ,
How eager would I shun thy cold embrace ,
如何 渴望的 会 我 回避 你的 寒冷的 拥抱 ,

我多么渴望摆脱你冰冷的拥抱，

[ænd; ənd] [traɪ] [sʌm; səm] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] !
And try some hospitable shore to find !
和 尝试 一些 好客 支撑 到 寻找 !

不妨找个热情好客的海岸看看！

[sʌm; səm] ['welkəm] ['refjuːdʒ] ; [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['hæpi] [pleɪs] .
Some welcome refuge ; some more happy place .
一些 欢迎 避难所 ; 一些 更多的 快乐的 地方 .

有些人乐于在此避难；有些人则更喜欢这里。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['ædvɜːs] [æt; ət] [maɪ] [bɜːθ] ,
the stars shone adverse at my birth ,
这 明星 闪耀 不利 在 我的 出生 ,

我出生时，星辰逆向闪耀。

[ðəʊ] - ['bɔɪɪʃ] ['pleʒəz] [ɔːl] [maɪ] [juːθ] - ,
Tho ' boyish pleasures all my youth beguil'd ,
虽然 - 男孩气 快乐 全部 我的 青年 - ,

虽然少年时代的快乐迷惑了我整个青春，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ə'mɪdst] [ðəʊz] [siːnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
And little thought amidst those scenes of mirth ,
和 小的 想法 在……之中 那些 场景 的 欢笑 ,

在那些欢乐的场景中，很少有人会思考：

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [tʃaɪld] .
That I was doom'd to be misfortune's child .
那 我 曾是 注定失败 到 是 不幸的 孩子 .

我注定要成为不幸之子。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['hægəd] [retʃ] [ɪz] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ai] ,
At last the haggard wretch is come ; and I ,
在 最后的 这 枯槁 可怜虫 是 来 ; 和 我 ,

终于，那个憔悴的家伙来了；而我，

[laɪk] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːk] , [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] ,
Like some poor hark , toss'd by the mighty wave ,
喜欢 一些 贫穷的 听着 , 抛掷 经过 这 强大的 海浪 ,

就像一艘可怜的小船，被巨浪抛来抛去，

[ˌeɪ 'em] ['sɒlətri] [left] , [nɔː(r)] [hæv; həv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [flai]
Am solitary left , nor have wherewith to fly
是 孤 左边 , 也不 有 以及 到 飞

我孤身一人，既无力飞翔。

[hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɪm'breɪs] , [seɪv] [tuː; tə] [mænz] [frend] — [ðə; ði] [greɪv] .
Her dread embrace , save to man's friend — the grave .
她 恐惧 拥抱 , 节省 到 男人的 朋友 — 这 严重 .

她可怕的拥抱，唯有对人类的朋友——坟墓——才是最终的归宿。

[nəʊ] [həʊp] , [ə'læs] !
No hope , alas !
不 希望 , 唉 !

唉，没希望了！

[pə'zesɪz] [naʊ] [maɪ] [maɪnd] ,
possesses now my mind ,
拥有 现在 我的 头脑 ,

现在它占据了我的心神，

\- [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [gʌlf] [ɒv; əv] ['penjəri] ;
Plung'd in the deepest gulf of penury ;
\- 在 这 最深处 海湾 的 贫困 ;

陷入了最深的贫困深渊；

[nəʊ] ['ɜːθli] [frend] , [tuː; tə] ['pɪti] [nʌn] [ɪn'klaɪnd] ;
No earthly friend , to pity none inclined ;
不 尘世的 朋友 , 到 遗憾 没有任何 倾斜 ;

没有尘世的朋友，也没有人会怜悯他；

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
To soothe the bitter pang of misery .
到 舒缓 这 苦的 疼痛 的 苦难 .

为了抚慰痛苦的煎熬。

\- [tɪz] [həʊp] [ðæt] ['reɪzɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
' Tis hope that raises us to heaven ,
\- 的 希望 那 提高 我们 到 天堂 ,

是希望将我们提升到天堂。

[waɪl] [pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [briːð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lʌv] ,
While pure affection breathes no other love ,
尽管 纯的 感情 呼吸 不 其他 爱 ,

纯粹的爱恋不包含其他任何形式的爱，

[ænd; ənd] [meɪks] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ɪts] ['gɪv(ə)n]
And makes to those to whom it's given
和 制作 到 那些 到 谁 它是 给定

并赐予那些得到它的人。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ə'bʌv] .
A something like a paradise above .
一个 某物 喜欢 一个 天堂 多于 .

宛如人间天堂。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] [ə'weɪts] ;
for me no earthly paradise awaits ;
为了 我 不 尘世的 天堂 等待 ;

对我而言，人间天堂并不存在；

[nəʊ] [truː] [ə'fekʃn] [nɔː(r)] [nəʊ] ['frendli] [teə(r); tɪə] ;
No true affection nor no friendly tear ;
不 真的 感情 也不 不 友好的 撕 ;

没有真情实感，也没有善意的泪水；

- [æt; ət] [baɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ;
Spurn'd at by friends , and scorned at by the great ;
- 在 经过 朋友们 , 和 被鄙视 在 经过 这 伟大的 ;

被朋友冷落，被权贵鄙视；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['pɒvəti] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] .
And all that poverty can bring is here .
和 全部 那 贫困 能 带来 是 这里 .

贫困所能带来的一切都在这里。

[ðen] [heɪl] [ðaʊ] ['greɪtf(ə)l] ['vɪzɪtənt] , [əʊ] [deθ] ,
Then hail thou grateful visitant , oh death ,
然后 冰雹 你 感激的 贵宾 , 哦 死亡 ,

那么，向感恩的访客致敬吧，哦，死亡！

[ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] ['trʌbld] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [brest] :
And stop the troubled ocean of my breast :
和 停止 这 麻烦 海洋 的 我的 胸部 :

止住我胸中汹涌的波涛：

[lʌl] [ðə; ði] [ruːd] [weɪvz] ; [nɔː(r)] [let] [maɪ] ['pɑːtɪŋ] [breθ]
Lull the rude waves ; nor let my parting breath
麻痹 这 粗鲁的 波浪 ; 也不 让 我的 离别 气息

平息汹涌的波涛；也不要让我的临终气息

[ɛə] [kɔːz] [ə; eɪ] [saɪ] , [ɔː(r)] [breɪk] [wʌn] ['məʊmənts] [rest] .
E'er cause a sigh , or break one moment's rest .
曾经 原因 一个 叹 , 或者 休息 一 瞬间 休息 .

哪怕只是一声叹息，或是片刻的安宁。

[ðen] [wen] [maɪ] [kleɪ] - [kəʊld] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [ə'djuː] ,
Then when my clay - cold form shall bid adieu ,
然后 什么时候 我的 黏土 - 寒冷的 形式 将 出价 再见 ,

然后，当我的泥土冰冷的躯体向世人告别之时，

[hɪd] [ɪn] [ɪts] ['pɛrənts] ['bʊzəm] , ['kɪndrəd] [ɜːθ] ,
Hid in its parent's bosom , kindred earth ,
隐藏 在 它是 父母 怀 , 亲属 地球 ,

藏身于父母的怀抱，亲近的大地，

[let] [nɒt][ðə; ði]['erə(r)z] [ɛə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [vjuː] ,
Let not the errors e'er appear in view ,
让 不是 这 错误 曾经 出现 在 看法 ,

不要让错误显露出来，

[bʌt; bət] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] .
But turn from them , and only speak his worth .
但 转动 从 他们 , 和 仅有的 说话 他的 值得 .

但要远离他们，只谈论他的价值。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
J . A .
J . 一个 .

JA

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
THE SKETCH BOOK .
这 草图 书 .

素描本。

[nəʊ] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
No . XLVI .
不 . xlvi .

第 XLVI 号。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktəz] .
THE CONVERSATION OF ACTORS .
这 对话 的 演员 .

演员的对话。

['æktəz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] " [gʊd]
Actors are rather generally esteemed to be what is commonly called " good
演员 是 相当 一般来说 尊敬的 到 是 什么 是 通常 称为 " 好的

演员通常被认为具有所谓的“优秀”品质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] ,
" For our part ,
" 为了 我们的 部分 ,

就我们而言，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] -
we think the companionable qualities of the members of the corps drámatique
我们 思考 这 友善的 品质 的 这 成员 的 这 兵团 -
[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
are much overrated .
是 很多 被高估了 .

我们认为剧团成员的友善品质被过分高估了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [nəʊ] [fʊl] [wel] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
There are many of them , we know full well , as pleasant and
那里 是 许多 的 他们 , 我们 知道 满的 出色地 , 作为 令人愉快的 和
[ə'griːəb(ə)l] ['spɪrɪt] [æz; əz] ['eni] [ek'stænt] ;
agreeable spirits as any extant ;
同意 烈酒 作为 任何 现存 ;

我们非常清楚，他们当中有很多都是像其他任何精灵一样令人愉快和亲切的精灵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [aʊt'reɪdʒəsli] [prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] .
but the great mass of actors are too outrageously professional to please .
但 这 伟大的 大量的 的 演员 是 也 令人愤慨地 专业的 到 请 .

但绝大多数演员的专业精神都太过分，很难让人满意。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪntɪd] [wɪð] [θi'ætrɪklz] — [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['træv(ə)l] [ɒf] [ðə; ði]
Their conversation is too much tainted with theatricals — they do not travel off the
他们的 对话 是 也 很多 受污染的 和 戏剧 — 他们 做 不是 旅行 离开 这
[steɪdʒ][ɪn][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] — [ðeə(r)] ['gɒsɪp] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] — [ðeə(r)][dʒest]
stage in their discourse — their gossip smacks of the green - room — their jests
阶段 在 他们的 话语 — 他们的 闲话 拍打 的 这 绿色的 - 房间 — 他们的 笑话
[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
and good things are ,
和 好的 事物 是 ,

他们的谈话充满了戏剧性——他们的谈话没有跳出舞台——他们的八卦带着后台休息室的味道——他们的玩笑和美好的事物，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [pleɪz] — [ðeɪ] [læk] [əˌrɪdʒə'næləti] —
for the most part , extracts from plays — they lack originality —
为了 这 最多 部分 , 提取物 从 演出 — 他们 缺少 独创性 —
[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][ðeə(r)] [wɜːld] ,
the drama is their world ,
这 戏剧 是 他们的 世界 ,

他们的作品大多节选自戏剧——缺乏原创性——戏剧就是他们的世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['mætəz] [kə'nektɪd]
and they think nothing worthy of argument but men and matters connected
和 他们 思考 没有什么 值得 的 争论 但 男人 和 事情 连接
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

他们认为除了人和与人有关的事情之外，没有什么值得争论的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['krɪtɪks] ,
They are the weakest of all critics ,
他们 是 这 最弱 的 全部 评论家 ,

他们是所有批评家中水平最低的。

[ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['kærəktəz] [ɪn] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] ,
their observations on characters in plays are hereditary opinions of the corps ,
他们的 观察 在 人物 在 演出 是 遗传 意见 的 这 兵团 ,

他们对剧中人物的看法是剧团世袭的观点，

[wɪtʃ] [dɪ'send] [æz; əz][eə(r)] [luːmz] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə][ɪts] [sək'sesɪv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
which descend as heir looms with the part to its successive representatives .
哪个 下降 作为 继承人 织布机 和 这 部分 到 它是 连续 代表 .

它作为继承权，随着其后代一代代传承下去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , [sʌm; səm] ['splendɪd] [ɪk'sepʃnz] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [neɪm] ['sevrəl]
There are , doubtless , some splendid exceptions — we could name several
那里 是 , 毫无疑问 , 一些 灿烂 例外情况 — 我们 可以 姓名 一些
[pə'fɔrmə-z] , [huː] [tɔːk] ['faɪnli] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒɪkts] ,
performers , who talk finely on general subjects ,
表演者 , WHO 讲话 精细地 在 一般的 主题 ,

毫无疑问，也有一些非常出色的例外——我们可以列举几位能就一般性话题侃侃而谈的表演者。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ɪn] [ðeə(r)] ['fænsiz] , [huː] ['ʌtə(r)] [dʒest] [ɒv; əv]
who are not confined to the foot - lights in their fancies , who utter jests of
WHO 是 不是 受限 到 这 脚 - 灯 在 他们的 幻想 , WHO 说出 笑话 的
[ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] ,
the first water ,
这 第一的 水 ,

他们的想象力不局限于舞台灯光，他们能说出最精彩的笑话。

[huːz] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]
whose sayings are worth hearing , and whose anecdotes are made up of
谁 谚语 是 值得 听力 , 和 谁 轶事 是 制成 向上 的
[sʌtʃ] [gʊd] [mə'tɪəriəlz] ,
such good materials ,
这样的 好的 材料 ,

他的话语值得聆听，他的轶事也充满了精彩的素材。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [təʊld] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] ['aʊə(r)] " [lʌŋz] [hæv; həv] [krəʊd] [laɪk] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] "
and are so well told withal , that our " lungs have crowed like chanticleer "
和 是 所以 出色地 讲述 此外 , 那 我们的 " 肺 有 人群 喜欢 公鸡 "
[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
to hear them .
到 听到 他们 .

而且讲述得如此精彩，以至于我们“听得如鸡鸣般兴奋”。

['ʌðə(r)z] , [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [wɪð] ,
Others , we have met with ,
其他的 , 我们 有 遇见 和 ,

我们还见过其他人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['drɑːmə] - [dəʊt] ['dʒentlmən] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv]
who are the antipodes of those drama - doating gentlemen whom we have
WHO 是 这 对跖点 的 那些 戏剧 - 沉迷 先生们 谁 我们 有
['nəʊtɪst] [ə'bʌv] ,
noticed above ,
注意到 多于 ,

他们与我们上面提到的那些爱演戏的绅士截然相反。

[huː] ['reəli] , [ən'les] ['pɜːpəsli] [in'veigl, -'viː-] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː]
who rarely , unless purposely inveigled into it , mention the stage or those who
WHO 很少 , 除非 故意 诱骗 进入 它 , 提到 这 阶段 或者 那些 WHO
[tred] [ˌaɪ 'tiː] .
tread it .
踏 它 .

除非被刻意引诱，否则他们很少提及舞台或那些在舞台上表演的人。

[wʌn] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wen] [ə'laɪv] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]
One highly gifted individual , when alive , enjoyed a discourse on the merits of
一 高度 天才 个人 , 什么时候 活 , 享受 一个 话语 在 这 优点 的
[ˌmɒlɪ'nuː] ,
Molyneux ,
莫利纽克斯 ,

一位极具天赋的人，生前曾饶有兴致地谈论过莫利纽克斯的优点。

[ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [siː] . , [ɔː(r)][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [skuːl]
the small talk of the P . C . , or a vivid description of an old - school
这 小的 讲话 的 这 P . C . , 或者 一个 生动 描述 的 一个 老的 - 学校
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

电脑上的闲聊，或者对老式打架的生动描述；

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] .
another has a keen relish for all matters connected with the Great St .
其他 有 一个 敏锐的 尽情享用 为了 全部 事情 连接 和 这 伟大的 英石 .
['ledʒə(r)] — [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['fili] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊks] —
Ledger — the state of the odds against the outside fillies for the Oaks —
账簿 — 这 状态 的 这 赔率 反对 这 外部 小母马 为了 这 橡树 —
[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] [vɜːst] [ɪn] ['vetnri] [lɔː(r)] ,
the report of those deep versed in veterinary lore ,
这 报告 的 那些 深的 精通 在 兽医 知识 ,

另一位则对与圣莱杰大赛有关的一切事务——橡树赛中外来雌马的赔率——以及那些精通兽医学知识的人的报告——有着浓厚的兴趣。

[ə'pɒn][ðə; ði] [kɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] ;
upon the cough of the favourite for the Derby ;
之上 这 咳嗽 的 这 最喜欢的 为了 这 德比 ;

德比大赛热门马匹咳嗽时；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pliːz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['eksələnt] ['meləʊ] - [drə'mætɪk]['æktə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['pleɪsɪŋ]
you cannot please a certain excellent melo - dramatic actor better than by placing
你 不能 请 一个 肯定 出色的 蜜洛 - 戏剧性 演员 更好的 比 经过 放置
[hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ,
him alongside of an enthusiastic young sailor ,
他 旁边 的 一个 热情的 年轻的 水手 ,

要让一位演技精湛的戏剧演员与一位热情洋溢的年轻水手搭档，没有什么比这更能让他感到高兴的了。

[huː] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['meɪnˌtɒp] [ænd; ənd] ['mɪzən] — [skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] —
who will talk with him about maintops and mizens — sky - scrapers and shrouds —
WHO 将要 讲话 和 他 关于 主甲板 和 米岑斯 — 天空 - 刮刀 和 裹尸布 —

谁会和他谈论主桅顶和后桅顶——摩天大楼和桅杆——

[ɒv; əv]['gælənt] [ʃɪps] ,
of gallant ships ,
的 英勇 船舶 ,

英勇的战舰，

['praʊdli] ['fləʊtɪŋ] ['or] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] .
Proudly floating o'er the dark blue ocean .
自豪地 漂浮的 超过 这 黑暗的 蓝色的 海洋 .

骄傲地漂浮在深蓝色的海洋上。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [θiːm] [ɒv; əv][wʌn][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz][hɪz; ɪz]['pærət] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['tʃætəz]
The eternal theme of one old gentleman is his parrot , and another chatters
这 永恒 主题 的 一 老的 绅士 是 他的 鹦鹉 , 和 其他 闲聊
[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
incessantly about his pupils .
不已 关于 他的 学生 .

一位老先生的话题永远围绕着他的鹦鹉，另一位老先生则喋喋不休地谈论着他的学生。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] — [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋəz] — [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['næmbi] -
Some of the singers — the serious order of singers — are as namby -
一些 的 这 歌手 — 这 严肃的 命令 的 歌手 — 是 作为 南比 -
['pæmbi] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
pamby off the stage as they are on it ,
潘比 离开 这 阶段 作为 他们 是 在 它 ,

有些歌手——那些严肃的歌手——在台下和台上一样软弱无能。

[ən'les] ['revlɪŋ] [ɪn] " [swiːt] [saʊndz] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [tjuːnz] ,
unless revelling in " sweet sounds ; " they are too fond of humming tunes ,
除非 狂欢 在 " 甜的 声音 ; " 他们 是 也 喜爱 的 哼唱 曲调 ,

除非他们沉醉于"甜美的声音";否则他们太喜欢哼歌了。

, [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] ['greɪsɪz][ɪn][sə'saɪəti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət]
solfaing , and rehearsing graces in society ; they have plenty to sing , but
唱名 , 和 排练 恩典 在 社会 ; 他们 有 很多 到 唱歌 , 但
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
nothing to say for themselves ;
没有什么 到 说 为了 他们自己 ;

他们只会唱名、练习社交礼仪;他们有很多歌要唱,却没有什么话要说;

[ðeɪ] [tʃaɪm] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [laɪk] " ['aʊə(r)] ['grænˌmʌðərz] [klɒk] , " [ænd; ənd][æt; ət] ['evri]
they chime the quarters like " our grandmother's clock , " and at every
他们 钟声 这 四分之一 喜欢 " 我们的 祖母的 钟 , " 和 在 每一个
[ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɪndeks] ,
revolution of the minute index ,
革命 的 这 分钟 指数 ,

它们像"我们祖母的钟"一样报时,每过一刻钟,每转一分钟,

[straɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [tjuːn] .
strike up their favourite tune .
罢工 向上 他们的 最喜欢的 调 .

奏起他们最喜欢的曲子。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɑːf] - ['smʌðə] [ɪn] ['hʌni] , [ɔː(r)] ['nɪəli]
This is as bad as being half - smothered in honey , or nearly
这 是 作为 坏的 作为 存在 一半 - 窒息 在 蜂蜜 , 或者 几乎

这就像被蜂蜜半淹没一样糟糕,或者几乎一样糟糕。

[wɒʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['fʊlsəm] [waɪn] .
Washed to death in fulsome wine .
洗过 到 死亡 在 饱满 葡萄酒 .

被浓烈的葡萄酒洗礼而死。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['æktə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [huː] [ɪz]['evə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
There is one actor on the stage who is ever attempting to show the possibility
那里 是 一 演员 在 这 阶段 WHO 是 曾经 尝试 到 展示 这 可能性
[ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ;
of achieving impossibilities ;
的 实现 不可能的事 ;

舞台上有一位演员,他始终试图展现实现不可能之事的可能性;

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] ['vɪʒəˌneriːz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [sɔːrz] [ə'lɒft]
he is one of the most pleasant visionaries in existence ; his spirit soars aloft
他 是 一 的 这 最多 令人愉快的 有远见的人 在 存在 ; 他的 精神 翱翔 高空
[frɒm; frəm] ['evri] - [deɪ] ['mætəz] ,
from every - day matters ,
从 每一个 - 天 事情 ,

他是当今最令人愉悦的梦想家之一;他的精神超越了日常琐事。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['ʃædəʊi] ['mɪstəriz] ; [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ɪz][ə; eɪ] ['gɔːgən] [tuː; tə][hɪm] ;
and delights in shadowy mysteries ; a matter - of - fact is a gorgon to him ;
和 美味 在 阴暗的 谜团 ; 一个 事情 - 的 - 事实 是 一个 戈耳工 到 他 ;
[hiː; hi] [əb'hɔː] [ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ,
he abhors the palpable ,
他 厌恶 这 可感知的 ,

他喜爱神秘莫测的事物；对他而言，实事求是就像妖魔一样；他厌恶看得见摸得着的东西。

[ænd; ənd] [dəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ;
and doats upon the occult and intangible ;
和 杜阿茨 之上 这 神秘学 和 无形 ;

以及对神秘和无形事物的崇拜；

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['dɔːgstɑːr] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɒn]
he loves to speculate on the doings of those in the dogstar , to discuss on
他 爱 到 推测 在 这 行为 的 那些 在 这 狗星 , 到 讨论 在
[ɪ'mɔːt(ə)l] ['esnsɪz] ,
immortal essences ,
不朽 精华 ,

他喜欢揣测天狼星人的事迹，探讨仙精。

[tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [dˌɪsbɪl'iːvɐ] [ɒn] ['nəʊmiːz] — [ə; eɪ]['pærədɒks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv]
to dispute with the disbeliever on gnomes — a paradox will be the darling of
到 争议 和 这 不信者 在 地精 — 一个 悖论 将要 是 这 亲爱的 的
[hɪz; ɪz]['bʊzəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
his bosom for a month ,
他的 怀 为了 一个 月 ,

与不信者争论地精的事——一个悖论会成为他一个月的最爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪ'mɪərə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bedfeləʊ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [θiːm] [baɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and a good chimera be his bedfellow by night and theme by day for
和 一个 好的 奇美拉 是 他的 同床共枕 经过 夜晚 和 主题 经过 天 为了
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

一年来，他将与一只美丽的奇美拉夜夜同眠，白日与它为伴。

[hiː; hi][ɪz]['fɪk(ə)l] ,
He is fickle ,
他 是 反复无常 ,

他喜怒无常。

[ænd; ənd][kɑːsts] [ɒf] [hɪz; ɪz]['miːniəl] ['mɪstrəs] [æt; ət][æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] — [hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)]
and casts off his menial mistress at an hour's notice — his mind never
和 演员 离开 他的 卑微的 情妇 在 一个 小时 注意 — 他的 头脑 绝不
[wedz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
weds any of the strange ,
结婚 任何 的 这 奇怪的 ,

他会在接到通知后一小时内抛弃他卑微的情妇——他的心思从不与任何陌生之人结合。

[fæn'tæstɪk][ˌaidi'æləti] ,
fantastic idealities ,
极好的 理想主义 ,

奇妙的理想,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [səʊ] ['pæʃənətli] — [diːp] [dɪs'gʌst] [sək'siːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
which he woos for a time so passionately — deep disgust succeeds to the
哪个 他 呜呜 为了 一个 时间 所以 热情地 — 深的 厌恶 成功 到 这
[strɒgɪst] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [reɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
strongest attachment for them — he is as great a rake among the
最强 依恋 为了 他们 — 他 是 作为 伟大的 一个 耙 之中 这
['weɪwəd] " [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] " [wɪtʃ] [fɔːl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][æz; əz] [ðæt] " ['wɒndərɪŋ]
wayward " rebusses of the brain " which fall under his notice as that " wandering
任性的 " 谜语 的 这 脑 " 哪个 落下 在下面 他的 注意 作为 那 " 漫游
['melədɪst] — [ðə; ði] [biː] [ɒv; əv]['haɪblə] " — [wɪð] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
melodist — the bee of Hybla " — with the blossoms of spring .
旋律家 — 这 蜜蜂 的 海布拉 " — 和 这 花朵 的 春天 .

他曾一度对她们如此热情地追求——但最终，对她们最强烈的依恋变成了深深的厌恶——他就像一个浪荡子，在他注意到的那些任性的"脑中谜题"中，就像那个"游荡的旋律家——海布拉的蜜蜂"——与春天的花朵在一起一样。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skiːm] ,
He has no affection for the schemes ,
他 有 不 感情 为了 这 方案 ,

他对这些计划毫无好感。

[ɔː(r)] " [veɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['rɪdɪkjuːl][ðem; ðəm][mɔː(r)]
or " vain imaginations " of other men — no one can ridicule them more
或者 " 徒劳 想象力 " 的 其他 男人 — 不 一 能 嘲笑 他们 更多的
['smɑːtli] — [hiː; hi] [lʌvz] ['əʊnli] " ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gæðərɪŋ] " — [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn]
smartly — he loves only " flowers of his own gathering " — he places them in
聪明地 — 他 爱 仅有的 " 花朵 的 他的 自己的 采集 " — 他 地方 他们 在
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

或者说，其他人的"虚妄想象"——没有人能比他更巧妙地嘲讽它们——他只喜欢"自己采摘的花朵"——他把它们放在胸前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ænd; ənd] [weəz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪð] [mɪ'rækjələs] ['kɒnstənsi] — [flɔ:nt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
and wears them there with miraculous constancy — flaunts them in the eyes
和 穿着 他们 那里 和 神奇 恒常 — 炫耀 他们 在 这 眼睛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [wu:] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] ,
of his friends — woos the applause ,
的 他的 朋友们 — 呜呜 这 掌声 ,

他总是奇迹般地坚持佩戴它们——在朋友们面前炫耀——博取掌声，

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðeə(r)] [tʃɑ:ms] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi]
the admiration of every one at their charms — and the instant he
这 钦佩 的 每一个 一 在 他们的 魅力 — 和 这 立即的 他
[dis'kʌvə] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fi:lz] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bj'u:tɪz] ,
discovers that another feels a budding fondness for their beauties ,
发现 那 其他 感觉 一个 萌芽 喜爱 为了 他们的 美女 ,

每个人都为她们的魅力所倾倒——而当他发现另一个人对她们的美貌萌生了好感时，

[hi:; hi] ['dæʃɪz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)]
he dashes them from him , and abuses them for ever after
他 破折号 他们 从 他 , 和 滥用 他们 为了 曾经 后
, [sænz] ['mɜ:si] . — ['evri] [naɪt] [bʊk] .
, sans mercy . — Every Night Book .
, 无 怜悯 . — 每一个 夜晚 书 .

他将他们从身边夺走，从此以后永远虐待他们，毫不留情。——《每晚之书》

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [kə'noʊvə] .
THE WORKS OF CANOVA .
这 作品 的 卡诺瓦 .

卡诺瓦的作品。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[kə'noʊvə] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st]['skʌlptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Canova , while living , was thought to be the first sculptor of the age ,
卡诺瓦 , 尽管 活的 , 曾是 想法 到 是 这 第一的 雕塑家 的 这 年龄 ,

卡诺瓦生前被认为是那个时代第一位雕塑家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['greɪtli] [əd'maɪəd] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
and his works are still greatly admired — for their exquisite finishing ,
和 他的 作品 是 仍然 非常 钦佩 — 为了 他们的 精美的 精加工 ,

他的作品至今仍备受赞赏——因为它们做工精湛。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][nɪə(r)] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['ri:əl][laɪf] .
and for their near resemblance to real life .
和 为了 他们的 靠近 相似 到 真实的 生活 .

以及它们与现实生活的极度相似性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
They are certainly very attractive , and may be contemplated a considerable
他们 是 当然 非常 吸引人的 , 和 可能 是 思考 一个 大量
[taɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
time with delight ;
时间 和 喜 ;

它们的确非常吸引人，可以让人长时间地欣赏，并从中获得愉悦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] ,
but they never impose upon the beholder ,
但 他们 绝不 强加 之上 这 旁观者 ,

但它们从不强加于观者之上。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [reɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'blaɪm] [aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli]
and never raise in his mind any of those sublime ideas which he invariably
和 绝不 增加 在 他的 头脑 任何 的 那些 升华 想法 哪个 他 总是
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
experiences while contemplating the works of the ancients ,
经历 尽管 沉思 这 作品 的 这 古代人 ,

他从未在心中萌生过那些他在研读古代著作时总会产生的崇高思想。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
or the modern productions of
或者 这 现代的 作品 的

或者现代作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [bwoʊnɝoʊti] .
Michael Angelo Buonarotti .
迈克尔 安杰洛 布奥纳罗蒂 .

米开朗基罗·博纳罗蒂。

[kə'noʊvə] , [ɪn] [fækt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði] ['elɪgəns] ,
Canova , in fact , though he possessed the grace , the elegance ,
卡诺瓦 , 在 事实 , 尽管 他 拥有 这 优雅 , 这 优雅 ,

事实上，卡诺瓦虽然拥有优雅的气质，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪvlɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [sə'maʊnt]
and the liveliness of the greatest masters of Italy , could never surmount
和 这 活力 的 这 最 大师 的 意大利 , 可以 绝不 超越
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪtlnəs] ,
a certain degree of littleness ,
一个 肯定 程度 的 小 ,

意大利最伟大大师们的作品虽然生动活泼，但始终无法弥补其不足之处。

[wɪtʃ] ['feɪljə(r)] [pri'dɔmineit] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
which failure predominates in most of his works .
哪个 失败 占主导地位 在 最多 的 他的 作品 .

他的大多数作品中都充斥着失败的元素。

[ðə; ði] [kɑːm] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['vinsi] ['kænɒt] [biː; bi]
The calm , tranquil , and dignified pathos of Leonardo di Vinci cannot be
这 冷静的 , 宁静 , 和 凝重 感伤 的 莱昂纳多 迪 文西 不能 是
[treɪst] [ɪn] [kə'noʊvəz] ['kauntənəns] ,
traced in Canova's countenances ,
追踪 在 卡诺瓦的 面容 ,

达·芬奇作品中那种平静、安详、庄重的悲怆之情，在卡诺瓦的画作中是找不到的。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌel'iː] [brʌn] , [juː'stɑːʃ] [ˌel'iː] [sɜːr] ,
which rather approach to those represented by Charles le Brun , Eustache le Seur ,
哪个 相当 方法 到 那些 代表 经过 查尔斯 勒 布伦 , 尤斯塔什 勒 瑟尔 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frentʃ] ['ɑːtɪsts] .
and other French artists .
和 其他 法语 艺术家 .

这与查尔斯·勒布伦、尤斯塔什·勒瑟尔和其他法国艺术家所代表的风格截然不同。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl]
Though his men were generally deficient in dignity , the faces of his females
尽管 他的 男人 是 一般来说 不足 在 尊严 , 这 面孔 的 他的 女性
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
were always pleasing , notwithstanding
是 总是 令人愉悦 , 虽然

尽管他手下的男人普遍缺乏尊严，但他手下的女人们却总是容貌姣好，尽管如此。

" [ðə; ði] ['sliːpi] [aɪ] , [ðæt] [spəʊk] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [səʊl] ,
" The sleepy eye , that spoke the melting soul ,
" 这 困 眼睛 , 那 辐 这 融化 灵魂 ,

那双睡眼，诉说着融化的灵魂

" [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [məʊst] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] , [ɪz] ['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
" peculiar to most Italian women , is never found in his productions .
" 奇特 到 最多 意大利语 女性 , 是 绝不 成立 在 他的 作品 .

“大多数意大利女性特有的特质，在他的作品中却从未出现过。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['laɪkli] [ðæt] [kə'noʊvə] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [əd'maiərə] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
It does not appear likely that Canova , although his present admirers are very
它 做 不是 出现 可能 那 卡诺瓦 , 虽然 他的 展示 仰慕者 是 非常
['njuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

尽管卡诺瓦现在有很多仰慕者，但他似乎不太可能……

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['aidəliaiz] [baɪ] [pɒ'sterəti] .
will be greatly idolized by posterity .
将要 是 非常 偶像化 经过 后人 .

将被后世奉为偶像。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Indeed , if we may be allowed to predict , his name , unlike that of his
的确 , 如果 我们 可能 是 允许 到 预测 , 他的 姓名 , 与此不同 那 的 他的
['kʌntrimən] ,
countryman ,
同胞 ,

的确，如果我们可以预测的话，他的名字，与他的同胞不同，

[bwoʊnɚoʊti] , [wɪl] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
Buonarotti , will sink into oblivion .
布奥纳罗蒂 , 将要 下沉 进入 遗忘 .

博纳罗蒂，将会被遗忘。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
He , however , enjoyed a high reputation as an artist while he lived ,
他 , 然而 , 享受 一个 高的 名声 作为 一个 艺术家 尽管 他 居住地 ,

然而，他在世时作为艺术家享有很高的声誉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skʌlptʃə(r)] [ɪz] [naʊ] ['iːgəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts]

and his sculpture is now eagerly sought for by the lovers of the fine arts

和 他的 雕塑 是 现在 急切地 寻求 为了 经过 这 恋人 的 这 美好的 艺术

,

,

,

如今，他的雕塑作品深受艺术爱好者的追捧。

[bəuθ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

both in Great Britain , and on the continent .

两个都 在 伟大的 英国 , 和 在 这 大陆 .

无论是在英国还是在欧洲大陆。

[kə'noʊvə] [daɪd] [æt; ət] ['venɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - .

Canova died at Venice , in the month of October , 1822 .

卡诺瓦 死亡 在 威尼斯 , 在 这 月 的 十月 , - .

卡诺瓦于 1822 年 10 月在威尼斯去世。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪð] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] [ɪn] ['jʊərəp] ,

His death was heard with extreme regret in Europe ,

他的 死亡 曾是 听到 和 极端 后悔 在 欧洲 ,

他的去世令欧洲深感惋惜。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .

and indeed in all parts of the globe where his works were known .

和 的确 在 全部 部分 的 这 地球 在哪里 他的 作品 是 已知 .

事实上，他的作品在世界各地都广为人知。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G . W . N .

G . W . N .

GWN

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] .

ANECDOTES AND RECOLLECTIONS .

轶事 和 回忆 .

轶事与回忆录。

[not] , [sə'lekʃən] ,

Notings , selections ,

备注 , 选择 ,

注释、选段、

['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [dʒəʊk] :

Anecdote and joke :

轶事 和 开玩笑 :

轶事和笑话：

['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ;

Our recollections ;

我们的 回忆 ;

我们的回忆；

[wɪð] ['græviti] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪvə(r)] [fəʊk] .

With gravities for graver folk .

和 重力 为了 刻刀 民间 .

为更严肃的人们提供重力。

[ðə; ði] [kɒk] [ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] .

THE COCK AFLOAT IN THE BOWL .

这 公鸡 漂浮 在 这 碗 .

公鸡漂浮在碗里。

['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [kɒk] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə] [mɪ'nɜːvə] ;
Many attempts have been made to explain why the cock is sacred to Minerva ;
许多 尝试 有 到过 制成 到 解释 为什么 这 公鸡 是 神圣 到 米涅瓦 ;

人们曾多次尝试解释为什么公鸡对密涅瓦来说是神圣的;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən] [ə'sjuːmd]
and his claims to her protection are often founded on an assumed
和 他的 索赔 到 她 保护 是 经常 创立 在 一个 假定
[priː'emɪnəns] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .
preeminence of wisdom and sagacity .
卓越 的 智慧 和 睿智 .

他声称自己有权保护她，而这种保护往往建立在他自认为拥有卓越的智慧和远见之上。

[ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [leɪt] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
This brings to our mind a story related by a gentleman , late resident in the
这 带来 到 我们的 头脑 一个 故事 有关的 经过 一个 绅士 , 晚的 居民 在 这
['neðələndz] ,
Netherlands ,
荷兰 ,

这让我们想起一位已故的荷兰居民讲述的一个故事:

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] - [jɑːd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] , [nɪə(r)] ['rɒtə,dæm] ,
of a cock in a farm - yard somewhere in Holland , near Rotterdam ,
的 一个 公鸡 在 一个 农场 - 院子 某处 在 荷兰 , 靠近 鹿特丹 ,

一只公鸡出现在荷兰鹿特丹附近某个农场的院子里。

[huːz] [sə'gæsəti] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,
whose sagacity saved him from perishing in a flood ,
谁 睿智 已保存 他 从 消亡 在 一个 洪水 ,

他的机智使他免于在洪水中丧生。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [daɪks] .
occasioned by the bursting of one of the dykes .
引发 经过 这 爆发 的 一 的 这 堤坝 .

由其中一条堤坝决堤引起。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The water rushing furiously and suddenly into the village ,
这 水 匆忙 愤怒地 和 突然 进入 这 村庄 ,

洪水猛烈而突然地涌入村庄，

[swɒmpt] ['evri] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ,
swamped every house to the height of the first story ,
淹没 每一个 房子 到 这 高度 的 这 第一的 故事 ,

水淹没了每栋房子，水位达到了一层楼的高度。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
so that the inhabitants were obliged to mount , and had no
所以 那 这 居民 是 有义务 到 山 , 和 有 不
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ɪk'sept] [baɪ] [bəʊts] .
communication for awhile , except by boats .
沟通 为了 一会儿 , 除了 经过 船 .

因此，居民们不得不骑马出行，并且有一段时间除了乘船之外，与外界没有任何联系。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['meni] [faul] ['perɪʃt] .
The cattle and other animals and many fowls perished .
这 牛 和 其他 动物 和 许多 家禽 遇难 .

牛羊和其他牲畜以及许多家禽都死了。

['aʊə(r)] [frend] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Our friend chanticleer , however , had the adroitness to jump into a large
我们的 朋友 公鸡 , 然而 , 有 这 灵巧 到 跳 进入 一个 大的
['wʊdn] [bəʊl] ,
wooden bowl ,
木制的 碗 ,

然而，我们的朋友公鸡却很机灵地跳进了一个大木碗里。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑːli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iːt] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['fləʊtɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [flʌd]
containing some barley , in which he eat , and quietly floated , till the flood
包含 一些 大麦 , 在 哪个 他 吃 , 和 悄悄 漂浮 , 直到 这 洪水
[hæd; həd] [səb'said] ,
had subsided ,
有 平静下来 ,

里面有一些大麦，他吃了，然后静静地漂浮着，直到洪水退去。

['hævɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] , [bʌt; bət] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [bɔːd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
having not only a good ship to carry him , but provision on board during his
拥有 不是 仅有的 一个 好的 船 到 携带 他 , 但 条款 在 木板 期间 他的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

他不仅需要一艘好船来载他，还需要在航行期间船上备足补给。

['fɔːrstərz] [pə'reniəl] ['kælɪndə(r)] .
Forster's Perennial Calendar .
福斯特的 多年生 日历 .

福斯特的多年生日历。

['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .
GENERAL WOLFE .
一般的 沃尔夫 .

沃尔夫将军。

[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
The minds of some men are so elevated above the common understanding
这 思想 的 一些 男人 是 所以 升高 多于 这 常见的 理解
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
of their fellow - creatures ,
的 他们的 同伴 - 生物 ,

有些人的思想高度超越了同胞的常识，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['meni] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['mædnəs] .
that they are by many charged with enthusiasm , and even with madness .
那 他们 是 经过 许多 带电 和 热情 , 和 甚至 和 疯狂 .

许多人认为他们热情似火，甚至近乎疯狂。

[wen] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊlf] ,
When George II . was once expressing his admiration of Wolfe ,
什么时候 乔治 二 . 曾是 一次 表达 他的 钦佩 的 沃尔夫 ,

乔治二世曾表达过他对沃尔夫的赞赏，

[sʌm; səm] [wʌn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [mæd] .
some one observed that the general was mad .
一些 一 观察到 那 这 一般的 曾是 疯狂的 .

有人注意到将军疯了。

" [əʊ] ! [hiː; hi] [ɪz] [mæd] , [ɪz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['kwɪknəs] ;
" Oh ! he is mad , is he ? " said the king with great quickness ;
" 哦 ! 他 是 疯狂的 , 是 他 ? " 说 这 国王 和 伟大的 速度 ;

“哦！他疯了，是吗？”国王迅速说道；

" [ðen] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒenərəlz] .
" then I wish he would bite some other of my generals .
" 然后 我 希望 他 会 咬 一些 其他 的 我的 将军们 .

"那我倒希望他能咬我的其他将军一口。"

" — - [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] .
" — Thackery's Life of the Earl of Chatham .
" — - 生活 的 这 伯爵 的 查塔姆 .

"——萨克雷所著《查塔姆伯爵传》

[lɔːd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] .
LORD ELLENBOROUGH .
主 埃伦伯勒 .

艾伦伯勒勋爵。

[æn; ən] ['æmətə(r)] [præk'tɪʃənə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] - [bentʃ] ,
An amateur practitioner wishing upon one occasion , in the court of king's - bench ,
一个 业余 实践者 祝 之上 一 场合 , 在 这 法庭 的 国王的 - 长椅 ,

一位业余执业者有一次在国王法庭上许愿，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [lɔːd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [sed] , " [maɪ] [lɔːd] , [ai] ['sʌmtaɪmz]
to convince Lord Ellenborough of his importance , said , " My lord , I sometimes
到 说服 主 埃伦伯勒 的 他的 重要性 , 说 , " 我的 主 , 我 有时
[ɪm'plɔɪ] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
employ myself as a doctor .
采用 我 作为 一个 医生 .

为了向艾伦伯勒勋爵证明自己的重要性，他说："勋爵，我有时以医生的身份行医。"

" — " ['veri]
" — " Very
" — " 非常

"-"非常

['laɪkli] , [sɜː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['draɪli] ;
likely , sir , " said his lordship drily ;
可能 , 先生 , " 说 他的 领主 干巴巴地 ;

"很有可能，先生，"大人冷冷地说；

" [bʌt; bət] [ɪz] ['eni] ['bɒdi] [els] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ? " — [m'ɛmz] . ,
" but is any body else fool enough to employ you in that capacity ? " — Mems . ,
" 但 是 任何 身体 别的 傻子 足够的 到 采用 你 在 那 容量 ? " — 内存 . ,
['mæksɪmz] , [ænd; ənd] ['memwɑːz] .
Maxims , and Memoirs .
格言 , 和 回忆录 .

"但还有谁傻到会雇用你担任这个职务呢？"——《回忆录、格言和回忆录》。

" [fɔː(r)] [θiːvz] - ['vɪnɪgə(r)] .
" FOUR THIEVES ' VINEGAR .
" 四 窃贼 - 醋 .

"四贼醋。"

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - ['hævɪŋ] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , ['mesəz] . ['tʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd]
" A report of the plague in 1760 having been circulated , Messrs . Chandler and
" 一个 报告 的 这 瘟疫 在 - 拥有 到过 流通 , 先生们 . 钱德勒 和
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

"1760 年瘟疫的报告流传开来后，钱德勒先生和史密斯先生……"

[ə'pɔθəkəri] , [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːtnə(r)] , (['mɪstə(r)] . ['nuːsəm] ,)
apothecaries , in Cheapside , had taken in a third partner , (Mr . Newsom ,)
药剂师 , 在 切普赛德 , 有 已采取 在 一个 第三 伙伴 , (先生 . 纽森 ,)
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [prɪ'veɪld] ,
and while the report prevailed ,
和 尽管 这 报告 最终获胜 ,

位于切普赛德的药剂师们接纳了第三位合伙人（纽瑟姆先生），而当这份报告占据上风时，

[ðiːz] ['dʒentlmən] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] ,
these gentlemen availed themselves of the popular opinion ,
这些 先生们 已利用 他们自己 的 这 受欢迎的 观点 ,

这些先生们利用了民意，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['nəʊtɪs][ɪn][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] " [fɔː(r)] [θiːvz] - ['vɪnɪgə(r)][səʊld][hɪə(r)] .
and put a written notice in their windows of " Four Thieves ' Vinegar sold here .
和 放 一个 书面 注意 在 他们的 视窗 的 " 四 窃贼 - 醋 卖 这里 .

并在橱窗上贴上“本店出售四贼牌醋”的告示。

" ['mɪstə(r)] . [bɔːl] , [æn; ən][əʊld] [ə'pɒθəkəri] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [went] ['ɪntuː]
" Mr . Ball , an old apothecary , passing by , and observing this , went into
" 先生 . 球 , 一个 老的 药剂师 , 通过 经过 , 和 观察 这 , 去 进入
[ðə; ði] [ʃɒp] .
the shop .
这 店铺 .

“鲍尔先生是一位老药剂师，路过此地，看到这一幕，便走进了店里。”

" [wɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ɪn][ə'nʌðə(r)]['pɑːtnə(r)] ? " — " [nəʊ] .
" What , " said he , " have you taken in another partner ? " — " No .
" 什么 , " 说 他 , " 有 你 已采取 在 其他 伙伴 ? " — " 不 .

“什么？”他问道，“你又找了个合伙人？”——“没有。”

" — " [əʊ] !
" — " Oh !
" — " 哦 !

“-“哦！

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [bɔːl] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn]
I beg your pardon , " replied Ball , " I thought you had by the ticket in
我 求 你的 赦免 , " 回复 球 , " 我 想法 你 有 经过 这 票 在
[jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .
your window .
你的 窗户 .

“对不起，”鲍尔回答说，“我以为你把票放在窗户上了。”

" — ['ɪbɪd] .
" — Ibid .
" — 同上 .

“——同上。”

[sneɪk] ['iːtɪŋ] .
SNAKE EATING .
蛇 吃 .

吃蛇。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] ,
To show the extreme desire of sailors for fresh animal food ,
到 展示 这 极端 欲望 的 水手们 为了 新鲜的 动物 食物 ,

为了展现水手们对新鲜动物性食物的极度渴望，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] .
towards the end of a long voyage , we may mention the following circumstance .
向 这 结尾 的 一个 长的 航程 , 我们 可能 提到 这 下列的 环境 .

在漫长航程的尾声，我们可能会提到以下情况。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [iːst] ['indiəmən] , ['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] ,
A Dutch East Indiaman , after beating about for some time in the Indian ocean ,
一个 荷兰语 东方 印度人 , 后 殴打 关于 为了 一些 时间 在 这 印度 海洋 ,

一艘荷兰东印度公司的商船，在印度洋上颠簸了一段时间后，

[bɪ'keɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
became short of provisions .
成为 短的 的 条款 .

物资短缺。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
One day , as the crew were scrubbing the deck ,
一 天 , 作为 这 全体人员 是 擦洗 这 甲板 ,

有一天，当船员们正在擦洗甲板时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siː] - [sneɪk] [reɪzd] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɔː(r)] [krɔːl] [ə'bɔːd] .
a large sea - snake raised itself out of the water , and sprang or crawled aboard .
一个 大的 海 - 蛇 提高 本身 出去 的 这 水 , 和 弹簧 或者 爬行 船上 .

一条巨大的海蛇从水中探出身子，然后跳上或爬上船。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] ['eni] [θɪŋ] [freʃ] , [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [sneɪk] ,
The sailors , who for some time had not tasted any thing fresh , immediately despatched the snake ,
这 水手们 , WHO 为了 一些 时间 有 不是 尝过 任何 事物 新鲜的 , 立即地 已派送 这 蛇 ,

水手们好久没尝过新鲜食物了，立刻把蛇打死了。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [kʊkt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — ['wiːkli] [rɪ'vjuː] .
and , regardless of consequences , cooked and ate it for dinner — Weekly Review .
和 , 不管 的 结果 , 煮熟 和 吃 它 为了 晚餐 — 每周 审查 .

不顾后果，把它煮了当晚餐吃了——每周回顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[njuː] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , ['hæməsmɪθ] .
NEW SUSPENSION BRIDGE , HAMMERSMITH .
新的 暂停 桥 , 哈默史密斯 .

哈默史密斯新悬索桥。

[njuː] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , ['hæməsmɪθ] .
NEW SUSPENSION BRIDGE , HAMMERSMITH .
新的 暂停 桥 , 哈默史密斯 .

哈默史密斯新悬索桥。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
To the many improvements which have already taken place in the neighbourhood
到 这 许多 改进 哪个 有 已经 已采取 地方 在 这 邻里

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ，

伦敦周边地区已经发生了许多变化，

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['ædɪd] ; [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]
another will shortly be added ; a suspension - bridge , intended to facilitate the
其他 将要 不久 是 额外 ； 一个 暂停 - 桥 ， 故意的 到 促进 这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hæməsmɪθ] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] ,
communication between Hammersmith and Kingston ,
沟通 之间 哈默史密斯 和 金斯顿 ，

不久还将增建一座桥梁：一座悬索桥，旨在促进哈默史密斯和金斯顿之间的交通。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sʌri] .
and other parts of Surrey .
和 其他 部分 的 萨里 .

以及萨里郡的其他地区。

[ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] - [wei] [ɪz] - [fiːt] [eit] ['ɪntʃɪz] .
The clear water - way is 688 feet 8 inches .
这 清除 水 - 方式 是 - 脚 8 英寸 .

这条清澈的水道长 688 英尺 8 英寸。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
The suspension towers are 48 feet above the level of the roadway ,
这 暂停 塔楼 是 - 脚 多于 这 等级 的 这 道路 ，

悬索塔距离路面高出48英尺。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [θɪk] .
where they are 22 feet thick .
在哪里 他们 是 - 脚 厚的 .

那里它们的厚度为 22 英尺。

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪz] ['slaɪtli] [kɜːvd] ['ʌpwədz] [ænd; ənd][ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtə(r)] ,
The roadway is slightly curved upwards and is 16 feet above high water ,
这 道路 是 轻微地 弯曲 向上 和 是 - 脚 多于 高的 水 ，

道路略微向上弯曲，高于最高水位16英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪz] - [fiːt]
and the extreme length from the back of the piers on shore is 822 feet
和 这 极端 长度 从 这 后退 的 这 码头 在 支撑 是 - 脚

[eit] ['ɪntʃɪz] ,
8 inches ,
8 英寸 ，

从岸边码头后方到码头的最远距离为 822 英尺 8 英寸。

[sə'pɔːtɪŋ] - [fiːt] [ɒv; əv] ['rəʊdweɪ] .
supporting 688 feet of roadway .
支持 - 脚 的 道路 .

支撑688英尺长的路面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [tʃeɪnz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [rɔːt] - ['aɪən][bɑːrz] , [iːtʃ] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [diːp]
There are eight chains , composed of wrought - iron bars , each five inches deep
那里 是 八 链条 ， 由 的 锻 - 铁 酒吧 ， 每个 五 英寸 深的

[ænd; ənd][wʌn] [θɪk] .
and one thick .
和 一 厚的 .

共有八条链条，由锻铁条组成，每条链条深五英寸，粗一英寸。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [sɪks] [bɑːrz] [ɪn] [iːtʃ] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] [fɔː(r)] [hæv; həv] ['əʊnli] [θriː] ,
Four of these have six bars in each chain ; and four have only three ,
四 的 这些 有 六 酒吧 在 每个 链 ; 和 四 有 仅有的 三 ,

其中四条链子每条有六根横杆；另外四条链子每条只有三根横杆。

['meɪkɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [bɑːrz] , [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] .
making thirty - six bars , which form a dip in the centre of about 29 feet .
制作 三十 - 六 酒吧 , 哪个 形式 一个 蘸 在 这 中心 的 关于 - 脚 .

形成 36 根杆子，在中心形成一个约 29 英尺深的凹陷。

[frɒm; frəm] [ðiːz] , ['vɜːtɪk(ə)l] [rɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] , [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [fɔːmd]
From these , vertical rods are suspended , which support the roadway , formed
从 这些 , 垂直的 杆 是 暂停 , 哪个 支持 这 道路 , 形成
[ɒv; əv] [strɒŋ] - [t'ɪmbəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['grænɪt] .
of strong - timbers covered with granite .
的 强的 - 木材 涵盖 和 花岗岩 .

从这些结构上悬挂起垂直的杆件，支撑着由坚固木材构成、表面覆盖花岗岩的路面。

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒweɪ] [ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] ['fʊtweɪ] [faɪv] [fiːt] .
The width of the carriageway is 20 feet , and footway five feet .
这 宽度 的 这 车道 是 - 脚 , 和 人行道 五 脚 .

车行道宽 20 英尺，人行道宽 5 英尺。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪrz]
The chains pass over the suspension towers , and are secured to the piers
这 链条 经过 超过 这 暂停 塔楼 , 和 是 安全 到 这 码头
[ɒn] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] .
on each shore .
在 每个 支撑 .

链条从悬索塔上方穿过，并固定在两岸的码头上。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The suspension towers are of stone , and designed as archways of the
这 暂停 塔楼 是 的 石头 , 和 设计 作为 拱门 的 这
['tʌskən] ['ɔːdə(r)] .
Tuscan order .
托斯卡纳 命令 .

悬索塔由石头制成，设计成托斯卡纳式的拱门样式。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɒk'tægənl] ['lɒdʒɪz] , [ɔː(r)] [təʊl] - ['haʊzɪz] , [wɪð]
The approaches are provided with octagonal lodges , or toll - houses , with
这 方法 是 假如 和 八边形 旅馆 , 或者 收费 - 房屋 , 和
[ə'prəʊpriət] [læmps] [ænd; ənd] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɔːlz] ,
appropriate lamps and parapet walls ,
合适的 灯 和 栏杆 墙壁 ,

道路两旁设有八角形的收费站或收费亭，配有合适的路灯和矮墙。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [wɪð] [stəʊn] ['pɪlər] , [sɜː'maunt] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [kæps] .
terminating with stone pillars , surmounted with ornamental caps .
终止 和 石头 柱子 , 克服 和 装饰 帽子 .

顶端是石柱，柱顶饰有装饰性柱帽。

[ðə; ði] [həʊl] [kɒst] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
The whole cost of this remarkable object ,
这 所有的 成本 的 这 卓越 目的 ,

这件非凡物品的全部成本，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪzænz][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
displaying the great superiority acquired by British artisans in the manufacture of
显示 这 伟大的 优势 获得 经过 英国 工匠 在 这 生产 的
['aɪənwɜːk] , [ɪz] [ə'baʊt] - , 000l .
ironwork , is about 80 , 000l .
铁工 , 是 关于 - , 000l .

展现了英国工匠在铁器制造方面取得的巨大优势，价值约 80,000 升。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,
The advantages to be derived from this bridge in the saving of distance ,
这 优势 到 是 衍生的 从 这 桥 在 这 保存 的 距离 ,

这座桥梁带来的优势在于节省距离，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hæməsmɪθ] [tuː; tə] [bɑːnz] , [iːst] [ʃiːn] , [ænd; ənd]
will be a direct passage from Hammersmith to Barnes , East Sheen , and
将要 是 一个 直接的 通道 从 哈默史密斯 到 巴恩斯 , 东方 希恩 , 和
['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sʌri] ,
other parts of Surrey ,
其他 部分 的 萨里 ,

这将是一条从哈默史密斯直达巴恩斯、东希恩和萨里郡其他地区的通道。

[wɪ'ðaʊt] ['ɡəʊɪŋ]['əʊvə(r)]['aɪðə(r)] ['fʊləm] [ɔː(r)] [kjuː] ['brɪdʒɪz] .
without going over either Fulham or Kew bridges .
没有 去 超过 任何一个 富勒姆 或者 邱园 桥梁 .

无需经过富勒姆桥或邱桥。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ]
The annexed engraving may be consulted , in illustration of the foregoing
这 附件 雕刻 可能 是 咨询 , 在 插图 的 这 前文
[rɪ'mɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

为说明上述内容，可参考附图。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,
as it is a correct and perfect delineation ,
作为 它 是 一个 正确的 和 完美的 界定 ,

因为这是一个正确且完美的描述，

['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ən; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['ɑːtɪst][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
having been taken from an original sketch made by our artist on the spot .
拥有 到过 已采取 从 一个 原来的 草图 制成 经过 我们的 艺术家 在 这 点 .

这是根据我们艺术家现场绘制的原始草图绘制的。

[ðə; ði] [mʌnθs] .
THE MONTHS .
这 几个月 .

月份。

['riːpɪŋ] [ɪn] ['devənʃə] .
REAPING IN DEVONSHIRE .
收割 在 德文郡 .

德文郡的收割季。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hɑːvɪstɪŋ] ['kʌstəm] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][mɔː(r)]
As an illustration of a prevailing harvesting custom , peculiar to more
作为 一个 插图 的 一个 盛行 收割 风俗 , 奇特 到 更多的
['kaunti] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
counties than one at this season ,
县 比 一 在 这 季节 ,

为了说明一种在多个县都普遍存在的、本季节特有的收割习俗，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [wɪtʃ]
and at the opening of this month , we subjoin the following letter which
和 在 这 开幕 的 这 月 , 我们 附加 这 下列的 信 哪个
[ə'pɪəd] [ɪn][vɒl] .
appeared in vol .
出现 在 卷 .

在本月初，我们附上刊登于第 1 卷的以下信件。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
xxxvii .
xxxvii .

xxxvii.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] : —
of the Monthly Magazine : —
的 这 月度 杂志 : —

月刊：—

[ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] ['hevi] [æn; ən]
The reaping and harvesting of the wheat is attended with so heavy an
这 收割 和 收割 的 这 小麦 是 参加 和 所以 重的 一个

小麦的收割和收获伴随着沉重的负担

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ɪk'spens] , [ænd; ənd] [wɪð] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][səʊ] [dɪs'ɔːdəli] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,
expense , and with practices of so disorderly a nature ,
费用 , 和 和 实践 的 所以 乱 一个 自然 ,

费用高昂，而且行事混乱无序。

[æz; əz][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
as to call for the strongest mark of disapprobation , and their
作为 到 称呼 为了 这 最强 标记 的 非难 , 和 他们的
[ɪ'miːdiət] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] ,
immediate discontinuance ,
即时 停止 ,

至于呼吁对此表示最强烈的谴责，并要求立即停止这种行为，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstaɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
or at least a modification of the pastime after the labours of the day .
或者 在 至少 一个 修改 的 这 消遣 后 这 劳动 的 这 天 .

或者至少是结束一天辛劳工作后的一种消遣方式。

[ðə; ði] [wiːt] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'maunt] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti]
The wheat being ready to cut down , and amounting from ten to twenty
这 小麦 存在 准备好 到 切 向下 , 和 金额 从 十 到 二十
['eɪkəz] ;
acres ;
英亩 ;

小麦已经成熟可以收割了，面积从十英亩到二十英亩不等；

['nəʊtɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːpɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ]
notice is given in the neighbourhood that a reaping is to be performed on a
注意 是 给定 在 这 邻里 那 一个 收割 是 到 是 执行 在 一个
[pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ,
particular day ,
特别的 天 ,

邻里之间会发布通知，告知某天将进行收割仪式。

[wen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [laɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
when , as the farmer may be more or less liked in the village ,
什么时候 , 作为 这 农民 可能 是 更多的 或者 较少的 喜欢 在 这 村庄 ,

由于农民在村里的人缘可能好坏参半，

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] ,
on the morning of the day appointed a gang ,
在 这 早晨 的 这 天 任命 一个 帮派 ,

在指定当日的上午，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ,
consisting of an indefinite number of men and women assemble at the field ,
由 的 一个 不定 数字 的 男人 和 女性 集合 在 这 场地 ,

由数量不定的男女组成的队伍聚集在田野里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [kə'mensɪz] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ['əʊvə(r)] [tɪl] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɑːk] .
and the reaping commences after breakfast , which is seldom over till between eight and nine o'clock .
和 这 收割 开始 后 早餐 , 哪个 是 很少 超过 直到 之间 八 和 九 点钟 .

收割工作在早餐后开始，早餐通常要到八点到九点之间才能结束。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [twelfθ] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
This company is open for additional hands to drop in at any time before the twelfth hour to partake of the frolic of the day .
这 公司 是 打开 为了 额外的 双手 到 降低 在 在 任何 时间 前 这 第十二 小时 到 参加 的 这 嬉戏 的 这 天 .

这家公司欢迎更多人手在中午十二点之前随时加入，一起享受一天的欢乐时光。

[baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [eɪl] [ɔː(r)] ['saɪdə(r)] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] [dʒəʊks] [ænd; ənd] ['rɪb(ə)ldri] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
By eleven or twelve o'clock the ale or cider has so much warmed and elevated their spirits that their noisy jokes and ribaldry are heard to a considerable distance ,
经过 十一 或者 十二 点钟 这 麦芽酒 或者 苹果酒 有 所以 很多 温暖 和 升高 他们的 烈酒 那 他们的 嘈杂 笑话 和 粗俗 是 听到 到 一个 大量 距离 ,

到了十一、十二点钟，啤酒或苹果酒已经让他们的身心都暖和起来，精神也随之高涨，以至于他们喧闹的玩笑和粗俗的言语在相当远的地方都能听到。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [sɜːv] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːg'zɪliəri] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [taɪm] .
and often serve to draw auxiliary force within the accustomed time .
和 经常 服务 到 画 辅助的 力量 之内 这 习惯 时间 .

而且通常能在约定的时间内调集辅助力量。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
The dinner , consisting of the best meat and vegetables ,
这 晚餐 , 由 的 这 最好的 肉 和 蔬菜 ,

晚餐选用了最上等的肉类和蔬菜，

[ɪz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'klɑːk] ;
is carried into the field between twelve and one o'clock ;
是 携带 进入 这 场地 之间 十二 和 一 点钟 ;

于十二点到一点之间被带入田野；

[ðɪs] [ɪz][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [wɪð] ['kəʊpiəs] [drɑ:fts] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd]['saɪdə(r)] ,
this is distributed with copious draughts of ale and cider ,
这 是 分布式 和 丰富 起草 的 麦芽酒 和 苹果酒 ，

这通常与大量的麦芽酒和苹果酒一起分发。

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði]['pɑ:staɪm][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [wi:t] [ɪz] [ri'zju:md]
and by two o'clock the pastime of cutting and binding the wheat is resumed
和 经过 二 点钟 这 消遣 的 切割 和 结合 这 小麦 是 恢复

,
,
，

到了两点钟，人们又开始收割和捆扎小麦了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skwɒbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
and continued , without other interruption than the squabbles of the party ,
和 持续 ， 没有 其他 中断 比 这 争吵 的 这 派对 ，

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] ;
until about five o'clock ;
直到 关于 五 点钟 ；

除了党内成员之间的争吵之外，一直持续到大约五点钟，期间没有其他干扰；

[wen] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɹ'ɪŋkɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,
when what is called the drinkings are taken into the field ,
什么时候 什么 是 称为 这 饮酒 是 已采取 进入 这 场地 ，

当所谓的饮水器被带到田间时，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] - [rəʊ] , [ɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [tri:] , [ðə; ði] ['pæniə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
and under the shade of a hedge - row , or large tree , the panniers are
和 在下面 这 阴影 的 一个 对冲 - 排 ， 或者 大的 树 ， 这 车袋 是

[ɪɡ'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [bʌnz] , [keɪks] ,
examined , and buns , cakes ,
检查 ， 和 面包 ， 蛋糕 ，

在树篱或大树的阴凉下，人们检查篮子，以及面包卷、蛋糕等。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fekʃənəri] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmərz]
and all such articles are found as the confectionary skill of the farmer's
和 全部 这样的 文章 是 成立 作为 这 糖果 技能 的 这 农民的

[waɪf] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [gests]
wife could produce for gratifying the appetites of her customary guests
妻子 可以 生产 为了 可喜 这 食欲 的 她 习惯 客人

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
at this season .
在 这 季节 。

所有这些物品都是农妇凭借其糕点制作技艺，在这个季节为满足她常来客人的胃口而制作出来的。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɹ'ɪŋkɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sju:m] [frɒm; frəm][hɑ:f][tu:; tə] [θri:]
After the drinkings are over , which generally consume from half to three
后 这 饮酒 是 超过 ， 哪个 一般来说 消耗 从 一半 到 三

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
quarters of an hour ,
四分之一 的 一个 小时 ，

饮酒结束后（通常持续半小时到四十五分钟），

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][lɒŋgə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and even longer , if such can be spared from the completion of the
和 甚至 更长 ，如果 这样的 能 是 幸存 从 这 完成 的 这

[fi:ld] ,
field ,
场地 ，

如果能从场地建设中抽出时间，甚至可以更长一些。

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːvɪst] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] ,
the amusement of the wheat harvest is continued ,
这 娱乐 的 这 小麦 收成 是 持续 ,

小麦收割的乐趣仍在继续，

[wɪð] [sʌtʃ] [ig'zəːʃən] [æz; əz] [drɔː] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
with such exertions as draw the reaping and binding of the field together with the close of the evening .
和 这样的 努力 作为 画 这 收割 和 结合 的 这 场地 一起 和 这 关闭 的 这 晚上 .

如此辛勤劳作，以至于在夜幕降临之际，田地里的收割和捆扎工作也同时完成。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːf] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] ,
This done , a small sheaf is bound up ,
这 完毕 , 一个 小的 捆 是 边界 向上 ,

这样就捆好了一小捆。

[ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
and set upon the top of one of the ridges ,
和 放 之上 这 顶部 的 一 的 这 山脊 ,

并建在其中一座山脊的顶部，

[wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] , [iːtʃ] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [riːp] - [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːf] ,
when the reapers retiring to a certain distance , each throws his reap - hook at the sheaf ,
什么时候 这 收割者 退休 到 一个 肯定 距离 , 每个 投掷 他的 收割 - 钩 在 这 捆 ,

当收割者退到一定距离后，每个人都将镰刀扔向麦捆。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [ɔː(r)] [les] [ɪ'niːbrieɪtɪd] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
until one more fortunate , or less inebriated , than the rest strikes it down ;
直到 一 更多的 幸运 , 或者 较少的 醉酒 , 比 这 休息 罢工 它 向下 ;

直到有人比其他人更幸运，或者醉酒程度更低，把它击倒为止；

[ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [stretʃ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
this achievement is accompanied with the utmost stretch and power of the voices of the company ,
这 成就 是 伴随 和 这 极致 拉紧 和 力量 的 这 声音 的 这 公司 ,

这一成就的取得，离不开公司全体员工声音的充分发挥和强大力量。

['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] — [wiː; wi] [hɑː] [ɪn] !
uttering words very indistinctly , but somewhat to this purpose — we ha in !
发出声音 字 非常 模糊不清 , 但 有些 到 这 目的 — 我们 哈 在 !

虽然含糊不清，但大致意思是——我们进来了！

[wiː; wi] [hɑː] [ɪn] !
we ha in !
我们 哈 在 !

我们进来了！

[wiː; wi] [hɑː] [ɪn] ! — [wɪtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
we ha in ! — which noise and tumult continue about half an hour ,
我们 哈 在 ! — 哪个 噪音 和 骚乱 继续 关于 一半 一个 小时 ,

我们进来了！——喧闹声持续了大约半个小时，

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə] [sʌp] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
when the company retire to the farmhouse to sup ; which being over ,
什么时候 这 公司 退休 到 这 农家 到 上 ; 哪个 存在 超过 ,

公司成员们一起到农舍吃晚饭；晚饭结束后，

[lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd]['saɪdə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'raʊz] [ænd; ənd] [və'sɪfəreɪt]
large portions of ale and cider enable them to carouse and vociferate
大的 部分 的 麦芽酒 和 苹果酒 使能够 他们 到 旋转木马 和 喊叫
[ʌn'tɪl][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
until one or two o'clock in the morning .
直到 一 或者 二 点钟 在 这 早晨 .

大量的麦芽酒和苹果酒让他们可以狂欢喧闹到凌晨一两点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmə(r)] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [siːn] [ɪz]
At the same house , or that of a neighbouring farmer , a similar scene is
在 这 相同的 房子 , 或者 那 的 一个 邻接 农民 , 一个 相似的 场景 是
[rɪ'njuːd] ,
renewed ,
更新 ,

在同一户人家，或者邻近农户的家中，类似的场景再次上演。

[bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] ,
beginning between eight and nine o'clock in the morning following ,
开始 之间 八 和 九 点钟 在 这 早晨 下列的 ,

从第二天早上八点到九点之间开始，

[ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːvɪst] [ɪn] [ðɪs]
and so continued through the precious season of the wheat harvest in this
和 所以 持续 通过 这 宝贵的 季节 的 这 小麦 收成 在 这
['kaʊnti] .
county .
县 .

就这样，这个县的小麦收割季一直持续了下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['riːpɪŋ] [rɪ'siːv] [nəʊ]
It must be observed that the labourers thus employed in reaping receive no
它 必须 是 观察到 那 这 劳工 因此 受雇 在 收割 收到 不
['weɪdʒɪz] ;
wages ;
工资 ;

必须指出的是，从事收割工作的工人没有获得任何工资；

[bʌt; bət][ɪn][luː; ljuː] [ˌðeər'ɒv] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] [haʊs] [tuː; tə]
but in lieu thereof they have an invitation to the farmer's house to
但 在 代替 其中 他们 有 一个 邀请 到 这 农民的 房子 到
[pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['frɒlɪk] ,
partake of a harvest frolic ,
参加 的 一个 收成 嬉戏 ,

但作为补偿，他们收到了去农夫家参加丰收庆祝活动的邀请。

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,
and at Christmas , during the whole of which time ,
和 在 圣诞节 , 期间 这 所有的 的 哪个 时间 ,

而在圣诞节期间，在整个圣诞节期间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['seldəm] [kən'tɪnjuːz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
and which seldom continues less than three or four days ,
和 哪个 很少 继续 较少的 比 三 或者 四 天 ,

而且这种情况很少少于三四天。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kept] ['əʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,
the house is kept open night and day to the guests ,
这 房子 是 保留 打开 夜晚 和 天 到 这 客人 ,

这栋房子日夜向客人开放，

[huːz] [bɪ'heɪvjə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɪməleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['frɔlik][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] -
whose behaviour during the time may be assimilated to the frolics of a bear -
谁 行为 期间 这 时间 可能 是 同化 到 这 嬉戏 的 一个 熊 -
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

在此期间，它们的行为可以比作熊园里的嬉戏。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] .
THE BULL - FIGHTS OF SPAIN AND PORTUGAL .
这 公牛 - 战斗 的 西班牙 和 葡萄牙 .

西班牙和葡萄牙的斗牛。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]
The following particulars were communicated to the Gentleman's Magazine of
这 下列的 细节 是 沟通 到 这 绅士的 杂志 的
[ðɪs] [mʌnθ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [bʊl] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɪzbən] .
this month by a witness to a recent bull - fight in the city of Lisbon .
这 月 经过 一个 证人 到 一个 最近的 公牛 - 斗争 在 这 城市 的 里斯本 .

以下内容由一位目击者向本月《绅士杂志》透露，他目睹了最近在里斯本市举行的一场斗牛比赛。

['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][hjuː'meɪn]['kærəktə(r)][ɔː(r)]['mɒrəl] ['tendənsi] ,
Speaking without reference to its humane character or moral tendency ,
请讲 没有 参考 到 它是 人道 特点 或者 道德 趋势 ,

抛开其人道主义性质或道德倾向不谈，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][rɪ'mɑːrks] [ðæt] [nəʊ]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] , [fɔː(r); fə(r)]
the writer remarks that no spectacle in the world can be compared , for
这 作家 评论 那 不 奇观 在 这 世界 能 是 比较的 , 为了
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
interest and effect ,
兴趣 和 影响 ,

作者评论说，世界上没有任何景象能与之媲美，无论从趣味性还是效果上来说都是如此。

[tuː; tə][ə; eɪ]['spæniʃ] [bʊl] - [faɪt] , ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ]
to a Spanish bull - fight , every part of which is distinguished for striking
到 一个 西班牙语 公牛 - 斗争 , 每一个 部分 的 哪个 是 杰出的 为了 引人注目
[pə'reɪd] [ɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
parade or alarming danger .
游行 或者 令人担忧 危险 .

西班牙斗牛，其每个部分都以引人注目的游行或令人胆寒的危险而著称。

[ðə; ði][grænd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn]['keɪdɪz] , [sə'vɪl] , [ɔː(r)][mə'drɪd] ,
The grand sweep of the amphitheatre in Cadiz , Seville , or Madrid ,
这 盛大 扫 的 这 圆形剧场 在 加的斯 , 塞维利亚 , 或者 马德里 ,

加的斯、塞维利亚或马德里的圆形剧场的宏伟气势，

['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['veəriəgeɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [spek'tetər] ,
crowded with a gay and variegated mass of eager and shouting spectators ,
挤 和 一个 同性恋 和 斑 大量的 的 渴望的 和 喊叫 观众 ,

挤满了热情高涨、欢呼雀跃的形形色色的观众，

[ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [æt; ət] ['dɪstənsɪz] [wɪð] ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [kɔːt] ,
and garnished at distances with boxes for the judges , the court ,
和 装饰 在 距离 和 盒子 为了 这 法官 , 这 法庭 ,

远处还摆放着供法官和法庭使用的箱子，

[ɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ðə; ði] [ɪ'mens] ['eəriə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔmbæt, kəm'bæt] [teɪk] [pleɪs] ,

or the music — the immense area in which the combats take place ,

或者 这 音乐 — 这 巨大 区域 在 哪个 这 战斗 拿 地方 ,

或者音乐——战斗发生的广阔区域，

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪkədɔː(r)][ɪn][sɪlk]['dʒækɪts] , [ɒn] ['hɔːsɪz] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,

occupied with the picadors in silk jackets , on horses richly caparisoned ,

占领 和 这 斗牛士 在 丝绸 夹克 , 在 马匹 丰富 华丽的 ,

他们与身穿丝绸外套、骑着装饰华丽的骏马的长矛手们在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] - ,

and with the light skipping and elastic bandarilleros ,

和 和 这 光 跳过 和 松紧带 - ,

以及轻盈的跳跃和弹性的带子

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['gɔːdi] [sɪlk][flægz][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [ə'tæk]

carrying their gaudy silk flags to provoke the rage and to elude the attack

携带 他们的 艳丽的 丝绸 旗帜 到 惹 这 愤怒 和 到 躲避 这 攻击

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

of the bull ,

的 这 公牛 ,

他们挥舞着艳丽的丝绸旗帜，试图激怒公牛并躲避公牛的攻击。

[fɔːm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'gɪnz] .

form of themselves a fine sight before the combat begins .

形式 的 他们自己 一个 美好的 视线 前 这 战斗 开始 .

战斗开始前，他们整齐列队，姿态优美。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][den] [wɪtʃ] [in'kləuz] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz]['əʊpənd] ,

When the door of the den which encloses the bull is opened ,

什么时候 这 门 的 这 丹 哪个 包含 这 公牛 是 打开 ,

当圈养公牛的牛棚门打开时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [bəːsts] [ɪn]['waɪldli][ə'pɒn] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪm] ,

and the noble animal bursts in wildly upon this , to him ,

和 这 高贵 动物 爆发 在 疯狂地 之上 这 , 到 他 ,

而这高贵的动物却突然冲了进来，对他来说，

['nɒv(ə)l] [siːn] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] — [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][trɒt][ɔː(r)][ə; eɪ]['gæləp]

novel scene — his eyes glaring with fury — when he makes a trot or a gallop

小说 场景 — 他的 眼睛 刺眼 和 愤怒 — 什么时候 他 制作 一个 小跑 或者 一个 驰骋

[raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

round the ring ,

圆形的 这 戒指 ,

新颖的场景——当他绕着场地小跑或疾驰时，他的双眼怒目而视。

[rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['hɔːsmən] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] [prɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːns] , [wɪtʃ]

receiving from each horseman as he passes a prick from a lance , which

接收 从 每个 骑手 作为 他 通过 一个 刺 从 一个 槊 , 哪个

[in'reidʒ] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] — [wen] ,

enrages him still more — when ,

激怒 他 仍然 更多的 — 什么时候 ,

每当一个骑兵经过他身边时，他都会被长矛刺中，这让他更加愤怒——当，

['medɪteɪtɪŋ] ['vendʒəns] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] , [ænd; ənd] ['skætə] [bəuθ] ['hɔːsmən]

meditating vengeance , he rushes on his adversaries , and scatters both horsemen

冥想 复仇 , 他 冲刺 在 他的 对手 , 和 散布 两个都 骑兵

[ænd; ənd] - ,

and bandarilleros ,

和 - ,

他心中充满复仇的渴望，冲向敌人，将骑兵和匪徒都击溃了。

[baɪ][hɪz; ɪz]['ɒnset] , ['rɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['kɑːstɪŋ][ðə; ði]['hɔːsɪz][ɒn][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ]
by his onset , ripping up and casting the horses on the ground , and causing
经过 他的 发病 , 撕裂 向上 和 铸件 这 马匹 在 这 地面 , 和 导致
[ðə; ði] - [tuː; tə]
the bandarilleros to
这 - 到

他突然行动，将马匹撕扯下来扔在地上，导致匪徒们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

[liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] — [ɔː(r)] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['efət]
leap over the railing among the spectators — or when , after a defeated effort
飞跃 超过 这 栏杆 之中 这 观众 — 或者 什么时候 , 后 一个 战败 努力
[ɔː(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] ,
or a successful attack ,
或者 一个 成功的 攻击 ,

跃过观众席上的栏杆——或者在一次失败的尝试或一次成功的进攻之后，

[hiː; hi][stændz] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] , ['skreɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he stands majestically in the middle of the area , scraping up the sand with his
他 站立 雄伟地 在 这 中间 的 这 区域 , 刮擦 向上 这 沙 和 他的
[huːf] ,
hoof ,
蹄 ,

他威严地站在场地中央，用蹄子刨起沙子。

['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] , ['ægəni] , [ɔː(r)]
foaming at the mouth , and quivering in every fibre with rage , agony , or
起泡 在 这 嘴 , 和 颤抖 在 每一个 纤维 和 愤怒 , 痛苦 , 或者
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

口吐白沫，浑身颤抖，愤怒、痛苦或愤慨交织在一起。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ,
looking towards his adversaries ,
寻找 向 他的 对手 ,

看向他的对手，

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rʌʃ] — [ðə; ði] [saɪt] [kəm'bain] ['evri] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
and meditating a fatal rush — the sight combines every element of interest
和 冥想 一个 致命的 匆忙 — 这 视线 组合 每一个 元素 的 兴趣
[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
and agitation which can be found in contempt of danger ,
和 搅动 哪个 能 是 成立 在 鄙视 的 危险 ,

预想着一次致命的冲锋——这种景象融合了所有能在蔑视危险中找到的趣味和激动元素。

[ɪn] [sə'praɪzɪŋ] ['bəʊldnəs] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [fɔːs] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] .
in surprising boldness , and great animal force intensely excited .
在 奇怪 大胆 , 和 伟大的 动物 力量 强烈地 兴奋的 .

出乎意料的大胆，以及被强烈激发的强大动物力量。

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [bʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kʌvəd] .
The horns of the Spanish bull are always sharp , and never covered .
这 角 的 这 西班牙语 公牛 是 总是 锋利的 , 和 绝不 涵盖 .

西班牙公牛的角总是很锋利，而且从不被覆盖。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz]
An animal of sufficient power and spirit to command popular applause
一个 动物 的 充足的 力量 和 精神 到 命令 受欢迎的 掌声
['friːkwəntli] [kɪlz] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hɔːsɪz] ,
frequently kills five or six horses ,
频繁地 杀戮 五 或者 六 马匹 ,

一头拥有足够力量和精神，能够赢得大众喝彩的动物，往往会杀死五六匹马。

[ðə; ði]['raɪdəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][məʊst]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['enəmi] ,
the riders taking care to fall over on the side most distant from the enemy ,
这 骑手 采取 关心 到 落下 超过 在 这 边 最多 遥远 从 这 敌人 ,

骑兵们小心翼翼地向远离敌人的一侧摔倒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] - ,
and being instantly relieved from their perilous situation by the bandarilleros ,
和 存在 即刻 松了口气 从 他们的 危险的 情况 经过 这 - ,
[huː] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] :
who attract his attention :
WHO 吸引 他的 注意力 :

而他的注意力也被那些匪徒立刻从危险境地中解救了出来：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [hɪm'self][ɪz]['ɔːlweɪz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mætədɔː(r)] ,
and the bull himself is always killed in the ring by the matador ,
和 这 公牛 他自己 是 总是 被杀 在 这 戒指 经过 这 斗牛士 ,

而公牛本身总是在斗牛场上被斗牛士杀死。

[huː] ['entəz] [ɪn][ɒn] [fʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [flæg][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,
who enters in on foot with his bright flag in the left hand ,
WHO 进入 在 在 脚 和 他的 明亮的 旗帜 在 这 左边 手 ,

他左手拿着鲜艳的旗帜，步行进入。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [huː] ,
and his sword in the right , and who ,
和 他的 剑 在 这 正确的 , 和 WHO ,

他的剑在右边，还有谁？

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]['ænɪm(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][bendz]
standing before the enraged animal waiting the favourable moment when he bends
常设 前 这 愤怒 动物 等待 这 有利 片刻 什么时候 他 弯曲
[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tɒs] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,
his head to toss him on his horns ,
他的 头 到 折腾 他 在 他的 角 ,

他站在愤怒的野兽面前，等待着野兽低下头用角把他甩下来的合适时机。

[plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] [ɔː(r)][spaɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
plunges his sword into his neck or spine in such a fatal manner that he
暴跌 他的 剑 进入 他的 脖子 或者 脊柱 在 这样的 一个 致命的 方式 那 他
['friːkwəntli] [fɔːls] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
frequently falls instantaneously as if struck by lightning .
频繁地 瀑布 瞬间 作为 如果 击 经过 闪电 .

他将剑刺入自己的脖子或脊椎，以致他常常像被闪电击中一样瞬间倒地。

[ðɪs] [lɑːst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dekst(ə)rəs] .
This last operation is as dangerous as it is dexterous .
这 最后的 手术 是 作为 危险的 作为 它 是 轻巧 .

最后这一步操作既危险又需要高超的技巧。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mætədɔː(r)] [hɪts] [ðə; ði] [bʊl] ,
At the moment in which the matador hits the bull ,
在 这 片刻 在 哪个 这 斗牛士 点击量 这 公牛 ,

斗牛士击中公牛的那一刻，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hɔːn] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
the pointed horn must be within an inch or two of his heart ,
这 尖 喇叭 必须 是 之内 一个 英寸 或者 二 的 他的 心 ,
那根尖角必须离他的心脏只有一两英寸的距离。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][feɪl][hiː; hi][mʌst; məst][hɪm'self][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] .
and if he were to fail he must himself be the victim .
和 如果 他 是 到 失败 他 必须 他自己 是 这 受害者 .
如果他失败了，他自己必定是受害者。

[wen] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['levəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [hɪz; ɪz]['fjʊəriəs]
When he succeeds in levelling to the ground with a single stroke his furious
什么时候 他 成功 在 水平 到 这 地面 和 一个 单身的 中风 他的 狂怒
[ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['enəmi] ,
and irresistible enemy ,
和 无法抗拒 敌人 ,
当他一击便将他那愤怒而势不可挡的敌人击倒在地时，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [straɪks] [ʌp] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn]
the music strikes up , the applauses of the amphitheatre are showered upon
这 音乐 罢工 向上 , 这 掌声 的 这 圆形剧场 是 淋浴 之上
[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
the conqueror ,
这 征服者 ,
音乐响起，圆形剧场的掌声如雨般洒向胜利者。

[hiː; hi] [stɔːks] ['praʊdli] [raʊnd] [ðə; ði]['eəriə] , [struːd] [wɪð] [ded] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['redən] [wɪð]
he stalks proudly round the area , strewed with dead horses , and reddened with
他 茎 自豪地 圆形的 这 区域 , 散落的 和 死的 马匹 , 和 发红 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
他得意洋洋地在遍地死马、血迹斑斑的区域里踱来踱去。

['baʊɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] ,
bowing first to the judges of the fight , and then to the spectators ,
鞠躬 第一的 到 这 法官 的 这 斗争 , 和 然后 到 这 观众 ,
他先向比赛裁判鞠躬，然后向观众鞠躬。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'mɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['viːvəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɔː'dæsəti] .
and leaves the place amid enthusiastic vivas for his successful audacity .
和 树叶 这 地方 之中 热情的 维瓦斯 为了 他的 成功的 大胆 .
他离开时，人们热情地称赞他大胆的成功。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [ɪz] [ðen] [klɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
The field of slaughter is then cleared by a yoke of horses ,
这 场地 的 屠宰 是 然后 已清除 经过 一个 轭 的 马匹 ,
然后，一群马匹会清理屠宰场。

['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [pluːmz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['rɪbənd] [ɒn][ðeə(r)]['meɪniːz] ,
richly decorated with plumes on their heads and ribands on their manes ,
丰富 装饰 和 羽流 在 他们的 头部 和 丝带 在 他们的 鬃毛 ,
它们头上装饰着华丽的羽毛，鬃毛上系着丝带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [bʊl] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] ,
to which the dead bull or horses are attached ,
到 哪个 这 死的 公牛 或者 马匹 是 随附的 ,
死牛或死马就附着在上面，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
and by which they are dragged out at a gallop .
和 经过 哪个 他们 是 拖拽 出去 在 一个 驰骋 .
它们被拖着飞奔而出。

[ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [meɪ] [wɒnt] [ɪts] [ə'prəʊpriət] [pə'reɪd] ,
That no part of the amusement may want its appropriate parade ,
那 不 部分 的 这 娱乐 可能 想 它是 合适的 游行 ,

任何娱乐活动都不应缺少其应有的游行队伍。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
this operation goes on amid the sound of a trumpet , or the playing of a
这 手术 去 在 之中 这 声音 的 一个 喇叭 , 或者 这 玩耍 的 一个
['mɪlətri] [bænd] .
military band .
军队 乐队 .

这项行动是在号角声或军乐队的演奏声中进行的。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ˌriː'maunt] [ə'njuː] ,
The horsemen are then remounted anew ,
这 骑兵 是 然后 重新安装 重新 ,

骑手们随后重新上马。

[ænd; ənd] ['entə(r)] [ɒn] [freʃ] [stiːd] — [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] [ɪz] [ə'gen] ['əʊpənd] — [ə'nʌðə(r)]
and enter on fresh steeds — the door of the den is again opened — another
和 进入 在 新鲜的 马匹 — 这 门 的 这 丹 是 再次 打开 — 其他
['fjʊəriəs] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [let] [luːs] [ɒn] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
furious animal is let loose on the possessors of the ring ,
狂怒 动物 是 让 松动的 在 这 拥有者 的 这 戒指 ,

骑着新的骏马进入兽穴——兽穴的门再次打开——另一头凶猛的野兽被放出来攻击戒指的持有者。

[tɪl] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['sækrɪfaɪst] .
till ten or twelve are thus sacrificed .
直到 十 或者 十二 是 因此 牺牲 .

这样一来，就有十到十二人被献祭。

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [ɪn] ['lɪzbən] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
The bull - fights in Lisbon are a very inferior species of amusement to this ,
这 公牛 - 战斗 在 里斯本 是 一个 非常 下 物种 的 娱乐 到 这 ,

里斯本的斗牛表演与此相比简直逊色太多。

[ðəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .
though much better than I was led to anticipate .
尽管 很多 更好的 比 我 曾是 引领 到 预料 .

虽然比我预想的要好得多。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [bʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [ɔː(r)] [səʊ] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spæniʃ] [briːd]
Here the bulls are generally not so strong or so spirited as the Spanish breed
这里 这 公牛 是 一般来说 不是 所以 强的 或者 所以 精神抖擞 作为 这 西班牙语 品种
.
.
.

这里的公牛通常不如西班牙品种那么强壮或活泼。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] , [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɔːnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left]
In the morning of the sport , the tips of their horns , instead of being left
在 这 早晨 的 这 运动 , 这 尖端 的 他们的 角 , 反而 的 存在 左边
[ʃɑːp] ,
sharp ,
锋利的 ,

在比赛当天早上，它们的角尖并没有被磨尖，

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːk] [ænd; ənd] ['leðə(r)] .
are covered with cork and leather .
是 涵盖 和 软木 和 皮革 .

表面覆盖着软木和皮革。

[nʌn] [bʌt; bət] [wʌn] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — [nəʊ] ['hævək] [wɒz; wəz]
None but one horseman appeared in the ring at a time — no havoc was
没有任何 但 一 骑手 出现 在 这 戒指 在 一个 时间 — 不 混乱 曾是
[ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;
of course made among the horses ;
的 课程 制成 之中 这 马匹 ;

每次只有一名骑手出现在赛场上——当然，马匹之间并没有发生任何混乱；

[bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] [beit] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætədɔː(r)] ,
bulls were introduced and baited without being killed , and the matador ,
公牛 是 介绍 和 诱饵 没有 存在 被杀 , 和 这 斗牛士 ,

公牛被引入并作为诱饵，但并未被杀死，而斗牛士……

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dek'sterəti] , ['nevə(r)] [in'kauntəz] [ðə; ði] [seɪm]
though he sometimes displays the same dexterity , never encounters the same
尽管 他 有时 显示器 这 相同的 灵巧 , 绝不 遭遇 这 相同的
['deɪndʒə(r)] [æz; əz] [ɪn] [speɪn] .
danger as in Spain .
危险 作为 在 西班牙 .

虽然他有时表现出同样的灵巧身手，但却从未遇到过像在西班牙那样的危险。

[ɪn] ['lɪzbən] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] [kən'sɪsts] [ɪn] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
In Lisbon the most interesting part of the sport consists in an operation which
在 里斯本 这 最多 有趣的 部分 的 这 运动 由 在 一个 手术 哪个
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['præktɪst] [ɪn] [speɪn] ,
could not be practised in Spain ,
可以 不是 是 已实践 在 西班牙 ,

在里斯本，这项运动最有趣的部分在于一项在西班牙无法进行的操作。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [pə'fɔrməz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [weə(r)] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)]
and is conducted by performers who are unknown where bull - fighting is more
和 是 实施 经过 表演者 WHO 是 未知 在哪里 公牛 - 斗争 是 更多的
['sæŋgwɪnəri] .
sanguinary .
血腥 .

而且是由不知名的表演者进行的，而斗牛则更加血腥残暴。

[ðiːz] [pə'fɔrməz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪə(r)] ['oʊmɪnz] [diː] - , [ɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːk]
These performers are what they call here homens de furcado , or men of the fork
这些 表演者 是 什么 他们 称呼 这里 霍姆斯 德 - , 或者 男人 的 这 叉
;
;
;

这些表演者在这里被称为“叉子人”（homens de furcado）。

[səʊ] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊʃ] [ɔː(r)] [straɪk]
so denominated from their bearing a fork with which they push or strike
所以 以……命名 从 他们的 轴承 一个 叉 和 哪个 他们 推 或者 罢工
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] ,
the head of the bull ,
这 头 的 这 公牛 ,

之所以这样称呼它们，是因为它们携带叉子，用叉子推或击打牛头。

[wen] [hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] .
when he throws down a man or a horse .
什么时候 他 投掷 向下 一个 男人 或者 一个 马 .

当他把人或马摔倒在地时。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bʊl] , [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [hæz; həz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'mjuːzmənt] [ɪ'nʌf] ,
After the bull , not destined to be killed , has afforded amusement enough ,
后 这 公牛 , 不是 注定 到 是 被杀 , 有 提供 娱乐 足够的 ,

这头注定不会被宰杀的公牛，在给大家带来了足够的娱乐之后，

[ðiːz] [men] [gəʊ] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,
these men go up before him , one of them trying to get in between his horns ,
这些 男人 去 向上 前 他 ， 一 的 他们 尝试 到 得到 在 之间 他的 角 ，

这些人走上前去，其中一人试图插到他的两角之间。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] , [tɪl] [ðə; ði] [rest] [səˈraʊnd] , [ˈmɑːstə(r)] [hɪm] ,
or to cling to his neck , till the rest surround , master him ,
或者 到 黏着 到 他的 脖子 ， 直到 这 休息 环绕 ， 掌握 他 ，

或者紧紧抓住他的脖子，直到其他人包围他，制服他。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeəriə] .
and lead him out of the area .
和 带领 他 出去 的 这 区域 .

然后把他带出这个区域。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːk] , [huː] [gets] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [hɔːnz] ,
The man of the fork , who gets between the bull's horns ,
这 男人 的 这 叉 ， WHO 获得 之间 这 公牛的 角 ，

那个站在牛角中间、用叉子叉住牛角的人，

[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tɒst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔː(r)] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
is sometimes tossed in the air or dashed to the ground ,
是 有时 抛掷 在 这 空气 或者 虚线 到 这 地面 ，

有时被抛向空中或被猛地摔到地上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdeindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [kənˈsɪsts] .
and in this one of the chief dangers of the fight consists .
和 在 这 一 的 这 首席 危险 的 这 斗争 由 .

而这正是这场战斗的主要危险之一。

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [dæʃt] [daʊn] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid]
On Sunday one of them was dashed down so violently as to be carried
在 星期日 一 的 他们 曾是 虚线 向下 所以 暴力 作为 到 是 携带
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
out of the ring in a state of insensibility .
出去 的 这 戒指 在 一个 状态 的 麻木 .

星期天，其中一人被猛烈地撞倒在地，昏迷不醒，被抬出了拳台。

[ˈəʊnli] [fɔː(r)] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [igˈzibitid] .
Only four bulls were killed out of the twelve exhibited .
仅有的 四 公牛 是 被杀 出去 的 这 十二 展出 .

参展的十二头公牛中，只有四头被杀。

[ðə; ði] [rest] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [spɔːt] ,
The rest being reserved for future sport ,
这 休息 存在 预订的 为了 未来 运动 ，

其余场地将预留给未来的体育赛事。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪðə(r)] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] , [ɔː(r)] ,
were either dragged out of the ring in the manner above described , or ,
是 任何一个 拖拽 出去 的 这 戒指 在 这 方式 多于 描述 ， 或者 ，

要么以上述方式被拖出擂台，要么

[wen] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɑːstəd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when supposed to be too strong to be mastered by the men of the
什么时候 据称 到 是 也 强的 到 是 精通 经过 这 男人 的 这
[fɔːk] ,
fork ,
叉 ，

当它被认为强大到连叉子上的男人都无法驾驭时，

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪmli] ['drɪvn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə][æz; əz]
were tamely driven out among a flock of oxen introduced into the area as
是 温顺地 驱动 出去 之中 一个 群 的 牛 介绍 进入 这 区域 作为
[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .
a decoy .
一个 诱饵 .

它们被驯服地驱赶到一群作为诱饵引入该地区的牛群中。

[ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzbən] [bʊl] - [faɪts] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'fuːn] [ɒn]
Another peculiarity of the Lisbon bull - fights is the presence of a buffoon on
其他 特点 的 这 里斯本 公牛 - 战斗 是 这 在场 的 一个 丑角 在
['hɔːsbæk] [kɔːld] [ðə; ði]['niːtoʊ] ,
horseback called the Neto ,
马背 称为 这 内托 ，

里斯本斗牛的另一个特点是，斗牛场上会有一位名叫“内托”（Neto）的骑马小丑。

[huː] [fɜːst] ['entəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,
who first enters the ring to take the commands of the Inspector ,
WHO 第一的 进入 这 戒指 到 拿 这 命令 的 这 检查员 ，

第一个进入擂台接受督察命令的人，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [beəz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
and occasionally bears the shock of the bull ,
和 偶尔 熊 这 震惊 的 这 公牛 ，

偶尔也会受到公牛的冲击，

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [spek'tetər] .
to the no small diversion of the lower class of spectators .
到 这 不 小的 导流 的 这 降低 班级 的 观众 .

给下层观众带来了不少乐趣。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [bʊl] - [faɪt] [ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [æn; ən][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bə'fuːn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
The Spanish bull - fight is too serious an affair for a buffoon : it is a
这 西班牙语 公牛 - 斗争 是 也 严肃的 一个 事务 为了 一个 丑角 : 它 是 一个
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ，

西班牙斗牛对小丑来说太过严肃：它是一场悲剧。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fɑːs] .
and not a farce .
和 不是 一个 闹剧 .

这不是闹剧。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] ,
From these few points of comparison ,
从 这些 很少 积分 的 比较 ，

从以上几点比较来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['splendɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
it is evident that the Spanish exhibition is a much more splendid and interesting
它 是 明显 那 这 西班牙语 展览 是 一个 很多 更多的 灿烂 和 有趣的
['spektək(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,
spectacle than that of Portugal ,
奇观 比 那 的 葡萄牙 ，

很明显，西班牙的展览比葡萄牙的展览更加精彩纷呈，引人入胜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
and that there is nearly as much difference as between a field of battle
和 那 那里 是 几乎 作为 很多 不同之处 作为 之间 一个 场地 的 战斗
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm] [faɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
and the sham fight of a review .
和 这 假 斗争 的 一个 审查 .

这两者之间的差别，几乎和真正的战场与阅兵式的模拟战斗之间的差别一样大。

['prɒbəbli] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [spɔːt] [hæz; həz]['deɪndʒə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ,
Probably the Portuguese sport has danger enough to excite common interest ,
大概 这 葡萄牙语 运动 有 危险 足够的 到 激发 常见的 兴趣 ,

或许葡萄牙的这项运动足够危险，能够激发公众的兴趣。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
and more than enough to be a popular diversion .
和 更多的 比 足够的 到 是 一个 受欢迎的 导流 .

而且足以成为一种受欢迎的消遣方式。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['lɪzbən] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒktəgən]
The place where these entertainments are given at Lisbon , is a large octagon
这 地方 在哪里 这些 娱乐 是 给定 在 里斯本 , 是 一个 大的 八边形
['æmfɪθɪətə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]
amphitheatre called the
圆形剧场 称为 这

在里斯本，举办这些娱乐活动的场所是一个名为“八角形圆形剧场”的大型八角形圆形剧场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

- , [nɪə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['roʊsiˌoʊ] .
Saletre , near the public walk behind the Rocio .
- , 靠近 这 民众 走 在后面 这 罗西奥 .

Saletre，靠近 Rocio 后面的公共步道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][pɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['reəli] ,
It has what is called a pit , into which the bull sometimes , but rarely ,
它 有 什么 是 称为 一个 坑 , 进入 哪个 这 公牛 有时 , 但 很少 ,

它有一个叫做坑的地方，公牛有时会（但很少）进入坑中。

[dʒʌmps] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd] [tuː] [tɪə(r)][ɒv; əv]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ]
jumps , and on one side two tier of boxes , and is capable of containing
跳跃 , 和 在 一 边 二 层级 的 盒子 , 和 是 有能力的 的 包含
[ə'baʊt] [fɔːr] ,
about 4 ,
关于 4 ,

跳跃，一侧有两层箱子，大约可以容纳 4,

- [ɔː(r)][faɪv] , - [spek'tetər] .
000 or 5 , 000 spectators .
- 或者 5 , - 观众 .

000 或 5,000 名观众。

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ig'zibitid] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendɪd]
The amusements are always exhibited on Sundays , and are generally attended
这 娱乐 是 总是 展出 在 星期日 , 和 是 一般来说 参加
[wɪð] [greɪt] [kraʊdz] .
with great crowds .
和 伟大的 人群 .

这些娱乐项目总是在星期天举行，而且通常会吸引大量人群前来观看。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑːst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
On Sunday last every part of the amphitheatre was full ,
在 星期日 最后的 每一个 部分 的 这 圆形剧场 曾是 满的 ,

上周日，露天剧场的每个角落都坐满了人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt]
and the people betrayed such extravagant marks of pleasure as I could not
和 这 人们 背叛 这样的 靡 标记 的 乐趣 作为 我 可以 不是
[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
have expected ,
有 预期的 ,

人们表现出的极致享乐是我始料未及的。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [dʌl] ['hæbɪts] .
from their usual sedate and dull habits .
从 他们的 通常 稳重 和 乏味的 习惯 .

他们一反往日沉闷乏味的生活方式。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ə; eɪ] - ['skuːlmɑːstə(r)] .
A TUCUMANESE SCHOOLMASTER .
一个 - 校长 .

一位图库曼族教师。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] 5th , [wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
The following day , July the 5th , we pursued our journey ,
这 下列的 天 , 七月 这 5th , 我们 追击 我们的 旅行 ,

第二天，也就是7月5日，我们继续我们的旅程。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [kɔːld] - ,
intending to breakfast at a village very pleasantly situated , called Vinará ,
意图 到 早餐 在 一个 村庄 非常 愉快 位于 , 称为 - ,

打算在风景优美的维纳拉村享用早餐，

[sɪks] [liːgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [,sænti:'eigəu] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
six leagues from the river of Santiago , and remarkable for the
六 联赛 从 这 河 的 圣地亚哥 , 和 卓越 为了 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .
appearance of industry which it presented .
外貌 的 行业 哪个 它 呈现 .

距圣地亚哥河六里格，以其展现出的繁荣景象而闻名。

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ,
No one here seemed to live in idleness ; the women , even while gazing at our carriage ,
不 一 这里 似乎 到 居住 在 懒惰 ; 这 女性 , 甚至 尽管 凝视 在 我们的 运输 ,

这里似乎没有人过着游手好闲的生活；女人们甚至一边注视着我们的马车，

[wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
were spinning away at the same time .
是 旋转 离开 在 这 相同的 时间 .

它们同时旋转着。

[ai] [əb'zɜːvd] [tuː] , [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] [plɑːnt] [spred] [ə; eɪ] [brɔːdə] [liːf] ,
I observed too , that here the cochineal plant spread a broader leaf ,
我 观察到 也 , 那 这里 这 胭脂虫 植物 传播 一个 更广泛 叶子 ,

我还观察到，这里的胭脂虫植株展开的叶子更宽。

[ænd; ənd] ['flauriʃ] [wɪð] ['greɪtə(r)][lʌg'ʒʊəriəns][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [hedʒ] - [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ə'raʊnd] ,
and flourished with greater luxuriance in the gardens and hedge - rows of the cottages around ,
和 繁荣 和 更大的 奢华 在 这 花园 和 对冲 - 行 的 这 小屋 大约 ,

在周围小屋的花园和树篱中，它们生长得更加茂盛繁茂。

[ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [pleɪs] [ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] .
than at any place I had before visited .
比 在 任何 地方 我 有 前 到访 .

比我以前去过的任何地方都好。

" ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [f'ɒləʊz] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Industry is the first step to improvement , and education follows hard upon it ,
" 行业 是 这 第一的 步 到 改进 , 和 教育 跟随 难的 之上 它 ,

“工业是进步的第一步，教育紧随其后。”

" [θɔːt] [ai] , [æz; əz][ɒn] [fʊt] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
" thought I , as on foot , attracted by a busy hum of voices ,
" 想法 我 , 作为 在 脚 , 吸引 经过 一个 忙碌的 哼 的 声音 ,

我心想，一边步行，一边被熙熙攘攘的人声所吸引。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [kɒps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .
we made our way through an intervening copse towards the spot whence it seemed to come .
我们 制成 我们的 方式 通过 一个 介入 矮林 向 这 点 何处 它 似乎 到 来 .

我们穿过一片小树林，朝着它似乎出现的地方走去。

[ə; eɪ][fɪg] - [triː] , [ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
A fig - tree , the superincumbent branches of which shaded a wide circuit of ground ,
一个 如图 - 树 , 这 现任主管 分支 的 哪个 阴影 一个 宽的 电路 的 地面 ,

一棵无花果树，其枝繁叶茂的树枝遮蔽了一大片土地。

[ə'restɪd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [griːn] [liːvz] ,
arrested our progress ; and looking through an opening among the large green leaves ,
被捕 我们的 进步 ; 和 寻找 通过 一个 开幕 之中 这 大的 绿色的 树叶 ,

我们停下了脚步；透过茂密绿叶间的缝隙，

[wiː; wi] [i'spai] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pedəgɒg] , ['elɪveɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] [siːt] ,
we espied the village pedagogue , elevated on his authoritative seat ,
我们 窥视 这 村庄 教育家 , 升高 在 他的 权威性 座位 ,

我们瞥见了村里的教师，他高高地坐在权威的座位上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
which was attached to the trunk of the tree .
哪个 曾是 随附的 到 这 树干 的 这 树 .

它附着在树干上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] — [ə; eɪ] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
He was reading a lecture on the heads of his scholars — a phrenological dissertation ,
他 曾是 阅读 一个 演讲 在 这 头部 的 他的 学者们 — 一个 颅相学 论文 ,

他当时正在阅读一篇关于学者们头部特征的讲稿——一篇颅相学论文。

[ɪf] [wʌn] [mait] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪ'fekts] ,
if one might judge from its effects ,
如果 一 可能 法官 从 它是 效果 ,

如果从其效果来看，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɒnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌmp] [ðə; ði] ['keɪpət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] [ə'fendə(r)] .
with a wand long enough to bump the caput of the most remote offender .
和 一个 魔杖 长的 足够的 到 撞 这 头 的 这 最多 偏僻的 罪犯 .

用一根足够长的魔杖敲击最远罪犯的脑袋。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌjʊərə'piːən] ['dɪstrɪkt] ,
I began to think myself in some European district ,
我 开始 到 思考 我 在 一些 欧洲的 区 ,

我开始觉得自己身处欧洲的某个地区，

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪt] ['sæmpl] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
certainly not from the late samples I had seen of the country ,
当然 不是 从 这 晚的 样品 我 有 已见 的 这 国家 ,

从我所看到的该国后期样本来看，肯定不是这样。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] ['kɒntɪnənt] .
in the heart of the Columbian continent .
在 这 心 的 这 哥伦比亚 大陆 .

位于哥伦比亚大陆的中心地带。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [tuː'kuːmən] ,
There , however , I was in reality , and in the fine province of Tucuman ,
那里 , 然而 , 我 曾是 在 现实 , 和 在 这 美好的 省 的 图库曼 ,

然而，事实上，我当时确实身处那里，在美丽的图库曼省。

[wɪð] ['nɪəli] [hɑːf] [ðə; ði] [gloʊbz] ['sɜːfɪs] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
with nearly half the globe's surface between Europe and myself .
和 几乎 一半 这 地球的 表面 之间 欧洲 和 我 .

我与欧洲之间隔着近半个地球的面积。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

The picture was a very striking one occurring with these reflections .

这 图片 曾是 一个 非常 引人注目 一 发生 和 这些 反思 .

这些倒影构成了一幅非常引人注目的画面。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] - [ruːft] [skuːl] - [ruːm] , [tuː] , [strʌk] [maɪ]['fænsi] .

The beautiful vegetable - roofed school - room , too , struck my fancy .

这 美丽的 蔬菜 - 有顶棚 学校 - 房间 , 也 , 击 我的 想要 .

那间屋顶覆盖着蔬菜的漂亮教室也让我印象深刻。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['stʌdi] ! — [ðə; ði] [kuːl] [brɔːd] [liːvz] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

What a delightful natural study ! — the cool broad leaves overarching it ,

什么 一个 愉快 自然的 学习 ! — 这 凉爽的 广阔 树叶 总而言之 它 ,

多么令人愉悦的自然写生！——凉爽宽大的树叶为其遮荫。

[ænd; ənd] ['haɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and heightening the interest of the scene .

和 提高 这 兴趣 的 这 场景 .

并增强了场景的趣味性。

[ðə; ði] ['stripliŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

The striplings were seated , without regular order , on the grass , under a

这 青年 是 坐着 , 没有 常规的 命令 , 在 这 草 , 在下面 一个

[rəʊ'tʌndə][ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fəʊliɪdʒ] .

rotunda of this magnificent foliage .

圆形大厅 的 这 壮丽 叶子 .

少年们随意地坐在草地上，头顶是一片茂密的树叶。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - [legd] , [bɔːl] [ˌbiː 'eɪ] , [biː; bi] , [baɪ] ; ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðeə(r)] [niːz]

Some were cross - legged , bawling Ba , Be , Bi ; others , with their knees

一些 是 叉 - 腿 , 嚎啕大哭 巴 , 是 , 双 ; 其他的 , 和 他们的 膝盖

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

for a table ,

为了 一个 桌子 ,

有些人盘腿而坐，嚎啕大哭，喊着“巴、贝、比”；另一些人则用膝盖当桌子，

[siːmd] [ɪn'greɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['tæblət] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

seemed engraving rather than writing , upon a wooden tablet , the size of a

似乎 雕刻 相当 比 写作 , 之上 一个 木制的 药片 , 这 尺寸 的 一个

['kɒmən] [sleɪt] .

common slate .

常见的 石板 .

在一块与普通石板大小相当的木板上，刻画的似乎是文字而不是文字。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] , [wɜː(r); wə(r)]

One or two , who appeared to be more advanced in their studies , were

一 或者 二 , WHO 出现 到 是 更多的 先进的 在 他们的 研究 , 是

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi] - [bʊk] ,

furnished with a copy - book ,

提供 和 一个 复制 - 书 ,

其中一两个看起来学习进度比较快的学生，被分发了习题本。

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

an expensive article in that place .

一个 昂贵的 文章 在 那 地方 .

那地方的一件昂贵物品。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] , [waɪl] , ['evri] ['məʊmənt] ,

Some were busy at arithmetic , while , every moment ,

一些 是 忙碌的 在 算术 , 尽管 , 每一个 片刻 ,

有些人忙着做算术题，而每一刻，

[wæk] [went] [ðə; ði] [rɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlə(r)] [ɔː(r)] ['jɔːnər] .
whack went the rod upon the crown of the idler or yawner .
猛击 去 这 杆 之上 这 王冠 的 这 惰轮 或者 打哈欠 .

棍子狠狠地抽在了懒汉或打哈欠者的头顶上。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ;
To us the sight was curious ;
到 我们 这 视线 曾是 好奇的 ;

对我们来说，这景象很奇特；

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] ['leɪtli] [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['keəfəli]
we had seen none lately but what were the reverse of carefully
我们 有 已见 没有任何 最近 但 什么 是 这 撤销 的 小心
['edʒukeɪtɪd] ['biːɪŋs] .
educated beings .
受过教育 生物 .

我们最近都没见过这种人，但他们恰恰与受过良好教育的人截然相反。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːf] [bɜːst] [fɔːθ] [æt; ət] [ðeə(r)]
But we had little time to think , for a laugh burst forth at their
但 我们 有 小的 时间 到 思考 , 为了 一个 笑 爆裂 前进 在 他们的
[pə'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
perceiving us ,
感知 我们 ,

但我们没时间多想，因为他们发现我们后就爆发出一阵大笑。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedəgɒg] ,
which naturally attracted the notice of the pedagogue ,
哪个 自然 吸引 这 注意 的 这 教育家 ,

这自然引起了教育家的注意。

[huː] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
who took up his crutch to go and examine the cause , for he was
WHO 采取 向上 他的 拐杖 到 去 和 检查 这 原因 , 为了 他 曾是
[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
a cripple .
一个 削弱 .

他拄着拐杖去查看原因，因为他是个残疾人。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɜːdʒə(r)] ,
We immediately came forward to the only opening among the rich verdure ,
我们 立即地 来了 向前 到 这 仅有的 开幕 之中 这 富有的 绿意盎然 ,
[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,
and meeting him ,
和 会议 他 ,

我们立即走到茂盛的绿荫中唯一的空地，见到了他。

[ə'naʊnst] [ɑː'selvz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
announced ourselves as the intruders .
宣布 我们自己 作为 这 入侵者 .

我们表明自己是入侵者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] .
He was as much surprised as his pupils had been .
他 曾是 作为 很多 惊讶 作为 他的 学生 有 到过 .

他和他的学生们一样感到惊讶。

[hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [braʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æl'keɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
His magisterial brow , for he was alcade as well as schoolmaster ,
他的 权威的 眉头 , 为了 他 曾是 阿尔卡德 作为 出色地 作为 校长 ,
[rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [smaɪl] .
relaxed into a civil smile .
轻松 进入 一个 民用 微笑 .

他那威严的眉宇（因为他既是阿尔卡德又是教师）放松下来，露出了和蔼的微笑。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He invited us to walk in , and we accepted his invitation ,
他 受邀 我们 到 走 在 , 和 我们 公认 他的 邀请 ,

他邀请我们进去，我们接受了他的邀请。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)]
and entertained ourselves with examining the progress made by his boys in their
和 娱乐 我们自己 和 检查 这 进步 制成 经过 他的 男孩们 在 他们的
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

我们饶有兴致地查看了他的儿子们在学习上取得的进步。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [pʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
and in replies to his numerous questions put respecting the battle of
和 在 回复 到 他的 很多的 问题 放 尊重 这 战斗 的
[ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] ,
Ayacucho ,
阿亚库乔 ,

在回答他提出的许多关于阿亚库乔战役的问题时，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][pə'ruː] .
the death of Olaneta , and the termination of the war in Peru .
这 死亡 的 - , 和 这 终止 的 这 战争 在 秘鲁 .

奥拉内塔之死，以及秘鲁战争的结束。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]
He asked if it was true , that the English were coming to settle in the
他 问 如果 它 曾是 真的 , 那 这 英语 是 未来 到 定居 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他问英国人是否真的要来这个国家定居，

[wɪð] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['kwestʃənz] .
with many similar questions .
和 许多 相似的 问题 .

还有许多类似的问题。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
In answer to our inquiries about himself , he said he was born on the spot ,
在 回答 到 我们的 查询 关于 他自己 , 他 说 他 曾是 出生 在 这 点 ,

面对我们关于他本人的询问，他说他出生在这里。

[leɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
lame as he was , and had never quitted it ; he had given his
瘸 作为 他 曾是 , 和 有 绝不 辞职 它 ; 他 有 给定 他的
[maɪnd][tuː; tə] ['stʌdi] ,
mind to study ,
头脑 到 学习 ,

尽管他腿脚不便，但他从未放弃学习；他全身心投入到学习中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriweə(r)] [els])
but his profession was (as it is everywhere else)
但 他的 职业 曾是 (作为 它 是 到处 别的)

但他的职业是（就像其他地方一样）

" [mʊi] ['poʊbˌreɪ] ; " [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
" muy pobre ; " that the price of a school education there ,
" 非常 穷人 ; " 那 这 价格 的 一个 学校 教育 那里 ,

“muy pobre” 指的是那里的学校教育价格。

[wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:(r)] ['raɪəlz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['pju:p(ə)l]
was from two to four rials a month , according to what the pupil
曾是 从 二 到 四 里亚尔 一个 月 , 根据 到 什么 这 瞳孔
[wɒz; wəz] [tɔ:t] .
was taught .
曾是 教授 .

根据学生所学内容的不同，每月学费为两到四里亚尔。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mendɪd] .
Just at that moment a boy came up with a pen to be mended .
只是 在 那 片刻 一个 男生 来了 向上 和 一个 笔 到 是 已修复 .

就在这时，一个男孩拿着一支笔走过来，要人来修理。

[tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [blu:z] (['əʊpən] [æt; ət]
To my surprise , he drew from his old pair of Spanish blues (open at
到 我的 惊喜 , 他 画 从 他的 老的 一对 的 西班牙语 蓝调 (打开 在
[ðə; ði] [ni:z] ,
the knees ,
这 膝盖 ,

令我惊讶的是，他拿出了他那双旧的西班牙蓝靴（膝盖处敞开），

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['bʌk(ə)l] [ə'pendɪd]) , [wɒt] [wi:; wi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ɔ:(r)] ['gɑ:rdənərz]
with a silver buckle appended) , what we denominate a Flemish or gardener's
和 一个 银 扣上 附加) , 什么 我们 定名 一个 弗拉芒语 或者 园丁的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

（附带一个银扣），我们称之为佛兰德斯刀或园丁刀。

[ænd; ənd] [prə'si:did] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [krækt] ['spektək(ə)lz] , [tu:; tə] [nɪb]
and proceeded , with the help of a pair of cracked spectacles , to nib
和 继续 , 和 这 帮助 的 一个 一对 的 裂纹 眼镜 , 到 笔尖
[ðə; ði] [pen] .
the pen .
这 笔 .

然后，他借助一副破裂的眼镜，开始给钢笔上墨。

" [wɒt] , " [sed] [ai] , " [vi'eɪhoʊ] ([əʊld] [bɔɪ]) , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən] [ðæt]
" What , " said I , " Viejo (old boy) , have you no better instrument than that
" 什么 , " 说 我 , " 老家伙 (老的 男生) , 有 你 不 更好的 乐器 比 那
[tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ? "
to work with ? "
到 工作 和 ? "

“什么？”我说，“老兄，你难道没有比这更好的工具来工作吗？”

" ['nɑ:də] [mɑ:s] [se'njɔ:] , [jəʊ] [sɔɪ] [mʊi] ['poʊbˌreɪ] [se'njɔ:] .
" Nada mas Senor , yo soy muy pobre Senor .
" 娜达 mas 传感器 , 哟 大豆 非常 穷人 传感器 .

“Nada mas Senor，哟 soy muy pobre 先生。

" (['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .)
" (Nothing more , sir , I am very poor .)
" (没有什么 更多的 , 先生 , 我 是 非常 贫穷的 .)

（先生，我没什么别的了，我非常穷。）

" [wel] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]
" Well , " I replied , " I think I can
" 出色地 , " 我 回复 , " 我 思考 我 能

“嗯，”我回答说，“我想我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

[help] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
help you to something better than that for the convenience of your calling ,
帮助 你 到 某物 更好的 比 那 为了 这 方便 的 你的 呼叫 ,

为了方便您的通话，我们将为您提供比这更好的服务。

" [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [əʊld] [fɔː(r)] - ['bleɪdɪd] ['ɪŋglɪʃ] [naɪf] ,
" and I gave him an old four - bladed English knife ,
" 和 我 给予 他 一个 老的 四 - 带刃的 英语 刀 ,

我给了他一把旧的四刃英国刀，

[wɪtʃ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
which I happened to have in my pocket at the time .
哪个 我 发生 到 有 在 我的 口袋 在 这 时间 .

当时我碰巧把它放在口袋里了。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [ˌkju: ju: 'iː] ['kwaːtrəu] [kuːtʃɪloʊz] [ɪn] [ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] !
On looking at it , he exclaimed in astonishment , " Que quatro cuchillos en uno !
在 寻找 在 它 , 他 惊呼 在 惊讶 , " 奎 四 刀 英文 一 !

他看了之后，惊讶地喊道：“Que quatro cuchillos en uno!”

" ([wɒt] , [fɔː(r)] [bleɪdz] [ɪn] [wʌn] [naɪf] !)
" (what , four blades in one knife !)
" (什么 , 四 刀片 在 一 刀 !)

（什么？一把刀里居然有四把刀！）

[hɑː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Ha had never beheld such a machine in his life .
哈 有 绝不 观看 这样的 一个 机器 在 他的 生活 .

他这辈子都没见过这样的机器。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
I told him it was of English manufacture .
我 讲述 他 它 曾是 的 英语 生产 .

我告诉他这是英国制造的。

" [kə'ræmbə] !
" Caramba !
" 卡兰巴 !

“Caramba！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [lɔːs] [ɪŋ'glɛsɛs] [sʌn] ['hɒmbəz] [mʊi] - ; " ([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" he replied , " los Ingleses son hombres muy habiles ; " (the English are very
" 他 回复 , " 洛杉矶 英语 儿子 男人们 非常 - ; " (这 英语 是 非常
['klevə(r)] .)
clever .)
聪明的 .)

"他回答道，"英国人的儿子很聪明；"（英国人非常聪明。）

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
I told him it was at his service .
我 讲述 他 它 曾是 在 他的 服务 .

我告诉他，这是为他服务的。

" [pɔːr]['nɑːdə] , " ([fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ])
" Por nada , " (for nothing)
" por nada , " (为了 没有什么)

"Por nada, "（for nothing）

[ai] ['ɑːnsə(r)d] .
I answered .
我 回答 .

我回答了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [krɒst] [hɪm'self] , [ik'skleim] " ['grɑːθiːɑːs][ə; eɪ]['daɪɑːs] , " ([θæŋk] [gɒd]) .
He immediately crossed himself , exclaiming " Gracias a Dios , " (thank God) .
他 立即地 交叉 他自己 , 惊呼 " 谢谢 一个 神 , " (感谢 上帝) .

他立即划了个十字，喊道："Gracias a Dios"（感谢上帝）。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv][gəʊld]
He could not have shown more satisfaction had it been a ton of gold
他 可以 不是 有 所示 更多的 满意 有 它 到过 一个 吨 的 金子
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒtəri] - ['tɪkɪt] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːlɪŋ] .
or a lottery - ticket of twenty thousand sterling .
或者 一个 彩票 - 票 的 二十 千 英镑 .

就算得到的是一吨黄金或者一张价值两万英镑的彩票，他也不可能表现出更大的满足感。

[hɪz; ɪz] ['ɜːtʃɪnz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,
His urchins crowded around him to see his treasure ,
他的 海胆 挤 大约 他 到 看 他的 宝藏 ,

他的孩子们围着他，想看看他的宝藏。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and to get a holiday from him on the strength of his satisfaction ,
和 到 得到 一个 假期 从 他 在 这 力量 的 他的 满意 ,

并凭借他的满意度从他那里获得假期，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm][hɑːf] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] . — ['ændruːz] - ['dʒɜːn(ə)l][frɒm; frəm]
which we made him half promise , and left him . — Andrews ' Journal from
哪个 我们 制成 他 一半 承诺 , 和 左边 他 . — 安德鲁斯 - 杂志 从
['bweɪnəs] [ɛəz] .
Buenos Ayres .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

我们让他答应了一半，然后离开了。——安德鲁斯布宜诺斯艾利斯日记。

['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] ['haʊzɪz] .
WARMING AND VENTILATING HOUSES .
变暖 和 通风 房屋 .

房屋供暖和通风。

['eksələnt] ['fjuːəl][ɪz][səʊ] [tʃiːp] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
Excellent fuel is so cheap in Britain ,
出色的 燃料 是 所以 便宜的 在 英国 ,

英国优质燃油价格非常便宜。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [wɪð] [wɪtʃ] [bedz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
owing to the profusion with which beds of rich coal are scattered among the
欠款 到 这 丰富 和 哪个 床 的 富有的 煤炭 是 疏散 之中 这

['mɪnərəl] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
mineral treasures of this favoured portion of the earth ,
矿物 宝藏 的 这 受青睐 部分 的 这 地球 ,

由于地球上这片得天独厚的土地上，富含煤层的矿藏散布其间，

[ðæt] [ə; eɪ] ['keələs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
that a careless expenditure has arisen ; which , however ,
那 一个 粗心 支出 有 出现 ; 哪个 , 然而 ,

产生了一笔不经意的支出；然而，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [helθ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
instead of securing the comfort and health that might be expected ,
反而 的 确保 这 舒适 和 健康 那 可能 是 预期的 ,

而不是确保人们可能期望的舒适和健康，

[hæz; həz] [led] [tuː; tə] [plænz] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [pruːv] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [bəuθ] .
has led to plans of warming that often prove destructive to both .
有 引领 到 计划 的 变暖 那 经常 证明 破坏性的 到 两个都 .

这导致了旨在改善气候的计划，而这些计划往往对气候和人类都具有破坏性。

[ɪn] [kəʊld] ['kʌntriz] , [weə(r)] ['fjuːəl] [ɪz] [mɔː(r)] [skeəs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
In cold countries , where fuel is more scarce , as in the north of continental
在 寒冷的 国家 , 在哪里 燃料 是 更多的 稀少 , 作为 在 这 北 的 大陆

['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

在燃料较为稀缺的寒冷国家，例如欧洲大陆北部，

[ænd; ənd] [weə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [hiːt] [wʌns] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
and where , to retain and preserve the heat once obtained , the inhabitants
和 在哪里 , 到 保持 和 保存 这 热 一次 获得 , 这 居民

[juːz] [θɪk] [wɔːlz] ,
use thick walls ,
使用 厚的 墙壁 ,

为了保持和储存热量，当地居民建造了厚厚的墙壁。

['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] , [kləʊz] ['dʒɔiniŋ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [stəʊvz] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
double windows , close joinings , and close stoves or fire - places , which have
双倍的 视窗 , 关闭 连接 , 和 关闭 炉灶 或者 火 - 地方 , 哪个 有

[nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ,
no communication with the apartments ,
不 沟通 和 这 公寓 ,

双层窗户、紧密的墙体连接以及与公寓没有连通的炉灶或壁炉，

[bʌt; bət] [drɔː] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [eə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
but draw their supply of air from without ,
但 画 他们的 供应 的 空气 从 没有 ,

但它们的空气供应来自外部，

[ðæt] [ðə; ði] ['tempərət] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] , — [ðiːz] [miːnz] ,
that the temperate air of the room may not be wasted , — these means ,
那 这 温带 空气 的 这 房间 可能 不是 是 浪费 , — 这些 方法 ,

为了不浪费房间里适宜的温度的空气，——这些方法

[wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɪz] ['ædɪd] , [pruːv] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [helθ] , [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
when sufficient ventilation is added , prove very favourable to health , by giving a
什么时候 充足的 通风 是 额外 ， 证明 非常 有利 到 健康 ， 经过 给予 一个

['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['tempərət] [wɔːmθ] ,
uniform and temperate warmth ,
制服 和 温带 温暖 ，

如果通风良好，就能提供均匀温和的温度，对健康非常有益。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɛkstɹ'iːmz] [ænd; ənd] [ˌflʌktju'eiʃəns] .
instead of extremes and fluctuations .
反而 的 极端情况 和 波动 .

而不是极端情况和波动。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['əʊpən] , [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd]
But in England , the apartments , with their open chimnies , may be compared
但 在 英格兰 ， 这 公寓 ， 和 他们的 打开 烟囱 ， 可能 是 比较的

[tuː; tə] [ɡreɪt] ['eəriəl] ['fʌnlz] ,
to great aerial funnels ,
到 伟大的 天线 漏斗 ，

但在英国，那些带有敞开式烟囱的公寓，就像巨大的空中漏斗。

['kɒnstəntli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɔːm] [eə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]
constantly pouring out their warm air through a large opening , and constantly
不断地 浇注 出去 他们的 温暖的 空气 通过 一个 大的 开幕 ， 和 不断地

[ri'kwaiə] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] ;
requiring to be replenished ;
需要 到 是 补充 ；

它们不断地通过一个大开口排出暖空气，并且需要不断地补充空气；

[ænd; ənd] [weə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
and where , from the irregularity of the supply or of the discharge ,
和 在哪里 ， 从 这 不规则 的 这 供应 或者 的 这 释放 ，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['flʌktʃueɪtɪŋ] .
the temperature is constantly fluctuating .
这 温度 是 不断地 波动 .

并且由于供水或排水不规律，温度不断波动。

[baɪ] [ðə; ði] [kləʊz] [stəʊv] [ænd; ənd] [ə'pɑːtmənt] ['fjuːəl] [ɪz] [seɪvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] — [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]
By the close stove and apartment fuel is saved to a great extent — they also
经过 这 关闭 火炉 和 公寓 燃料 是 已保存 到 一个 伟大的 程度 — 他们 还

[prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ;
produce a uniformity of temperature ;
生产 一个 均匀性 的 温度 ；

由于炉灶和公寓的燃料距离很近，因此可以大大节省燃料，而且还能保持温度均匀；

[fɜːst] , [æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjupaiə] [meɪ] [sɪt]
first , as regards the different parts of the room , so that the occupiers may sit
第一的 ， 作为 问候 这 不同的 部分 的 这 房间 ， 所以 那 这 占领者 可能 坐

['eniweə(r)] ;
anywhere ;
任何地方 ；

首先，就房间的不同部分而言，以便居住者可以坐在任何地方；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
and secondly , as regards the different times of the day ;
和 第二 ， 作为 问候 这 不同的 时代 的 这 天 ；

其次，关于一天中的不同时间；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [wʌns] ['hiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɒf(ə)n] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['stedi]
for the stove once heated in the morning , often suffices to maintain a steady
为了 这 火炉 一次 加热 在 这 早晨 ， 经常 足够了 到 维持 一个 稳定的
[wɔːmθ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;
warmth until night ;
温暖 直到 夜晚 ；

炉子早上加热后，通常足以保持稳定的温暖直到晚上；

[ðə; ði] [hiːt] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɪz] ['iːzəli]
the heat can be carried to any required degree , and ventilation is easily
这 热 能 是 携带 到 任何 必需的 程度 ， 和 通风 是 容易地
[ɪ'fektɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] . * * *
effected as desired . * * *
受影响 作为 想要的 . * * *

热量可以输送到任何所需的程度，并且可以根据需要轻松进行通风。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɒf] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [bɔːn]
Consumption is the disease which carries off a fifth or more of the persons born
消耗 是 这 疾病 哪个 携带 离开 一个 第五 或者 更多的 的 这 人 出生
[ɪn] ['brɪt(ə)n] ,
in Britain ,
在 英国 ，

肺结核这种疾病夺去了英国五分之一或更多新生儿的生命。

['əʊɪŋ] [ɪn] [pɑːt] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
owing in part , no doubt , to the changeableness of the climate ,
欠款 在 部分 ， 不 怀疑 ， 到 这 变化性 的 这 气候 ，

毫无疑问，部分原因在于气候的多变性。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlti] [məʊdz] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
but much more to the faulty modes of warming and ventilating the houses
但 很多 更多的 到 这 故障 模式 的 变暖 和 通风 这 房屋
.
.
.

但更重要的是房屋供暖和通风方式的缺陷。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
To judge of the influence of temperature in producing this disease ,
到 法官 的 这 影响 的 温度 在 生产 这 疾病 ，

为了判断温度对这种疾病发生的影响，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] — [ðæt] ['maɪnəz] [huː] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
we may consider — that miners who live under ground , and are always ,
我们 可能 考虑 — 那 矿工 WHO 居住 在下面 地面 ， 和 是 总是 ，
['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃə(r)] ,
therefore , in the same temperature ,
所以 ， 在 这 相同的 温度 ，

我们可以考虑这样一种观点：生活在地下的矿工，因此始终处于相同的温度下，

[ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
are strangers to it ; while their brothers and relations , exposed to the
是 陌生人 到 它 ； 尽管 他们的 兄弟 和 关系 ， 裸露 到 这
[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'bʌv] ,
vicissitudes of the weather above ,
变迁 的 这 天气 多于 ，

他们对这片土地一无所知；而他们的兄弟姐妹和亲属，却暴露在上方变幻莫测的天气之中。

[fɔːl] ['vɪktɪms] — [ðæt] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [lɪv; laɪv]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
fall victims — that butchers and others who live almost constantly in the open
落下 受害者 — 那 屠夫 和 其他的 WHO 居住 几乎 不断地 在 这 打开
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

成为受害者——那些屠夫和其他几乎常年生活在露天的人,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] , [ɪn'dʒɔɪ] ['nɪəli] ['iːkwəl] [ɪ'mjuːnəti] — [ðæt]
and are hardened by the exposure , enjoy nearly equal immunity — that
和 是 硬化 经过 这 接触 , 享受 几乎 平等的 免疫 — 那
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːdli] [nəʊn] [ɪn] ['rʌʃə] ,
consumption is hardly known in Russia ,
消耗 是 几乎 已知 在 俄罗斯 ,

并且由于长期接触而变得强壮，几乎享有同等的免疫力——这种肺结核在俄罗斯几乎无人知晓。

[weə(r)] [kləʊz] [stəʊvz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['temprətʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl]
where close stoves and houses preserve a uniform temperature — and that in all
在哪里 关闭 炉灶 和 房屋 保存 一个 制服 温度 — 和 那 在 全部
['kʌntriz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
countries and situations ,
国家 和 情况 ,

在炉灶和房屋距离较近的情况下，温度会保持均匀——而且这种情况在所有国家和地区都存在。

['weðə(r)] ['trɒpɪk(ə)l] , ['tempərət] , [ɔː(r)]['pəʊlə(r)] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [beəz]
whether tropical , temperate , or polar , the frequency of the disease bears
无论 热带 , 温带 , 或者 极性 , 这 频率 的 这 疾病 熊
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
relation to the frequency of change .
关系 到 这 频率 的 改变 .

无论是热带、温带还是极地，疾病的发生频率都与环境变化的频率有关。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [sprɪŋz]
We may here remark , also , that it is not consumption alone which springs
我们 可能 这里 评论 , 还 , 那 它 是 不是 消耗 独自的 哪个 弹簧
[frɒm; frəm]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,
from changes of temperature ,
从 变化 的 温度 ,

我们还可以指出，并非只有消耗才会因温度变化而产生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'kjuːt] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən]
but a great proportion of acute diseases , and particularly of our common
但 一个 伟大的 部分 的 急性 疾病 , 和 特别 的 我们的 常见的
['wɪntə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .
winter diseases .
冬天 疾病 .

但很大一部分急性疾病，特别是我们常见的冬季疾病。

[ɪn] [haʊ] ['meni] [keɪsɪz][hæz; həz][ðə; ði][ɪn'vælɪd][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
In how many cases has the invalid to remark ,
在 如何 许多 案例 有 这 无效的 到 评论 ,

有多少案例中，无效评论是必要的?

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][kəʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔː(r)][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ,
that if he had not taken cold in such a place , or on such an occasion ,
那 如果 他 有 不是 已采取 寒冷的 在 这样的 一个 地方 , 或者 在 这样的 一个 场合 ,

如果他没有在那种地方，或者那种场合着凉的话,

[hiː; hi] [mait] [jet] [hæv; həv] [biːn] [wel] . * * *
he might yet have been well . * * *
他 可能 然而 有 到过 出色地 . * * *

他或许已经康复了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən,sɪdə'reɪʃnz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . — [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ɪn]
The following considerations present themselves in this place . — Small rooms in
这 下列的 考虑因素 展示 他们自己 在 这 地方 . — 小的 房间 在
['wɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [helθ] [ðæn; ðən] [lɑːdʒ] [wʌnz] ,
winter are more dangerous to health than large ones ,
冬天 是 更多的 危险的 到 健康 比 大的 一个 ，

这里需要考虑以下几点：——冬天，小房间比大房间更危害健康。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] , ['entərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,
because the cold air , entering towards the fire by the doors or windows ,
因为 这 寒冷的 空气 ， 进入 向 这 火 经过 这 门 或者 视窗 ，

因为冷空气会通过门窗进入火源，

['riːtʃɪz] ['pɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)][,aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['tempəd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːmə(r)][eə(r)]
reaches persons before it can be tempered by mixing with the warmer air
到达 人 前 它 能 是 淬火 经过 混合 和 这 更温暖 空气
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [stəʊvz] [ɪn] [hɔːlz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] ,
of the room — Stoves in halls and staircases are useful ,
的 这 房间 — 炉灶 在 大厅 和 楼梯 是 有用 ，

寒气在与室内较暖的空气混合之前就已到达人体——大厅和楼梯间的炉子很有用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɔːm] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][,aɪ 'tiː] ['entəz] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ;
because they warm the air before it enters the rooms ;
因为 他们 温暖的 这 空气 前 它 进入 这 房间 ；

因为它们能先将空气加热，然后再进入房间；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɜːtfl] [tʃɪlz] ['ɒf(ə)n] [felt] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kəʊld] ['steəkeɪs]
and they prevent the hurtful chills often felt on passing through a cold staircase
和 他们 防止 这 伤人的 寒意 经常 毛毡 在 通过 通过 一个 寒冷的 楼梯
[frɒm; frəm][wʌn] [wɔːm] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
from one warm room to another .
从 一 温暖的 房间 到 其他 .

它们可以防止从一个温暖的房间穿过冰冷的楼梯到另一个温暖的房间时经常感受到的刺骨寒意。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][əd'mɪt][nəʊ][mɔː(r)][kəʊld][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ɪz][dʒʌst]
It is important to admit no more cold air into the house than is just
它 是 重要的 到 承认 不 更多的 寒冷的 空气 进入 这 房子 比 是 只是
[rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərz] ,
required for the fires ,
必需的 为了 这 火灾 ，

重要的是，进入屋内的冷空气量不应超过生火所需的量。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [,ventɪ'leɪʃn] ;
and for ventilation ;
和 为了 通风 ；

用于通风；

[hens] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ðæt]
hence there is great error in the common practice of leaving all the chimneys that
因此 那里 是 伟大的 错误 在 这 常见的 实践 的 离开 全部 这 烟囱 那
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][juːz] ,
are not in use ,
是 不是 在 使用 ，

因此，将所有未使用的烟囱都保留下来的普遍做法存在很大的错误。

[kwaɪt]['əʊpən] ; [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [əd'mit] [æz; əz] [mʌtʃ] [eə(r)][æz; əz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wʊd]
quite open ; for each admits as much air as a hole in the wall would
相当 打开 ； 为了 每个 承认 作为 很多 空气 作为 一个 洞 在 这 墙 会
[duː; də] ,
do ,
做 ，

非常开放；因为每个洞都能像墙上的一个洞一样让空气流通。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [peɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
or a pane deficient in a window .
或者 一个 窗格 不足 在 一个 窗户 .

或者窗户上缺了一块玻璃。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [eə(r)] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɪz] [θru:] [tju:bz] ,
Perhaps the best mode of admitting air to feed the fires is through tubes ,
也许 这 最好的 模式 的 承认 空气 到 喂养 这 火灾 是 通过 管子 ,

或许向火源输送空气的最佳方式是通过管道。

['li:dɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]
leading directly from the outer air to the fire - place , and provided with
领导 直接地 从 这 外 空气 到 这 火 - 地方 , 和 假如 和
[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['θrɒtl] - [vælvz] ,
what are called throttle - valves ,
什么 是 称为 风门 - 阀门 ,

直接从外部空气通向壁炉，并设有节流阀，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒntəti] ; [ɔ:(r)] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]
for the regulation of the quantity ; or the fresh air
为了 这 规定 的 这 数量 ; 或者 这 新鲜的 空气

为了调节数量；或新鲜空气

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[əd'mɪtɪd] [baɪ] [tju:bz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [fɜ:st] [tu:; tə] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,
admitted by tubes may be made first to spread in the room ,
承认 经过 管子 可能 是 制成 第一的 到 传播 在 这 房间 ,

通过导管引入的液体可能首先会在房间内扩散，

['hævɪŋ] [bi:n] [wɔ:m] ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ['ɪnwədz] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . — [ɪn] [ə; eɪ]
having been warmed during its passage inwards , by coming near the fire . — In a
拥有 到过 温暖 期间 它是 通道 向内 , 经过 未来 靠近 这 火 . — 在 一个
['pɜ:fɪktli] [kləʊz] [ə'pɑ:tmənt] ,
perfectly close apartment ,
完美 关闭 公寓 ,

在向内运送的过程中，它靠近火源，被温暖了。——在一个完全封闭的房间里，

[ˌventɪ'leɪʃn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪk'spresli] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
ventilation must be expressly provided for by an opening near the ceiling ,
通风 必须 是 明确地 假如 为了 经过 一个 开幕 靠近 这 天花板 ,

必须在天花板附近设置开口，以明确提供通风。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪm'pjʊə(r)] [eə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə]
to allow the impure air rising from the respiration of the company to
到 允许 这 不纯 空气 上升 从 这 呼吸 的 这 公司 到
[pɑ:s] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ;
pass away at once ;
经过 离开 在 一次 ;

让公司员工呼吸产生的污浊空气立即散去；

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] ['faɪə(r)] ,
but with an open fire ,
但 和 一个 打开 火 ,

但如果用明火的话，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
the purpose is effected by the frequent change of the whole air of the room
这 目的 是 受影响 经过 这 频繁 改变 的 这 所有的 空气 的 这 房间
[wɪtʃ] [ðæt] [kən'strʌkʃn] [ə'keɪʒnz] .
which that construction occasions .
哪个 那 建造 场合 .

这种结构使得房间内的空气频繁流通，从而达到了其目的。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [kəʊld][blɑːsts][ænd; ənd]
With a view to have the most perfect security against cold blasts and
和 一个 看法 到 有 这 最多 完美的 安全 反对 寒冷的 爆炸 和
[ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪn][rʊmz; ruːmz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
fluctuation of temperature in rooms intended for invalids ,
波动 的 温度 在 房间 故意的 为了 无效 ,

为了最大限度地保障病患房间免受寒流侵袭和温度波动的影响，

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][səʊ] [mʌtʃ] ['væljuːd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] ,
and still to retain the so much valued appearance of the open fire ,
和 仍然 到 保持 这 所以 很多 有价值的 外貌 的 这 打开 火 ,

同时还要保留明火带来的珍贵外观，

[ə; eɪ] [gleɪzd] [freɪm] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
a glazed frame or window may be placed at the entrance of the chimney ,
一个 釉面 框架 或者 窗户 可能 是 放置 在 这 入口 的 这 烟囱 ,

可以在烟囱入口处安装玻璃窗或玻璃框。

[səʊ][æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]
so as completely to prevent the passage of air from the room to the
所以 作为 完全地 到 防止 这 通道 的 空气 从 这 房间 到 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

从而完全阻止空气从房间流向火源。

[ðə; ði] [kləʊz] [ruːm] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
The close room will then be warmed by the fire through the glass ,
这 关闭 房间 将要 然后 是 温暖 经过 这 火 通过 这 玻璃 ,

这时，壁炉的热量会透过玻璃温暖这间密室。

[æz; əz][ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] [ɪz] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
as a green - house is warmed by the rays of the sun .
作为 一个 绿色的 - 房子 是 温暖 经过 这 射线 的 这 太阳 .

就像温室被阳光照射而变暖一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] [dʌz] [nɒt] [pɑːs] [θruː] [glɑːs] [səʊ] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt]
that the heat of combustion does not pass through glass so readily as the heat
那 这 热 的 燃烧 做 不是 经过 通过 玻璃 所以 容易 作为 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
of the sun ;
的 这 太阳 ;

燃烧产生的热量不像太阳的热量那样容易穿透玻璃；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
but the difference is not important .
但 这 不同之处 是 不是 重要的 .

但这种区别并不重要。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [peɪnz] ,
The glass of such a window must , of course , be divided into small panes ,
这 玻璃 的 这样的 一个 窗户 必须 , 的 课程 , 是 分割 进入 小的 窗格 ,

这种窗户的玻璃当然必须被分割成许多小块玻璃。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [freɪm] [wɜːk] ;
and supported by a metallic frame work ;
和 有 经过 一个 金属 框架 工作 ;

由金属框架支撑；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [flæp] [ɔː(r)] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [wɜːk] ,
and there must be a flap or door in the frame work ,
和 那里 必须 是 一个 瓣膜 或者 门 在 这 框架 工作 ,

框架上必须有挡板或门。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
for the purpose of admitting the fuel and stirring the fire .
为了 这 目的 的 承认 这 燃料 和 搅拌 这 火 .

为了添加燃料和搅拌火焰。

[eə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,
Air must be supplied to the fire as described above ,
空气 必须 是 供应 到 这 火 作为 描述 多于 ,

必须按照上述方法向火源供气。

[baɪ] [ə; eɪ] [tjuːb] ['liːdɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .
by a tube leading directly from the external atmosphere .
经过 一个 管子 领导 直接地 从 这 外部的 气氛 .

通过一根直接连接外部大气的管道。

[ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
The ventilation of the room may be effected by an opening into the chimney near the ceiling ;
这 通风 的 这 房间 可能 是 受影响 经过 一个 开幕 进入 这 烟囱 靠近 这 天花板 ;

房间的通风可以通过在天花板附近烟囱处开一个开口来实现；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [vælv] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ,
and the temperature may be regulated with great precision by a valve placed in this opening ,
和 这 温度 可能 是 受监管 和 伟大的 精确 经过 一个 阀门 放置 在 这 开幕 ,

通过安装在该开口处的阀门，可以非常精确地调节温度。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn] [ænd; ənd] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and made to obey the dilatation and contraction of a piece of wire affixed to it ,
和 制成 到 服从 这 扩张 和 收缩 的 一个 片 的 金属丝 已粘贴 到 它 ,

并使其服从与其相连的金属丝的伸缩运动。

[ðə; ði][ɪɡ'zækt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]
the exact length of which at any time will depend on the temperature of
这 精确的 长度 的 哪个 在 任何 时间 将要 依赖 在 这 温度 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

其确切长度在任何时刻都取决于房间的温度。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɜːst][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]
The author first imagined such an arrangement of rooms for the winter
这 作者 第一的 想象 这样的 一个 安排 的 房间 为了 这 冬天
['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
residence of a person who was threatened with consumption ;
住宅 的 一个 人 WHO 曾是 威胁 和 消耗 ;

作者最初设想这样的房间布置，是为了安置一位面临肺结核威胁的人的冬季住所；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ['triːtɪd] [ɒn]['sɪmələ(r)]
and the happy issue of the case , and of others treated on similar
和 这 快乐的 问题 的 这 案件 , 和 的 其他的 治疗 在 相似的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

以及该案件以及其他按照类似原则处理的案件所取得的令人满意的结果。

[hæz; həz][led][hɪm][tuː; tə] [daʊt] , ['weðə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] [ɪn'sɪpiənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
has led him to doubt , whether many of the patients with incipient consumption
有 引领 他 到 怀疑 , 无论 许多 的 这 患者 和 初期 消耗
,
,
,

这让他怀疑，许多早期肺结核患者是否真的患有这种疾病。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sent] [tuː; tə]['wɔːmə(r)] [k'laɪməts] , [ænd; ənd] [huː] [daɪ] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)]
who are usually sent to warmer climates , and who die there after
WHO 是 通常 发送 到 更温暖 气候 , 和 WHO 死 那里 后
['hɑːdʃɪps] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
hardships on the journey ,
艰辛 在 这 旅行 ,

他们通常被送往气候温暖的地方，并在旅途中经历种种艰辛后死在那里。

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'stres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['iːv(ə)n] [strɒŋ]
and mental distress from the banishment sufficient to shake even strong
和 精神的 痛苦 从 这 流放 充足的 到 摇 甚至 强的
[helθ] , [mait] [nɒt][biː; bi] [seɪvd] ,
health , might not be saved ,
健康 , 可能 不是 是 已保存 ,

流放带来的精神痛苦足以动摇即使是身体强壮的人的生命，也可能无法挽回。

[baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['triːtmənt] [ɪn] ['prɒpəli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [ə'pɑːtmənts] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
by judicious treatment in properly warmed and ventilated apartments , under their
经过 明智的 治疗 在 适当地 温暖 和 通风 公寓 , 在下面 他们的
[əʊn] [ruːfs] ,
own roofs ,
自己的 屋顶 ,

通过在温暖通风良好的公寓里，在他们自己的屋顶下，进行妥善的照料，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['kɪndrəd] .
and in the midst of affectionate kindred .
和 在 这 中间 的 亲热 亲属 .

在充满爱意的亲人之中。

[ɑːr'nɑːts] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .
Arnott's Elements of Physics .
阿诺特 元素 的 物理 .

阿诺特物理学原理。

[lɔːd] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .
LORD - ORFORD'S DESCRIPTION OF THE DEATH OF GENERAL WOLFE .
主 - 描述 的 这 死亡 的 一般的 沃尔夫 .

奥福德勋爵对沃尔夫将军之死的描述。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
The rapidity with which our arms had prevailed in every quarter of the globe ,
这 快速 和 哪个 我们的 武器 有 最终获胜 在 每一个 四分之一 的 这 地球 ,

我们的武力迅速征服了世界各地，

[meɪd] [ˌjuː 'es] [prɪ'zjuːm] [ðæt] ['kænədə][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz]
made us presume that Canada could not fail of being added to our acquisitions
制成 我们 估 那 加拿大 可以 不是 失败 的 存在 额外 到 我们的 收购
;
;
;

这让我们认为加拿大一定会被纳入我们的收购范围；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] ['ɑːdʒuəsli] [wʌn] ,
and , however arduously won ,
和 , 然而 艰苦地 韩元 ,

然而，无论赢得多么艰难，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn]['væljuː] [ɪf] [ðə; ði]['trænziənt] [klaʊd] [ðæt] [ˌəʊvə'kɑːst][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
it would have sunk in value if the transient cloud that overcast the dawn of
它 会 有 沉没 在 价值 如果 这 瞬态 云 那 灰蒙蒙 这 黎明 的
[ðɪs] ['glɔːri][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['lʌstə(r)] .
this glory had not made it burst forth with redoubled lustre .
这 荣耀 有 不是 制成 它 爆裂 前进 和 加倍 光泽 .

如果不是笼罩着这辉煌黎明的短暂阴霾，使它更加熠熠生辉，它的价值早已贬值。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][drə'mætɪk]['fɪkʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'dres] [tuː; tə]
The incidents of dramatic fiction could not be conducted with more address to
这 事件 的 戏剧性 小说 可以 不是 是 实施 和 更多的 地址 到
[liːd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm] [dɪ'spɒndənsi] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
lead an audience from despondency to sudden exultation ,
带领 一个 观众 从 沮丧 到 突然 大喜 ,

戏剧虚构作品中的事件再怎么巧妙地安排，也无法引导观众从沮丧到突然的狂喜了。

[ðæn; ðən]['æksɪdənt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] .
than accident prepared to excite the passions of a whole people .
比 事故 准备 到 激发 这 激情 的 一个 所有的 人们 .

比意外更能激起整个民族的激情。

[ðeɪ] [di'spεə] — [ðeɪ] ['traɪʌmft] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] — [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]
They despaired — they triumphed — and they wept — for Wolfe had fallen in
他们 绝望的 — 他们 胜利 — 和 他们 哭泣 — 为了 沃尔夫 有 倒下 在
[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] !
the hour of victory !
这 小时 的 胜利 !

他们绝望了——他们胜利了——他们哭泣了——因为沃尔夫在胜利的时刻倒下了！

[dʒɔɪ] , [griːf] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ə'stɒnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] ['evri] ['kaʊntənəns] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [in'kwaiə] ,
Joy , grief , curiosity , astonishment were painted in every countenance ; the more they inquired ,
喜悦 , 悲伤 , 好奇心 , 惊讶 是 绘 在 每一个 面容 ; 这 更多的 他们 询问 ,

每个人的脸上都洋溢着喜悦、悲伤、好奇和惊讶；他们越是询问，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rəʊz] .
the higher their admiration rose .
这 更高 他们的 钦佩 玫瑰 .

他们的钦佩之情与日俱增。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] !
Not an incident but was heroic and affecting !
不是 一个 事件 但 曾是 英勇 和 影响 !

虽然不是一起事故，但行为英勇感人！

[wʊlf] [bɪ'twiːn] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] , [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ə'tempt] [ˌʌn'traɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'pəʊzd] ,
Wolfe between persuasion of the impracticability , unwillingness to leave any attempt untried that could be proposed ,
沃尔夫 之间 劝说 的 这 不切实际 , 不情愿 到 离开 任何 试图 未经尝试 那 可以 是 建议的 ,

沃尔夫一方面认为这种做法不切实际，另一方面又不愿意放弃任何可能提出的尝试。

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
and weariness and anxiety of mind and body ,
和 疲劳 和 焦虑 的 头脑 和 身体 ,

以及身心疲惫和焦虑

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːst] ['efət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
had determined to make one last effort above the town .
有 决定 到 制作 一 最后的 努力 多于 这 镇 .

决定在城镇上方做最后的尝试。

[hiː; hi] [em'bɑːk, im-] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He embarked his forces at one in the morning ,
他 启航 他的 力量 在 一 在 这 早晨 ,

他凌晨一点启程出征。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [frentʃ] ['sentinəl] [ɪn] ['saɪləns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and passed the French sentinels in silence that were posted along the shore .
和 通过了 这 法语 哨兵 在 沉默 那 是 发布 沿着 这 支撑 .

他们默默地经过了沿岸驻守的法国哨兵。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['destɪnd] [spɒt] .
The current carried them beyond the destined spot .
这 当前的 携带 他们 超过 这 注定 点 .

水流将他们带离了预定地点。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ɪs'tiːmd] [səʊ] [ɪm'præktɪkəbl] ,
They found themselves at the foot of a precipice , esteemed so impracticable ,
他们 成立 他们自己 在 这 脚 的 一个 悬崖 , 尊敬的 所以 不切实际 ,

他们发现自己站在悬崖脚下，这悬崖被认为几乎不可能越过。

[ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [gɑːd] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that only a slight guard of one hundred and fifty men defended it .
那 仅有的 一个 轻微 警卫 的 一 百 和 五十 男人 辩护 它 .

只有一百五十名士兵守卫着它。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ][pɑːθ] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Had there been a path , the night was too dark to discover it .
有 那里 到过 一个 小路 ， 这 夜晚 曾是 也 黑暗的 到 发现 它 .
即使有路，夜色也太黑，无法发现。

[ðə; ði] [truːps] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [kʊd; kəd][nɒt] ,
The troops , whom nothing could discourage , for these difficulties could not ,
这 军队 ， 谁 没有什么 可以 阻碍 ， 为了 这些 困难 可以 不是 ，
这支军队士气高昂，没有什么能阻挡他们前进的步伐，因为这些困难无法让他们气馁。

['pʊld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ʌp][baɪ] [stʌmps] [ænd; ənd] [bau] [ɒv; əv] [triːz] .
pulled themselves and one another up by stumps and boughs of trees .
拉 他们自己 和 一 其他 向上 经过 树桩 和 树枝 的 树木 .
他们抓住树桩和树枝，把自己和彼此拉了起来。

[ðə; ði] [gɑːd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , ['faɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [æt; ət]['rændəm] ,
The guard hearing a rustling , fired down the precipice at random ,
这 警卫 听力 一个 沙沙声 ， 被解雇 向下 这 悬崖 在 随机的 ，
守卫听到窸窣声，便随意朝悬崖下开枪。

[æz; əz]['aʊə(r)][men] [dɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət] , ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,
as our men did up into the air ; but , terrified by the strangeness of the attempt ,
作为 我们的 男人 做过 向上 进入 这 空气 ； 但 ， 恐惧 经过 这 奇怪 的 这 试图 ，
就像我们的人升空一样；但是，由于这次尝试的陌生性，他们感到恐惧，

[ðə; ði] [frentʃ] ['pɪkɪt] [fled] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [ðəʊ] ['wuːndɪd] , [wʊd] [nɒt] [ək'sept]['kwɔːtə(r)] ,
the French picquet fled — all but the captain , who , though wounded , would not accept quarter ,
这 法语 哨兵 逃亡 — 全部 但 这 队长 ， WHO ， 尽管 受伤 ， 会 不是 接受 四分之一 ，
法国哨兵全部逃跑了——除了队长，他虽然受伤，但拒绝接受投降。

[bʌt; bət]['faɪəd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [men] .
but fired at one of our officers at the head of five hundred men .
但 被解雇 在 一 的 我们的 警官 在 这 头 的 五 百 男人 .
但他却向我方一名率领五百人作战的军官开火。

[ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [steɪkt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] , [wɒz; wəz] [θɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)][wɔː(r)] ,
This , as he staked but a single life , was thought such an unfair war ,
这 ， 作为 他 已抵押 但 一个 单身的 生活 ， 曾是 想法 这样的 一个 不公平 战争 ，
因为他只用一条生命作为赌注，所以这场战争被认为是不公平的。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['vælə(r)] , ['aʊə(r)][men] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,
that , instead of honouring his desperate valour , our men , to punish him ,
那 ， 反而 的 致敬 他的 绝望的 勇气 ， 我们的 男人 ， 到 惩治 他 ，
我们的人非但没有表彰他英勇无畏的精神，反而惩罚了他。

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [krɔɪ] [diː][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
cut off his croix de St . Louis before they sent him to the hospital .
切 离开 他的 克罗伊 德 英石 . 路易斯 前 他们 发送 他 到 这 医院 .
在把他送往医院之前，他们割掉了他的圣路易斯十字架。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] , [haʊ'evə(r)] , [saɪnd] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
Two of our officers , however , signed a certificate of his courage ,
二 的 我们的 警官 ， 然而 ， 签名 一个 证书 的 他的 勇气 ，
然而，我们有两名军官签署了一份表彰他英勇行为的证明。

[lest] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [æz; əz] [kə'rʌptɪd] — ['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪz] , [ən'les] [fə'sɪlɪteɪtɪd]
lest the French should punish him as corrupted — our enterprises , unless facilitated
免得 这 法语 应该 惩治 他 作为 腐败的 — 我们的 企业 , 除非 促进
[baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
by corruption ,
经过 腐败 ,

以免法国人以腐败为由惩罚他——我们的企业，除非是靠腐败促成的，

['biːɪŋ] [diːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .
being deemed impossible to have taken place .
存在 被认为 不可能的 到 有 已采取 地方 .

被认为不可能发生。

[deɪ] - [breɪk] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnəns] .
Day - break discovered our forces in possession of the eminence .
天 - 休息 发现 我们的 力量 在 拥有 的 这 卓越 .

黎明时分，我发现我军已占领高地。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]
Montcalm could not credit it when reported to him — but it was too late
蒙卡尔姆 可以 不是 信用 它 什么时候 据报道 到 他 — 但 它 曾是 也 晚的
[tuː; tə] [daʊt] ,
to doubt ,
到 怀疑 ,

蒙卡尔姆听到这个消息时难以置信，但此时已无力怀疑。

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] .
when nothing but a battle could save the town .
什么时候 没有什么 但 一个 战斗 可以 节省 这 镇 .

只有一场战斗才能拯救这座城镇。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [held] ['aʊə(r)]
Even then he held our
甚至 然后 他 握住 我们的

即使在那时，他仍然握着我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ə'tempt] [səʊ] ['despərət] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [sed] ,
attempt so desperate , that being shown the position of the English , he said ,
试图 所以 绝望的 , 那 存在 所示 这 位置 的 这 英语 , 他 说 ,

他孤注一掷，在被告知英国人的位置后，说道：

" [wiː] , [dʒiː] [lez] [vɔɪs] - [ˌaɪel'es] [ˌen 'iː] [dɔɪvənt] [pɑːz] - .
" Oui , je les vois où ils ne doivent pas être .
" 是的 , 杰 莱斯 声音 - 伊尔斯 ne 做 帕斯 - .

"哎呀，我不知道你该怎么办。

" [fɔːst] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] , " [-] [foʊ] [dʌn] [kəmbætɝ] , [dʒiː] [veɪz]
" Forced to quit his intrenchments , he said , " S'il faut done combattre , je vais
" 强制 到 辞职 他的 防御工事 , 他 说 , " 希尔 错误 完毕 战斗 , 杰 瓦伊斯
[lez] - .
les écraser .
莱斯 - .

"被迫放弃他的工事，他说："战斗结束了，我已经结束了。

" [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['ɑːftə(r)]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv]
" He prepared for engagement , after lining the bushes with detachments of
" 他 准备 为了 订婚 , 后 衬垫 这 灌木丛 和 分遣队 的
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

“他安排印第安人分队在灌木丛中排成一列，做好了交战准备。”

['aʊə(r)] [men] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,
Our men according to orders ,
我们的 男人 根据 到 订单 ,

我们的人员奉命行事，

[rɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ]
reserved their fire with a patience and tranquillity equal to the resolution they
预订的 他们的 火 和 一个 耐心 和 宁静 平等的 到 这 解决 他们
[hæd; həd] [ig'zəːtid] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ðə; ði] ['presəpɪs] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
had exerted in clambering the precipice — but when they gave it ,
有 施加 在 攀爬 这 悬崖 — 但 什么时候 他们 给予 它 ,

他们以与攀登悬崖时同样的决心和耐心，克制住了火势——但当他们释放火力时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ðæt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
it took place with such terrible slaughter of the enemy , that half an hour
它 采取 地方 和 这样的 糟糕的 屠宰 的 这 敌人 , 那 一半 一个 小时
[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] .
decided the day .
决定 这 天 .

战斗中敌军遭到惨烈屠杀，半小时就决定了胜负。

[ðə; ði] [frentʃ] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd][ˌmɑːnt'kɑːm] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] ,
The French fled precipitately , and Montcalm , endeavouring to rally them ,
这 法语 逃亡 突然地 , 和 蒙卡尔姆 , 努力 到 集会 他们 ,
[wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
was killed on the spot .
曾是 被杀 在 这 点 .

法国人仓皇逃窜，蒙卡尔姆试图重整旗鼓，却当场被杀。

['dʒen(ə)rəl] ['mʌŋktən] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
General Monckton was wounded early , and obliged to retire .
一般的 蒙克顿 曾是 受伤 早期的 , 和 有义务 到 退休 .

蒙克顿将军早早负伤，被迫撤退。

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [wʊlf] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] [ɪn'diːd] .
The fall of Wolfe was noble indeed .
这 落下 的 沃尔夫 曾是 高贵 的确 .

沃尔夫的陨落的确是高尚的。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [wɪð]
He received a wound in the head , but covered it from his soldiers with
他 已收到 一个 伤口 在 这 头 , 但 涵盖 它 从 他的 士兵 和
[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
his handkerchief .
他的 手帕 .

他头部受了伤，但他用手帕遮住伤口，不让士兵们看到。

[ə; eɪ]['sekənd] [bɔːl] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ðæt] [tuː] [hiː; hi] [di'sembl] .
A second ball struck him in the belly , that too he dissembled .
一个 第二 球 击 他 在 这 腹部 , 那 也 他 拆卸 .

第二个球击中了他的腹部，但他还是化解了。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [brest] , [hiː; hi] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,
A third hitting him in the breast , he sunk under the anguish ,
一个 第三 击中 他 在 这 胸部 , 他 沉没 在下面 这 痛苦 ,

第三枪击中了他的胸口，他痛苦地倒了下去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ræŋks] .
and was carried behind the ranks .
和 曾是 携带 在后面 这 排名 .

被抬到队伍后面。

[jet] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [laɪf] [eb] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [æŋ'zaɪəti] ['sentəd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]
Yet , as fast as life ebbed out , his whole anxiety centred on the fortune of
然而 , 作为 快速地 作为 生活 退潮 出去 , 他的 所有的 焦虑 居中 在 这 财富 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

然而，生命如白驹过隙般流逝，他所有的焦虑都集中在当天的运势上。

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ;
He begged to be borne nearer to the action ;
他 乞求 到 是 出生 更近 到 这 行动 ;

他恳求被送到离战斗更近的地方；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['biːɪŋ] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
but his sight being dimmed by the approach of death ,
但 他的 视线 存在 调暗 经过 这 方法 的 死亡 ,

但由于死神临近，他的视力逐渐模糊，

[hiː; hi] [in'triːt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [sɔː] ;
he entreated to be told what they who supported him saw ;
他 恳求 到 是 讲述 什么 他们 WHO 有 他 锯 ;

他恳求被告知支持他的人看到了什么；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [graʊnd] .
he was answered that the enemy gave ground .
他 曾是 回答 那 这 敌人 给予 地面 .

他得到的答复是，敌人已经撤退了。

[hiː; hi] ['iːgəli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hɜːd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['raʊtɪd] , [kraɪd] , "
He eagerly repeated the question , heard the enemy was totally routed , cried , "
他 急切地 重复 这 问题 , 听到 这 敌人 曾是 完全 路由 , 哭 , "
[ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] !
I am satisfied !
我 是 使满意 !

他急切地重复了这个问题，听到敌人被彻底击溃，便喊道：“我满意了！”

" — [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] — ['θækəˌreɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] .
" — and expired — Thackeray's Life of the Earl of Chatham .
" — 和 已到期 — 萨克雷的 生活 的 这 伯爵 的 查塔姆 .

“——并失效——萨克雷的《查塔姆伯爵传》。

['sɪriən] ['lʊkɪŋ] ['glɑːsɪz] .
SYRIAN LOOKING GLASSES .
叙利亚人 寻找 眼镜 .

叙利亚镜子。

[ðə; ði] [də'mæskəs] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪriə] ;
The Damascus blades are the handsomest and best of all Syria ;
这 大马士革 刀片 是 这 最英俊的 和 最好的 的 全部 叙利亚 ;

大马士革刀是叙利亚所有刀具中最漂亮、最好的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] .
and it is curious to observe their manner of burnishing them .
和 它 是 好奇的 到 观察 他们的 方式 的 抛光 他们 .

观察他们抛光的方式也很有趣。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] ['tempərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs]
This operation is performed before tempering , and they have for this purpose
这 手术 是 执行 前 回火 , 和 他们 有 为了 这 目的

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
a small piece of wood ,
一个 小的 片 的 木头 ,

这项操作是在回火之前进行的，为此他们准备了一小块木头。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [æn; ən]['aɪən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bleɪd] ,
in which is fixed an iron , which they run up and down the blade ,
在 哪个 是 固定的 一个 铁 , 哪个 他们 跑步 向上 和 向下 这 刀刃 ,

里面固定着一个铁块，他们可以沿着刀刃上下滑动它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [klɪə(r)] [ɒf] [ɔːl] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] [dʌz] [tuː; tə] [wʊd] :
and thus clear off all inequalities , as a plane does to wood :
和 因此 清除 离开 全部 不平等 , 作为 一个 飞机 做 到 木头 :

从而清除所有不平整之处，就像刨子刨木头一样：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ðeɪ] [ðen] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
they then temper and polish it .
他们 然后 脾气 和 抛光 它 .

然后他们会对其进行淬火和抛光。

[ðɪs] ['pɒlɪʃ] [ɪz][səʊ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ,
This polish is so highly finished , that when any one wants to arrange his turban ,
这 抛光 是 所以 高度 完成的 , 那 什么时候 任何 一 想要 到 安排 他的 头巾 ,

这款抛光工艺如此精湛，以至于任何人想要整理他的头巾时，

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [sɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
he uses his sword for a looking - glass .
他 用途 他的 剑 为了 一个 寻找 - 玻璃 .

他用剑当镜子。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts]['tempə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nəʊweə(r)] [siːn] [sɔːrdz] [ðæt] [kʌt] [səʊ] ['eksələntli] .
As to its temper it is perfect , and I have nowhere seen swords that cut so excellently .
作为 到 它是 脾气 它 是 完美的 , 和 我 有 无处 已见 剑 那 切 所以 非常出色 .

至于它的硬度，堪称完美，我从未见过如此锋利无比的剑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æt; ət] [də'mæskəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] ['mɪrər] [ɒv; əv] [stiːl] ,
There are made at Damascus and in the adjoining country mirrors of steel ,
那里 是 制成 在 大马士革 和 在 这 相邻的 国家 镜子 的 钢 ,

大马士革及其周边地区生产钢镜。

[ðæt] ['mægnɪfaɪ]['ɒbdʒɪkts] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] - ['glɑːsɪz] .
that magnify objects like burning - glasses .
那 放大 对象 喜欢 燃烧 - 眼镜 .

能放大物体的仪器，例如放大镜。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ðæt] , [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
I have seen some that , when exposed to the sun ,
我 有 已见 一些 那 , 什么时候 裸露 到 这 太阳 ,

我见过一些，当暴露在阳光下时，

[hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [hiːt] [səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz][tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][plɑːnt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] ['dɪstənt] !
have reflected the heat so strongly as to set fire to a plant fifteen or sixteen feet distant !
有 反映 这 热 所以 强烈 作为 到 放 火 到 一个 植物 十五 或者 十六 脚 遥远 !

反射的热量如此强烈，以至于点燃了十五六英尺外的一株植物！

— - ['trævlz] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɪn] - .
— Broquiere's Travels to Jerusalem in 1432 .
— - 旅行 到 耶路撒冷 在 - .

—布罗基耶尔 1432 年耶路撒冷游记。

[ɒ'streɪliən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
AUSTRALIAN PATRIOTISM .
澳大利亚 爱国主义 .

澳大利亚爱国主义。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɒ'streɪliən] , [ɒn] ['biːɪŋ] [wʌns] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɒp] [ɒn]
A young Australian , on being once asked his opinion of a splendid shop on
一个 年轻的 澳大利亚 , 在 存在 一次 问 他的 观点 的 一个 灿烂 店铺 在
['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] ,
Ludgate - hill ,
卢德盖特 - 爬坡道 ,

一位年轻的澳大利亚人，当被问及他对卢德盖特山上一家很棒的商店的看法时，

[rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [bɪg] ['kuːpərz] , " ([ə; eɪ] [stɔː(r)] -
replied , in a disappointed tone , " It is not equal to Big Cooper's , " (a store -
回复 , 在 一个 失望的 语气 , " 它 是 不是 平等的 到 大的 库珀的 , " (一个 店铺 -
[ʃɒp] [ɪn] ['sɪdni] ,
shop in Sidney ,
店铺 在 西德尼 ,

他失望地回答说："它比不上大库珀百货公司"(位于悉尼的一家商店)。

) [waɪl] ['mɪsɪz] . ['rɪkɑːrdz] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'raɪvld] , ['iːv(ə)n] [ɪn]
) while Mrs . Rickards ' Fashionable Repository is believed to be unrivalled , even in
) 尽管 太太 . 里卡兹 ' 时髦 仓库 是 相信 到 是 无与伦比 , 甚至 在
[bɒnd] - [striːt] .
Bond - street .
纽带 - 街道 .

）而里卡兹夫人的时尚精品店据说即使在邦德街也是无与伦比的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kaʊz] [gɪv] [les] [mɪlk]
Some of them also contrive to find out that the English cows give less milk
一些 的 他们 还 精心策划 到 寻找 出去 那 这 英语 牛 给 较少的 牛奶
[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ,
and butter than the Australian ,
和 黄油 比 这 澳大利亚 ,

他们中有些人还设法发现，英国奶牛产奶量和黄油产量都比澳大利亚奶牛少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['njuːˌmɑːkɪt] ['reisə] [pə'zes] [les] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ðæn; ðən]
and the choicest Newmarket racers possess less beauty and swiftness than
和 这 精选 纽马克特 赛车手 具有 较少的 美丽 和 速度 比
['dʒuːnjəs] , ['məʊdəs] ,
Junius , Modus ,
朱尼厄斯 , 模式 ,

而纽马克特最优秀的赛马，其美貌和速度都不如朱尼厄斯、莫杜斯。

['kʌrənsi] [læs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [tɜːf] ['pedɪgriː] ; [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
Currency Lass , and others of Australian turf pedigree ; nay , even a young girl ,
货币 小姐 , 和 其他的 的 澳大利亚 草皮 谱系 ; 不 , 甚至 一个 年轻的 女孩 ,

"货币少女"以及其他具有澳大利亚赛马血统的赛马；甚至还有一匹年轻的母马，

[wen] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌnɑːˌiː'veɪ] ,
when asked how she would like to go to England , replied with great naiveté ,
什么时候 问 如何 她 会 喜欢 到 去 到 英格兰 , 回复 和 伟大的 天真 ,

当被问及她想如何去英国时，她天真地回答说：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θiːvz] [ðeə(r)] ,
" I should be afraid to go , from the number of thieves there ,
" 我 应该 是 害怕的 到 去 , 从 这 数字 的 窃贼 那里 ,

"我不敢去，那里盗贼那么多。"

" ['daʊtləs] [kən'siːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [haɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
" doubtless conceiving England to be a downright hive of such ,
" 毫无疑问 受孕 英格兰 到 是 一个 彻头彻尾 蜂巢 的 这样的 ,

毫无疑问，他们认为英格兰简直就是这类人的聚集地。

[ðæt] [θruː] [ɒf] [ɪts] ['ænjuəl] [swɔːrmz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] .
that threw off its annual swarms to people the wilds of this colony .
那 扔 离开 它是 年度的 蜂群 到 人们 这 荒野 的 这 殖民地 .

它们每年都会向这片荒野迁徙，为这片殖民地带来大量人口。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪzrəbl] ['lʊkɪŋ] [triːz] [ðæt] [kɑːst] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [kəʊts] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
Nay , the very miserable looking trees that cast their annual coats of bark ,
不 ， 这 非常 悲惨的 寻找 树木 那 投掷 他们的 年度的 外套 的 吠 ，

不，是那些看起来非常凄惨的树木，它们每年都会脱落树皮。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɔː] [ˌjʊərə'piːən] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ded] ,
and present to the eye of a raw European the appearance of being actually dead ,
和 展示 到 这 眼睛 的 一个 生的 欧洲的 这 外貌 的 存在 实际上 死的 ，

在未经世事的欧洲人看来，它看起来就像已经死了一样。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [preɪzd] [æz; əz] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] !
I have heard praised as objects of incomparable beauty !
我 有 听到 赞扬 作为 对象 的 无与伦比 美丽 ！

我曾听人称赞它们拥有无与伦比的美丽！

[ænd; ənd] [ai] [maɪ'self] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪz] ['hæbɪt] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['pleʒərəbli] .
and I myself , so powerful is habit , begin to look upon them pleasurably .
和 我 我 ， 所以 强大的 是 习惯 ， 开始 到 看 之上 他们 愉快地 .

而我自己，由于习惯的力量如此强大，也开始愉快地看待它们。

['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [les] [rɪ'fɜːrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stændəd] ,
Our ideas of beauty are , in truth , less referrable to a natural than an artificial standard ,
我们的 想法 的 美丽 是 ， 在 真相 ， 较少的 可参考的 到 一个 自然的 比 一个 人造的 标准 ，

事实上，我们对美的理解与其说是参照自然标准，不如说是参照人为标准。

['veəriɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [biːn] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] ,
varying in every country according to what the eye has been habituated to ,
变化 在 每一个 国家 根据 到 什么 这 眼睛 有 到过 习惯性的 到 ，

每个国家的情况都不尽相同，这取决于人们的眼睛已经习惯了什么。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbz] . — ['kʌnɪŋˌhæmz] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
and fashion prescribes . — Cunningham's Two Years in New South Wales .
和 时尚 规定 . — 坎宁安的 二 年 在 新的 南 威尔士 .

时尚决定一切。——坎宁安《新南威尔士的两年》

[ðə; ði] ['lektʃərə(r)] .
THE LECTURER .
这 讲师 .

讲师。

['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .
MENTAL DERANGEMENT .
精神的 精神错乱 .

精神错乱。

[ðə; ði] [tɜːm] [ˌmelən'kəʊliə] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪn'sænəti] , [wen] [ə'tendɪd] [wɪð] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
The term melancholia is applied to insanity , when attended with depression of spirits ,
这 学期 忧郁症 是 应用 到 疯狂 ， 什么时候 参加 和 沮丧 的 烈酒 ，

“忧郁症”一词用来形容伴有精神低落的精神错乱。

[ə'raɪzɪŋ] ['kɒmənli] [frɒm; frəm][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] ;
arising commonly from some supposed impending evil ;
产生 通常 从 一些 据称 即将到来的 邪恶的 ;

通常源于某种假想的迫在眉睫的灾祸;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪz]
but sometimes it takes place without any such error of judgment , and is
但 有时 它 需要 地方 没有 任何 这样的 错误 的 判断 , 和 是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
altogether unaccountable .
共 无法解释 .

但有时，这种情况的发生并非出于任何判断失误，而是完全无法解释的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ðɪs] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪz][ɪn][nəʊ][waɪz] [ɪ'senʃəli]
As far as I have seen , this depression of spirits is in no wise essentially
作为 远的 作为 我 有 已见 , 这 沮丧 的 烈酒 是 在 不 明智的 本质上
[kə'nektɪd] [wɪð] ,
connected with ,
连接 和 ,

就我所见，这种情绪低落与以下任何方面都没有什么本质联系：

[fɑː(r)] [les] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] , ['bɒdɪli] ['wiːknəs] , [æz; əz][ɪts] [kɔːz] .
far less dependent upon , bodily weakness , as its cause .
远的 较少的 依赖 之上 , 身体上的 弱点 , 作为 它是 原因 .

身体虚弱并非其病因。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [fʊl] ['hæbɪt] ,
On the contrary , you will often find such patients to be of full habit ,
在 这 相反 , 你 将要 经常 寻找 这样的 患者 到 是 的 满的 习惯 ,

相反，你常常会发现这类患者已经完全养成习惯。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [hɛdɑːk] , [wɪð] ['flʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ə; eɪ] [fʊl]
and complaining of throbbing headach , with flushing of the face , a full
和 抱怨 的 悸动 头痛 , 和 冲洗 的 这 脸 , 一个 满的
[ænd; ənd] [strɒŋ] [pʌls] ,
and strong pulse ,
和 强的 脉冲 ,

并诉说剧烈头痛，伴有面部潮红、脉搏强劲有力，

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pʌls] [ɪz] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [sləʊ] ; [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [waɪt] [ænd; ənd]
though sometimes the pulse is preternaturally slow ; the tongue is often white and
尽管 有时 这 脉冲 是 超自然地 慢的 ; 这 舌头 是 经常 白色的 和
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

虽然有时脉搏异常缓慢；舌头常常呈白色且干燥，

[æz; əz][ɪn] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
as in inflammation in general .
作为 在 炎 在 一般的 .

就像一般的炎症一样。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] , [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['meʒəz] ,
These symptoms , considered in themselves , would call for antiphlogistic measures ,
这些 症状 , 经过考虑的 在 他们自己 , 会 称呼 为了 抗炎药 措施 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrdʒɪŋ] ;
such as bleeding and purging ;
这样的 作为 出血 和 清除 ;

这些症状本身就需要采取消炎措施，例如放血和泻药；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [les] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
and these are not at all the less necessary because the patient is in a
和 这些 是 不是 在 全部 这 较少的 必要的 因为 这 病人 是 在 一个

[ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
low and desponding state of mind .
低的 和 沮丧 状态 的 头脑 .

即使患者处于情绪低落和沮丧的状态，这些措施也丝毫不会因此而变得不必要。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [nəʊ]
In short , I know
在 短的 , 我 知道

简而言之，我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ɒv; əv] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['meɪniə] [ænd; ənd] [ˌmelən'kəʊliə] , ['mɪəli]
of no difference in the medical treatment of mania and melancholia , merely
的 不 不同之处 在 这 医疗的 治疗 的 狂热 和 忧郁症 , 仅仅

[æz; əz] [sʌtʃ] ;
as such ;
作为 这样的 ;

躁狂症和抑郁症的医疗治疗方法并无区别，仅此而已；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['væskjələ(r)] ['ækʃ(ə)n] , [bəʊθ] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
you must look to the state of vascular action , both local and general
你 必须 看 到 这 状态 的 血管 行动 , 两个都 当地的 和 一般的

,
,
,

你必须观察血管活动状态，包括局部和全身的血管活动状态。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [plæn] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] .
in order to lay down a proper plan of cure .
在 命令 到 躺 向下 一个 恰当的 计划 的 治愈 .

为了制定合适的治疗方案。

[ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] ['slaɪtə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ,
Hypochondriasis is a still slighter form of mental derangement ,
疑病症 是 一个 仍然 略微 形式 的 精神的 精神错乱 ,

疑病症是一种程度较轻的精神错乱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
and which is characterized by a preposterous anxiety and solicitude with regard
和 哪个 是 特征化的 经过 一个 荒谬 焦虑 和 关怀 和 看待

[tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [əʊn] [helθ] ,
to the patient's own health ,
到 这 患者 自己的 健康 ,

其特点是对患者自身健康表现出荒谬的焦虑和担忧，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] ,
which in these cases is often little if at all disturbed ,
哪个 在 这些 案例 是 经常 小的 如果 在 全部 不安 ,

在这些情况下，这种情况往往很少受到干扰，甚至完全不受干扰。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
with the exception of occasional uneasiness at the stomach , arising from
和 这 例外 的 偶然 不安 在 这 胃 , 产生 从

['flætjulənsi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
flatulency and other effects of indigestion .
空虚 和 其他 效果 的 消化不良 .

除了偶尔因胀气和其他消化不良症状引起的胃部不适外，其他方面都很好。

[ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
This disorder in the state of the digestive function ,
这 紊乱 在 这 状态 的 这 消化 功能 ,

这种消化功能紊乱状态，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['praɪməri] [dɪ'ziːz] ,
is generally considered by the patient as the real and primary disease ,
是 一般来说 经过考虑的 经过 这 病人 作为 这 真实的 和 基本的 疾病 ,

患者通常认为这是真正的原发性疾病。

[ðəʊ] - [taɪmz] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['sekənd(ə)ri] ,
though 99 times in 100 it is merely secondary ,
尽管 - 时代 在 - 它 是 仅仅 次要 ,

虽然99%的情况下它只是次要的，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['tɔːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl][ˌɔːltə'geðə(r)] .
the result of torpor of the alimentary canal altogether .
这 结果 的 麻木 的 这 消化 运河 共 .

消化道完全处于休眠状态的结果。

[ðɪs] ['tɔːpə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prest] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [breɪn] , [prə'siːdɪŋ] ,
This torpor is the consequence of an oppressed condition of brain , proceeding ,
这 麻木 是 这 结果 的 一个 受压迫者 状况 的 脑 , 进行中 ,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

这种迟钝状态是大脑长期处于受压状态的结果，主要表现为：

[frɒm; frəm] [ɪn'kriːst] [ɑː'tɪəriəl]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɔːgən] .
from increased arterial action in this organ .
从 增加 动脉 行动 在 这 器官 .

由于该器官动脉活动增强所致。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,
Thus the effect is taken for the cause ,
因此 这 影响 是 已采取 为了 这 原因 ,

因此，人们将结果当作了原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːtmənt] [daɪ'rɛktɪd][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðɪs] [mɪ'steɪkən]['nəʊʃ(ə)n] .
and a treatment directed in conformity with this mistaken notion .
和 一个 治疗 指导 在 一致性 和 这 错误 概念 .

以及一种基于这种错误观念而采取的治疗方法。

['hæpɪli] , [ðə; ði] ['præktɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'sjuːd] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ,
Happily , the practice usually pursued on those occasions ,
快乐地 , 这 实践 通常 追击 在 那些 场合 ,

令人欣慰的是，在那些情况下通常采取的做法是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ˌɪn'testɪnəl] [kə'næl] ,
and which is directed to the state of the stomach and intestinal canal ,
和 哪个 是 指导 到 这 状态 的 这 胃 和 肠 运河 ,

并且是针对胃和肠道状态的，

[ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪməri] [dɪ'ziːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɜːrdʒɪŋ] ,
is , as far as it goes , beneficial to the primary disease ; for occasional purging ,
是 ， 作为 远的 作为 它 去 ， 有利 到 这 基本的 疾病 ； 为了 偶然 清除 ，

就其作用而言，对原发疾病是有益的；用于偶尔的催吐，

['weðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [pɪl] [ɔː(r)] ['plʌmərz] [pɪl] ,
whether with the blue pill or Plummer's pill ,
无论 和 这 蓝色的 丸 或者 水管工 丸 ，

无论是服用蓝色药丸还是普拉默药丸，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [əb'stiːmiəs] [məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
and the use of a simple and abstemious mode of living ,
和 这 使用 的 一个 简单的 和 节制的 模式 的 活的 ，

以及采用简朴节制的生活方式，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .
are as well calculated to relieve affections of the brain , as those of the stomach .
是 作为 出色地 计算 到 缓解 情感 的 这 脑 ， 作为 那些 的 这 胃 .

它们既能缓解脑部疾病，也能缓解胃部疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ,
But the fault of such a mistaken view of the subject is ,
但 这 过错 的 这样的 一个 错误 看法 的 这 主题 是 ，

但这种对问题的错误看法所导致的问题是：

[ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][wʌn] ['ɔːgən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [nɒt][praɪ'merəli] [ə'fektɪd] ;
that the treatment is confined too exclusively to one organ , and that the one not primarily affected ;
那 这 治疗 是 受限 也 只 到 一 器官 ， 和 那 这 一 不是 主要 做作的 ；

治疗过于局限于一个器官，而且这个器官并非主要受影响的器官；

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)][rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
to the neglect of other means that may be as much or more required for the relief of the head .
到 这 忽视 的 其他 方法 那 可能 是 作为 很多 或者 更多的 必需的 为了 这 宽慰 的 这 头 .

而忽视了其他可能同样重要甚至更重要的缓解头部疼痛的方法。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [hɛdɑːk] ,
Where , for example , the patient complains of throbbing headache ,
在哪里 ， 为了 例子 ， 这 病人 抱怨 的 悸动 头痛 ，

例如，当患者主诉剧烈头痛时，

[wɪð] ['ʌðə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [ɑː'tɪəriəl]['ækʃ(ə)n][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][breɪn] ,
with other marks of increased arterial action in and about the brain ,
和 其他 标记 的 增加 动脉 行动 在 和 关于 这 脑 ，

伴有大脑及其周围动脉活动增强的其他迹象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][rɪ'laɪ]['səʊlli][ə'pɒn] [kə'θɑːtɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][nɪ'glekt] ['bliːdɪŋ] , [ə; eɪ]
it is dangerous to rely solely upon cathartics , and to neglect bleeding , a
它 是 危险的 到 依靠 仅 之上 泻药 , 和 到 忽视 出血 , 一个
[nɪ'glekt] ,
neglect ,
忽视 ,

仅仅依赖泻药是危险的，而忽视放血疗法是一种忽视行为。

[wɪtʃ] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [siːn] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
which , I have more than once seen reason to believe ,
哪个 , 我 有 更多的 比 一次 已见 原因 到 相信 ,

我曾不止一次地看到有理由相信这一点，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['feɪt(ə)l]['æpəpleksi] [ɪn'sjuːɪŋ] .
has been the occasion of fatal apoplexy ensuing .
有 到过 这 场合 的 致命的 中风 随后 .

这导致了致命的中风。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] [fɔːmz] [ɒv; əv]
The precise difference in the condition of the brain , in the three forms of
这 精确的 不同之处 在 这 状况 的 这 脑 , 在 这 三 表格 的
[ɪn'sænəti] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
insanity now mentioned ,
疯狂 现在 提及 ,

这三种精神疾病患者的大脑状况究竟有何不同?

[ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [nəʊn] .
is not at all known .
是 不是 在 全部 已知 .

完全未知。

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz][nɒt] [θrəʊn] ['eni] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
Dissection hitherto has not thrown any light upon the subject ;
解剖 迄今为止 有 不是 抛掷 任何 光 之上 这 主题 ;

迄今为止，解剖学并未对此问题提供任何线索;

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][səʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
nor is it probable that it will do so hereafter .
也不 是 它 可能 那 它 将要 做 所以 此后 .

以后也不太可能再这样做。

[ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [kənˌvɜːtə'bɪləti]
The derangement of intellect in all of them , and the mutual convertibility
这 精神错乱 的 智力 在 全部 的 他们 , 和 这 相互的 可转换性
[ɒv; əv][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
of one into the other ,
的 一 进入 这 其他 ,

他们所有人的智力都出现了紊乱，而且彼此之间可以相互转化。

[pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
prove that there is no essential or fundamental difference between them ;
证明 那 那里 是 不 基本的 或者 基本的 不同之处 之间 他们 ;

证明它们之间没有本质或根本的区别;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .
and the same is true with regard to their medical treatment .
和 这 相同的 是 真的 和 看待 到 他们的 医疗的 治疗 .

他们的医疗待遇也同样如此。

[ðə; ði]['mɒrəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][naɪsə] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
The moral management of the patient calls for nicer discrimination ,
这 道德 管理 的 这 病人 呼叫 为了 更漂亮 歧视 ,

对病人进行道德管理需要更友善的区分，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] ,
and requires much penetration and judgment on the part of the practitioner ,
和 需要 很多 渗透 和 判断 在 这 部分 的 这 实践者 ,

这要求从业者具备很强的洞察力和判断力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ment(ə)l] [dɪs'ɔːdəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] — -
as well as extensive experience in mental disorders altogether — Clutterbuck's
作为 出色地 作为 广泛的 经验 在 精神的 疾病 共 — -

['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
Lectures on the Nervous System .
讲座 在 这 紧张的 系统 .

以及在精神疾病方面的丰富经验——克拉特巴克的《神经系统讲座》。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff .
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 .

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɒtən] .
" — Wotton .
" — 沃顿 .

——沃顿。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kə'miːdiən] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kʌvənt] -
A celebrated comedian dining at a tavern in the neighbourhood of Covent -
一个 著名 喜剧演员 用餐 在 一个 酒馆 在 这 邻里 的 科文特 -

['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

一位著名喜剧演员在科文特花园附近的一家小酒馆用餐。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ]
after asking the waiter several times for a glass of water without obtaining
后 问 这 服务员 一些 时代 为了 一个 玻璃 的 水 没有 获得

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在多次向服务员要一杯水但始终没有得到之后，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] " [hiː; hi] [wʊd] [nɒk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] ,
rang the bell violently , and swore " He would knock his eye out ,
响铃 这 钟 暴力 , 和 发誓 " 他 会 敲 他的 眼睛 出去 ,

他猛地按响门铃，并咒骂道：“我要把他的眼睛打瞎。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [brɪŋ] [sʌm; səm] .
if he did not immediately bring some .
如果 他 做过 不是 立即地 带来 一些 .

如果他没有立即带来一些。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] ['remənstreit, ri'mɔn-] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli]
" A gentleman present remonstrated , and said , " He would be less likely
" 一个 绅士 展示 抗议 , 和 说 , " 他 会 是 较少的 可能

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of getting it ,
的 获得 它 ,

一位在场的先生提出异议，说道：“他不太可能得到它，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] . "
if he did so . "
如果 他 做过 所以 . "

如果他真的这么做了。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ] ([ai]) [frɒm; frəm]['weɪtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [get]
" Oh dear , no , sir ; for if you take eye (i) from waiter , you will get
" 哦 亲爱的 , 不 , 先生 ; 为了 如果 你 拿 眼睛 (我) 从 服务员 , 你 将要 得到
['wɔːtə(r)] [də'rektli] .
water directly .
水 直接地 .

"哦，亲爱的，不，先生；因为如果您从侍者那里拿走眼睛（i），您就会直接得到水。

" [klɑːstɝmən] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)]
" Closterman painted the duke and duchess of Marlborough , and all their
" 克洛斯特曼 绘 这 公爵 和 公爵夫人 的 马尔堡 , 和 全部 他们的
['tʃɪldrən] , [ɪn] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] .
children , in one picture .
孩子们 , 在 一 图片 .

"克洛斯特曼在一幅画中描绘了马尔伯勒公爵和公爵夫人以及他们的所有孩子。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ;
The duke was represented on horseback ;
这 公爵 曾是 代表 在 马背 ;

公爵骑马出场；

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
a position which formed the subject of so many disputes with the duchess
一个 位置 哪个 形成 这 主题 的 所以 许多 争议 和 这 公爵夫人
,
,
,

这一立场曾引发与公爵夫人的诸多争论。

[ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ] [waɪf]
that the duke said , " It has given me more trouble to reconcile my wife
那 这 公爵 说 , " 它 有 给定 我 更多的 麻烦 到 调和 我的 妻子
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

公爵说："这让我更难让我的妻子接受你。"

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
than to fight a battle .
比 到 斗争 一个 战斗 .

而不是去打仗。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [dʒɔːdʒ] [θriː] . [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
" During the time that his late majesty George III . was indisposed at Windsor ,
" 期间 这 时间 那 他的 晚的 威严 乔治 三、 . 曾是 不适 在 温莎 ,

"在已故的乔治三世陛下于温莎城堡身体不适期间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
it was frequently his custom to amuse himself with a game of cards .
它 曾是 频繁地 他的 风俗 到 娱乐 他自己 和 一个 游戏 的 牌 .

他经常喜欢玩牌消遣。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['pɪkɪt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [kiːt] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] ,
On one occasion , while playing at picquet with Dr . Keate , one of his physicians ,
在 一 场合 , 尽管 玩耍 在 哨兵 和 博士 . 基特 , 一 的 他的 医生 ,

有一次，他和他的医生之一基特博士一起玩打地鼠游戏时，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] ,
the doctor was about to lay down his hand , saying ,
这 医生 曾是 关于 到 躺 向下 他的 手 , 说 ,

医生正要放下手，说道：

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [bʌt; bət] [twelv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ;
as he wanted but twelve of being out , he had won the game ;
作为 他 通缉 但 十二 的 存在 出去 , 他 有 韩元 这 游戏 ;

只要他出局十二次，他就赢得了比赛；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'tɔːz] [ɒv; əv] [tenz] .
for , added he , " I have a quatorze of tens .
为了 , 额外 他 , " 我 有 一个 十四 的 十 .

他补充道：“我有十四个十。”

" — [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
" — The king bade him keep his cards .
" — 这 国王 巴德 他 保持 他的 牌 .

“——国王命令他保管好自己的牌。”

[tenz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ; " [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['lʊkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . [kiːt] ,
Tens were good for nothing just then ; " for , " said his majesty , looking significantly at Dr . Keate ,
十 是 好的 为了 没有什么 只是 然后 ; " 为了 , " 说 他的 威严 , 寻找 显著地 在 博士 . 基特 ,

十块钱在这个时候毫无用处；“因为，”陛下意味深长地看了基特博士一眼，说道，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [fɔː(r)] [neiv] , " [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [fɔː(r)] [fɪ'zɪʃən] .
and laying down four knaves , " Here are my four physicians .
和 躺下 向下 四 无赖 , " 这里 是 我的 四 医生 .

并放下四把刀，说：“这是我的四位医生。”

" [ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] , [ə'ljuːd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] 148th [sɑːm] , [əb'zɜːvd] , [ðæt] [waɪl] " [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ,
" A married lady , alluding in conversation to the 148th Psalm , observed , that while " young men and maidens ,
" 一个 已婚 女士 , 暗示 在 对话 到 这 148th 诗篇 , 观察到 , 那 尽管 " 年轻的 男人 和 少女们 ,

一位已婚女士在谈话中引用了诗篇148篇，并指出，虽然“年轻男子和少女，

[əʊld] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['mærid] ['wɪmɪn] .
old men and children , " were expressly mentioned , not a word was said about married women .
老的 男人 和 孩子们 , " 是 明确地 提及 , 不是 一个 单词 曾是 说 关于 已婚 女性 .

文中明确提到了老人和儿童，但只字未提已婚妇女。

[æn; ən][əʊld] ['klɜːdʒimən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
An old clergyman , whom she was addressing , assured her that they
一个 老的 牧师 , 谁 她 曾是 解决 , 保证 她 那 他们
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,
had not been omitted ,
有 不是 到过 省略 ,

她正在交谈的一位老牧师向她保证，他们并没有被遗漏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn'kluːdɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɜːrsəz]['ʌndə(r)]
and that she would find them included in one of the preceding verses under
和 那 她 会 寻找 他们 包括 在 一 的 这 前 诗句 在下面
[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [stɔːm] .
the description of vapours and storm .
这 描述 的 蒸汽 和 风暴 .

她会在前面的某节经文中找到它们，经文中用"雾气"和"风暴"来描述它们。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[m'ɛmz] . , ['mæksɪmz] , [ænd; ənd]['memwɑːz] .
Mems . , Maxims , and Memoirs .
内存 . , 格言 , 和 回忆录 .

回忆录、格言和回忆录。

[baɪ]['dʌbljuː] . [wɒd] , [ˌiː es 'kjuː] .
By W . Wadd , Esq .
经过 W . 瓦德 , 先生 .

作者：W. Wadd，法学博士

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['faʊndɪd] [ɒn][fækts] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ɪn] ['devənʃə] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs]
Founded on facts which actually occurred in Devonshire , a short time after the peace
创立 在 事实 哪个 实际上 发生 在 德文郡 , 一个 短的 时间 后 这 和平
[ɒv; əv] - .
of 1815 .
的 - .

本书以 1815 年和平条约签订后不久在德文郡实际发生的事实为基础。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - .
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 .
打印 和 已发布 经过 J . - , - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，143。

[strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Strand , (near Somerset House ,) and sold by all Newsmen and Booksellers .
斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

斯特兰德街（靠近萨默塞特府），所有报刊亭和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神